



борт журналы
inflight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#4 (122) 2026

шілде – тамыз
july – august
июль – август

 air astana

tengri

LONDON

және оның төңірегі
London and Beyond
Лондон и его окрестности



 kctv



Mercedes-Benz S-Class

Лидерство, признанное временем.

140 YEARS OF
INNOVATION



ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz-kazakhstan.com

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

Алматы
Blue Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (727) 222 40 40

Астана
North Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

Атырау
West Star Motors
Тел.: +7 (7122) 76 60 00

Алматы
Голубая звезда Казахстана
Тел.: +7 (727) 225 64 24



HIGHGROVE
REALTY

BUILDING TRUST,
CREATING LEGACY



ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ
ИНВЕСТИЦИЙ В НЕДВИЖИМОСТЬ ОАЭ

REAL ESTATE
AGENCY IN UAE

WWW.HIGHGROVEREALTY.COM

☎ 97 158 563 1416
@ @HIGHGROVE.REALTY

ST^{LOUIS}



THE DEVILISH MAGIC OF LES ENDIABLÉS

Астана қ., Қабанбай Батыр даңғылы, 1, The St.Regis Astana, тел.: +7 708 111 88 80
Алматы қ., Қабанбай Батыр көшесі, 77, тел.: +7 701 272 11 01





Құрметті Air Astana жолаушысы!

Парсы шығанағы елдеріндегі соңғы оқиғалар аймағымыздағы әуе қатынасына айтарлықтай әсер етті. Шығыс пен Батыс елдерінен келетін жолаушылар Қазақстанды ыңғайлы транзиттік торап ретінде жиі таңдайды және елімізді Орталық Азия мен Кавказға апаратын маңызды қақпа деп санайды. Парсы шығанағындағы жағдай алаңдаушылық туғызғанымен, мұндай сын-қатерлердің жаңа шындыққа айналып келе жатқанын мойындауға тура келеді. Air Astana әуе компаниясында біз әрдайым қиын жағдайлардың өзінен мүмкіндік көруге ұмтыламыз және жолаушыларымызға жоғары деңгейде қызмет көрсетуді қамтамасыз ету үшін алдағы уақытта да қолдан келгеннің бәрін жасаймыз.

2026 жылы біз маршруттар желісін кеңейте отырып, 15 жаңа маршрутты іске қосамыз. Жаңа туристік бағыттардың қатарында Кипрдегі Ларнака, сондай-ақ Түркияның Жерорта теңізі жағалауындағы Даламан мен Аланья бар. Сонымен қатар, жазғы маусымда Еуропа мен Азиядағы сұранысқа ие бағыттар бойынша рейстер санын арттырдық. Жалпы алғанда, Орталық Азия мен Кавказ елдеріне — аптасына шамамен 100 рейс, ал Қытайға жеті бағыт бойынша аптасына 50 рейс жасайтын боламыз.

Сапарларыңызды бұрынғыдан да жайлы ету үшін біз Air Astana мобильді қолданбасының мүмкіндіктерін кеңейттік. Билетіңізді агенттік арқылы сатып алған болсаңыз да, брондауыңызды қолданбаға енгізу арқылы рейске тіркелу, ұшу мәртебесі және ұшаққа отырғызу туралы өзекті ақпаратты ала аласыз. Әрдайым байланыста болып, нақты уақыт режимінде маңызды хабарламаларды алып отыру үшін қолданбаны пайдалануға кеңес беремін.

Алда қарбалас маусым келе жатыр, сондықтан біздің 7 000 қызметкеріміз жолаушыларымызға көбірек тікелей маршрут, жайлы сапарлар және қызмет көрсетудің ең заманауи технологияларын ұсыну үшін аянбай еңбек етеді.

Air Astana-мен ұшу сапарыңыз жайлы болсын!

Құрметпен

Ибрахим Жанлыел,

Air Astana әуе компаниясының
бас атқарушы директоры

Dear Air Astana flyer,

Recent events in the Gulf have had an immediate and significant impact on air traffic flows in our region. Passengers from both the East and West have recognised the benefit of Kazakhstan's location as a transit hub and our significance as a gateway to Central Asia and the Caucasus. Whilst the conflict in the Gulf is a concern, we must accept that this is the 'new normal' for the region. At Air Astana we try to see opportunity in every challenge and will continue to provide the best possible service to our passengers.

In 2026 we are launching 15 new routes to enhance our network. We have added the leisure destinations of Larnaca in Cyprus and Dalaman and Alanya on Türkiye's Mediterranean coast, and for the summer season we have added more flights for our customers to both Europe and Asia. Across Central Asia and the Caucasus, we will be operating almost 100 flights per week, while to China we will be operating 50 flights per week to seven destinations.

To enhance your travel experience with Air Astana, we have introduced new features to our app. By adding your booking, even if you bought your ticket through an agency, you will get instant updates on your check-in, flight status and boarding. I encourage you all to use the app to stay connected.

As we move into the peak season, all 7,000 of us are working to deliver on our commitment to offer our loyal customers more direct destinations, comfortable flights and the latest available technology.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours truly,

Ibrahim Canliel

CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

Последние события в странах Персидского залива оказали заметное влияние на воздушное сообщение в нашем регионе. Пассажиры (как с Востока, так и с Запада) все чаще выбирают Казахстан в качестве удобного транзитного узла, а нашу страну — как важные ворота в Центральную Азию и на Кавказ. Несмотря на то что ситуация в Персидском заливе вызывает беспокойство, приходится признать: подобные вызовы становятся новой реальностью. В Air Astana мы всегда стремимся видеть возможности даже в непростых обстоятельствах и продолжаем делать все возможное, чтобы обеспечить нашим пассажирам высокий уровень сервиса.

В 2026 году мы запускаем 15 новых маршрутов, расширяя нашу маршрутную сеть. Среди новых туристических направлений: Ларнака на Кипре, а также Даламан и Алания на Средиземноморском побережье Турции. В летний сезон мы также увеличили количество рейсов по востребованным направлениям в Европу и Азию. Всего по странам Центральной Азии и Кавказа мы будем выполнять почти 100 рейсов в неделю, а в Китай — 50 рейсов в неделю по семи направлениям.

Чтобы сделать ваши путешествия еще удобнее, мы расширили возможности мобильного приложения Air Astana, добавив в него свое бронирование: даже если билет был приобретен через агентство, вы сможете получать актуальную информацию о регистрации на рейс, статусе вылета и посадке. Рекомендуем воспользоваться приложением, чтобы всегда оставаться на связи и получать важные уведомления в режиме реального времени.

Впереди высокий сезон, и все 7 тысяч наших сотрудников работают для того, чтобы предлагать нашим пассажирам больше прямых маршрутов, комфортные перелеты и самые современные технологии обслуживания.

Приятного полета с Air Astana!

С уважением

Ибрахим Жанлыел,

главный исполнительный директор
авиакомпания Air Astana

**BIG BANG
RELOADED**

MANUFACTURE
FLYBACK CHRONOGRAPH
—



PREMIER

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ
ДИСТРИБЬЮТОР

Астана
The St Regis Astana,
пр. Кабанбай Батыра, 1
+7 (7172) 79 88 80

Алматы
ул. Бөгенбай Батыра, 125
+7 (727) 250 77 33

H
U
B
L
O
T

Мазмұны Contents Содержание

Air Astana

12 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости



20 Аспанмен астасқан өнер
Art Above the Clouds
Искусство выше облаков



#4 (122) 2026
tengri

Бас редактор Жаннар Шураева
Chief editor Zhanнар Shurayeva
Главный редактор Жаннар Шураева

Редактордың орынбасары Елена Кигаи
Deputy editor Yelena Kigay
Заместитель редактора Елена Кигаи

Ағылшынша мәтіннің редакторы Лалин Трехерн Поллок
English editor Laline Treherne Pollock
Английский редактор Лалин Трехерн Поллок

Шығарушы редактор Елена Гурина
Issuing editor Yelena Gurina
Выпускающий редактор Елена Гурина

Редактор және корректор, қазақ тілі Әсел Әлімжанова
Editor and proofreader, Kazakh language Asel Alimzhanova
Редактор и корректор, казахский язык Асель Алимжанова

Корректор, ағылшын тілі Венди Мур
Proofreading, English language Wendy Moore
Корректор, английский язык Венди Мур

Корректор, орыс тілі Татьяна Рудая
Proofreader, Russian language Tatyana Rudaya
Корректор, русский язык Татьяна Рудая

Дизайн, беттеу Тимур Урманов
Design Timur Urmanov
Дизайн, верстка Тимур Урманов

Баспаға дайындау Артем Калюжный
Prepress Artem Kalyuzhniy
Допечатная подготовка Артем Калюжный

Жарнама бойынша менеджер Мадина Хакимова
Advertising manager Madina Khakimova
Менеджер по рекламе Мадина Хакимова
mobile: +7 (702) 702 1102

Tengri журналының көмекшісі Мөлдір Мақан
Assistant of Tengri Magazine Moldir Makan
Ассистент журнала Tengri Молдир Мақан
mobile: +7 (708) 847 8141,
tel. +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Жанар Мұкажанова, Тілек Әбдірахымов, Елена Гурина, Софи Ибботсон, Сюзанна Джовитт, Бен Мак, Мадина Хакимова, Гүлнәр Таңқаева, Марина Попова, Санжар Серікбаев, Хью Диксон, Сауле Сергазиева, Патрик Бум.

AUTHORS: Zhanar Mukazhanova, Tlek Abdrakhimov, Sophie Ibbotson, Susannah Jowitt, Ben Mack, Madina Khakimova, Gulnar Tankayeva, Marina Popova, Sanzhar Serikpayev, Hugh Dixon, Saule Sergazinova, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Жанар Мукажанова, Тлек Абдрахимов, Елена Гурина, Софи Ибботсон, Сюзанна Джовитт, Бен Мак, Мадина Хакимова, Гүлнәр Танкаева, Марина Попова, Санжар Серикпаев, Хью Диксон, Сауле Сергазиева, Патрик Бум.

ФОТО: Air Astana, Гүлнәр Таңқаева, Қазақстан қолөнершілер одағы, Владимир Яроцкий, Дәулет Садуақасов, Occupy Steppe галереясы, Карина Садуарт, Shutterstock.

PHOTOS: Air Astana, Gulnar Tankayeva, Union of Artisans of Kazakhstan, Vladimir Yarotskiy, Daulet Sadvakassov, Occupy Steppe Gallery, Carina Saduart, Shutterstock.

ФОТО: Air Astana, Гүлнәр Танкаева, Союз ремесленников Казахстана, Владимир Яроцкий, Дәулет Садвакасов, галерея Occupy Steppe, Карина Садуарт, Shutterstock.

Tengri борт журналы Air Astana әуе компаниясының меншігі болып табылады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Күәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 2005 жылғы 25 шілдеде берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 12 000 дана. Алматы қаласындағы Print House Gerona баспаханасында басылды.

Tengri inflight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-Ж. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 12 000 in print. Printed by Print House Gerona, g. Almaty.

Бортовой журнал Tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спортa Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 12 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Gerona, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com



ОФИЦИАЛЬНО В КАЗАХСТАНЕ



NISSAN PATROL
ОТ 54 990 000 ₸

INFINITI QX80
ОТ 69 990 000 ₸



Nissan x INFINITI Almaty
Кульдзинский тракт, 12/3а
+7(701) 364-10-21

Nissan x INFINITI Astana
Район Нұра, пр. Туран 74
+7(701) 364-10-29



Destination

- 28 Лондон және оның төңірегі
London and Beyond
Лондон и его окрестности



- 38 Шанхай: өткен мен болашақ
Shanghai: Where Tradition Meets Tomorrow
Шанхай: прошлое и будущее



- 50 Ыстанбұл. Жазғы көңіл-күй
Summer in Istanbul
Стамбул. Летнее настроение



- 58 Самцхе-Джавахетиге саяхат
Discovering Samtskhe-Javakheti
Путешествие по Самцхе-Джавахети



- 70 БАКУ. Жазғы кештер
Baku. Summer Nights
Баку. Летние вечера

ALASHA
PORCELAIN
TURKESTAN
COLLECTION



ДӘСТҮРЛЕР • ТРАДИЦИИ ОЮ-ӨРНЕК • ОРНАМЕНТ ҚУАТ • ЭНЕРГИЯ ПРЕМИАЛДЫ КӘРЛЕН
ПРЕМИАЛЬНЫЙ ФАРФОР

EMPIRE

Астана +7 (771) 553 03 03 | Алматы +7 (771) 993 93 03 | empire.kz

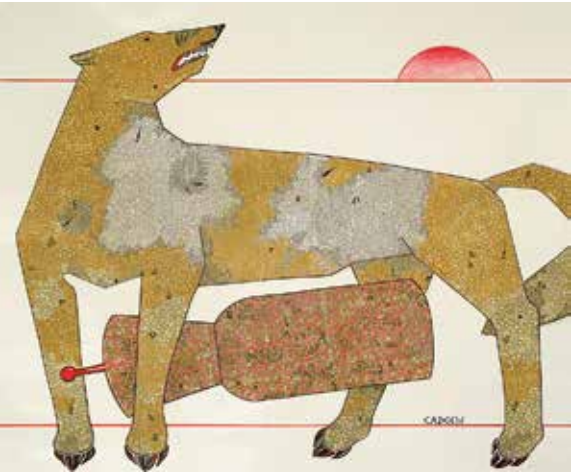


78 Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте



Gallery

92 Бағдат Сәрсен. Ойнаушы адам
Bagdat Sarsen. The Art of Play
Багдат Сарсен. Человек играющий



98 Сиқырлы өрмек
A Loom In Your Luggage
Волшебный өрмек



Time Out

104 Хьюдің көзқарасы. Жұмысты ұмытып, тек көңіл көтеріңіз
The View from Hugh. All Play and No Work
С точки зрения Хью. Только развлечения — никакой работы

108 Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful Information

112 КСТV. Ұшу кезіндегі ойын-сауық бағдарламасы
KSTV. Inflight Entertainment Programme
КСТV. Развлекательная программа во время полета

122 Nomad Club

128 Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения

130 Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования

134 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы

136 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету

145 Ұшақтардың түрлері
Our Aircraft
Типы самолетов

146 Ұшу карталары
Route Network
Карты полетов



A. 3 Maniki Street, 8570 Pegeia, Paphos, Cyprus
T. (+357) 26 000 000
E. enquiries@capstgeorges.com
www.capstgeorges.com





✉ Air Astana-ның Корпоративтік коммуникациялар жөніндегі департаменті / Air Astana Corporate Communications Department / Департамент по корпоративным коммуникациям Air Astana
✉ Air Astana, Елена Теміргалиева / Yelena Temirgaliyeva / Елена Темиргалиева

AIR ASTANA ӨЗ ЖЕЛІСІН КЕҢЕЙТЕДІ

Air Astana компаниялар тобы Орталық Азиядағы транзиттік хаб ретіндегі позициясын нығайтуды жалғастырады. 2026 жылдың бірінші тоқсанында Қазақстан арқылы өткен халықаралық транзиттік жолаушылар ағыны былтырғы жылдың осындай кезеңімен салыстырғанда 65%-ға, ал наурыз айында 158%-ға артты. Үш ай ішінде транзиттік тасымалдардың жалпы көлемі 137 мың жолаушыдан асты, соның ішінде халықаралық транзиттік ағында 48 мыңнан астам жолаушыға жетті. Бұл өсім маршрут желісін дамыту және тасымалдау қуатын Таяу Шығыстан Оңтүстік Шығыс Азия, Қытай, Лондон, Ыстанбұл, Орталық Азия және Кавказ сияқты қолданыстағы бағыттарға қайта бөлу, сонымен қатар, жаңа маршруттарды қосу және ұшу сапарларының жиілігін арттыру есебінен қамтамасыз етілді.

Алматыдан Шанхайға, Алматы мен Астанадан Ларнакаға (Кипр), сондай-ақ Астанадан Гуанчжоуға (Қытай) жақында іске қосылған жаңа рейстерге қосымша, компаниялар тобы бірқатар танымал бағыттар бойынша ұшу сапарларының жиілігін арттырып, маршрут желісін одан әрі оңтайландырды. Компаниялар тобы жазғы кесте бойынша Қытайға аптасына жалпы алғанда 51 рейс, Еуропаға — 24 рейс, Түркияға — 60 рейс, Оңтүстік-Шығыс Азияға — 35 рейс, Үндістанға — 17 рейс, Орталық Азия мен Кавказ елдеріне — 100-ден астам рейс және Қазақстан ішіндегі бағыттар бойынша аптасына 500-ден астам рейс жасауды жоспарлап отыр.

Рейстердің толық кестесімен әуе компанияларының ресми сайттарында танысуға болады.

AIR ASTANA EXPANDS ITS NETWORK

Air Astana Group continues to strengthen its role in developing Kazakhstan as a transit hub in Central Asia. In the first quarter of 2026, international transit passenger traffic via Kazakhstan increased by 65% compared with the same period last year, driven by a particularly strong March, when traffic increased by 158%. In three months, total transit traffic exceeded 137,000 passengers, including more than 48,000 international transit passengers. This growth has been driven by network development including new routes, increased frequencies, and the reallocation of capacity from the Middle East towards flights to existing destinations in Southeast Asia, China, Central Asia and the Caucasus, and to cities such as London and Istanbul.

In addition to recently launched flights from Almaty to Shanghai, from Almaty and Astana to Larnaca in Cyprus, and from Astana to Guangzhou in China, the Group has further optimised its route network, increasing frequencies to a number of popular destinations. During the summer season, the Group plans to operate a combined 51 weekly flights to China, 24 weekly flights to Europe, 60 weekly flights to Türkiye, 35 weekly flights to Southeast Asia, 17 weekly flights to India, over 100 weekly flights to Central Asia and the Caucasus and more than 500 weekly domestic flights across Kazakhstan.

Detailed flight schedules are available on the airlines' official websites.

AIR ASTANA РАСШИРЯЕТ СВОЮ СЕТЬ

Air Astana Group продолжает укреплять позиции транзитного хаба в Центральной Азии. В 1-м квартале 2026 года международный транзитный пассажиропоток через Казахстан увеличился на 65 процентов по сравнению с аналогичным периодом прошлого года и на 158 процентов — в марте. За три месяца общий объем транзитных перевозок превысил 137 тысяч пассажиров, при этом международный транзитный поток составил более 48 тысяч пассажиров. Данный рост обусловлен развитием маршрутной сети и перераспределением провозных емкостей с Ближнего Востока в пользу полетов по существующим направлениям в Юго-Восточную Азию, Китай, Лондон, Стамбул, Центральную Азию и на Кавказ, а также новыми маршрутами и увеличением частоты полетов.

В дополнение к недавно запущенным новым рейсам из Алматы в Шанхай, из Алматы и Астаны в Ларнаку (Кипр) и из Астаны в Гуанчжоу (Китай) группа дополнительно оптимизировала свою маршрутную сеть, увеличив частоту полетов по ряду популярных направлений. В течение летнего расписания группа планирует выполнять в общей сложности 51 еженедельный рейс в Китай, 24 еженедельных рейса в Европу, 60 еженедельных рейсов в Турцию, 35 еженедельных рейсов в Юго-Восточную Азию, 17 еженедельных рейсов в Индию, более 100 еженедельных рейсов в Центральную Азию и на Кавказ и более 500 еженедельных внутренних рейсов по Казахстану.

С подробным расписанием рейсов можно ознакомиться на официальных сайтах авиакомпаний.



AIR ASTANA ӘУЕ ПАРКІН КЕҢЕЙТҮДІ ЖАЛҒАСТЫРАДЫ

Air Astana әуе компаниясы сәуір айында Германияның Гамбург қаласындағы өндіруші зауыттан тікелей жеткізілген жаңа Airbus A321neo ұшағын қабылдап алды. Бұл әуе кемесі Air Astana компаниялар тобының флотындағы 63-ші ұшақ болды және әуе компаниясының тасымалдау қуатын арттырып, маршрут желісін дамытуға ықпал етеді.

Air Astana флоты негізінен Airbus ұшақтарынан тұрады, бұл бірыңғайландырудың, операциялық тиімділіктің және сенімділіктің жоғары деңгейін қамтамасыз етеді. Airbus A321neo жоғары отын тиімділігімен, жайлылығымен және қоршаған ортаға әсерінің аздығымен ерекшеленетін Airbus заманауи ұшақтар тобына жатады.

Жаңа ұшақ ішкі және халықаралық бағыттарда қолданылатын болады.

AIR ASTANA CONTINUES ITS FLEET EXPANSION

In April, Air Astana took delivery of a new Airbus A321neo from the manufacturer's facility in Hamburg, Germany. The aircraft became the 63rd in the Air Astana Group's fleet, supporting Air Astana's plans to increase capacity and expand its route network. Air Astana's fleet consists mainly of Airbus aircraft, ensuring a high level of fleet commonality, operational efficiency and reliability. The A321neo is part of Airbus's latest-generation narrow-body family of aircraft, offering increased fuel efficiency, passenger comfort and a lower environmental impact.

The new aircraft will be operating on both domestic and international routes.

AIR ASTANA ПРОДОЛЖАЕТ РАСШИРЕНИЕ АВИАПАРКА

В апреле Air Astana встретила свой новый самолет — Airbus A321neo, прибывший напрямую с завода-производителя в Гамбурге (Германия). Воздушное судно стало 63-м во флоте Air Astana Group и поддержит дальнейший рост провозной емкости и развитие маршрутной сети авиакомпании.

Флот Air Astana преимущественно состоит из самолетов Airbus, что обеспечивает высокий уровень унификации, операционной эффективности и надежности. Airbus A321neo относится к семейству современных самолетов Airbus, отличающихся высокой топливной эффективностью, комфортабельностью и сниженным воздействием на окружающую среду.

Новый самолет будет задействован как на внутренних, так и на международных маршрутах.



БОРТА ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІҢ ЖОҒАРЫ ДЕҢГЕЙІ

Air Astana 2026 жылғы 14-16 сәуір аралығында Гамбургте өткен жыл сайынғы WTCE көрмесінде бортта қызмет көрсетудің жоғары сапасы үшін бірқатар халықаралық марапатқа ие болды. Әуе компаниясы жетістіктерінің қатарында бірден бірнеше санатта берілген Travel Plus, Onboard Hospitality және PAX Readership Awards сыйлықтары бар.

Әуе компаниясы бизнес-класқа арналған жол жинағы, бизнес-класқа арналған төсек-орын жабдықтарының топтамасы, алты жастан асқан балалар мен кішкентай бөбектерге арналған жол жинақтары үшін Travel Plus алтын марапатын жеңіп алды, сонымен қатар, жолаушыларға ұсынылатын қызмет пен жайлылық үшін бес жұлдызды рейтингке ие болды.

«Кішкентай жолаушыларға арналған ең жақсы жол жинақтары» номинациясында бөбектерге арналған жол жинағы Onboard Hospitality қазылар алқасының ең жоғары бағасына лайық деп танылды.

Бұдан бөлек, Air Astana ТМД аймағында «Үздік жолаушы тәжірибесі», «Борттағы ең жақсы тамақтандыру», «Эконом-класқа арналған ең жақсы жол жинағы», «Балаларға арналған ең жақсы жол жинағы», «Бизнес-класқа арналған ең жақсы жол жинағы» және «Бизнес-класқа арналған ең жақсы асүй тоқыма бұйымдары» санаттарында PAX Readership Awards сыйлығының жеңімпазы атанды.

INTERNATIONAL RECOGNITION FOR INFIGHT SERVICE

Air Astana received a number of international awards for the quality of its inflight service at the annual WTCE exhibition, held in Hamburg from 14 to 16 April 2026. The airline was recognised by Travel Plus, Onboard Hospitality and PAX Readership Awards across a range of categories.

Air Astana won TravelPlus Gold Awards for its Business Class amenity kit and bedding collection, children's amenity kits for passengers aged over six, and infant amenity kits. It also received a five-star rating for passenger service and comfort.

Air Astana's infant amenity kits received the highest recognition from the Onboard Hospitality Awards jury in the Best Onboard Amenities for Young Passengers category.

The airline also won PAX Readership Awards for the CIS region in the following categories: Best Passenger Experience, Best Inflight Catering, Best Economy Class Amenity Kit, Best Children's Amenity Kit, Best Business Class Amenity Kit and Best Business Class Table Linen.

ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ БОРТОВОГО СЕРВИСА

Air Astana получила ряд международных наград за высокое качество бортового обслуживания на ежегодной выставке WTCE, проходившей в Гамбурге с 14 по 16 апреля 2026 года. Среди достижений авиакомпании: премии Travel Plus, Onboard Hospitality и PAX Readership Awards сразу в нескольких категориях.

Авиакомпания завоевала золотую награду Travel Plus за дорожный набор бизнес-класса, коллекцию постельных принадлежностей бизнес-класса, детские дорожные наборы для пассажиров старше 6 лет и для младенцев, а также получила пятизвездочный рейтинг за сервис и удобства для пассажиров.

Высшей оценки жюри Onboard Hospitality удостоился дорожный набор для младенцев в номинации «Лучшие дорожные наборы для юных пассажиров».

Кроме того, Air Astana стала победителем премии PAX Readership Awards в регионе СНГ в категориях: «Лучший пассажирский опыт», «Лучшее бортовое питание», «Лучший дорожный набор эконом-класса», «Лучший детский дорожный набор», «Лучший дорожный набор бизнес-класса» и «Лучший столовый текстиль бизнес-класса».

ALUTECH. РЕШЕНИЯ НА ВЫСОТЕ

Системы для частной, коммерческой
и складской недвижимости нового уровня

- Алюминиевые фасады, окна, двери
- Ворота, роллеты, внешняя солнцезащита
- Перегрузочное оборудование, автоматика

alutech-official.kz

Казахстан, г. Алматы
ул. Жусупбек Елебекова, 10/1
БЦ Venus





ҰШҚЫШТАРДЫ ДАЯРЛАУДЫҢ ЖАҢА МҮМКІНДІКТЕРІ

Air Astana компаниялар тобы әуе компаниясының Астанадағы оқу орталығында ұшуды толық имитациялайтын екінші жаттығу құрылғысын пайдалануға берді. Acron Aviation компаниясының жаңа Reality7e жаттығу құрылғысы Еуропалық авиациялық қауіпсіздік агенттігінің (EASA) стандарттары мен Қазақстанның Авиациялық әкімшілігінің сертификаттау жүйесінің талаптарына сәйкес сертификатталды. Оқу базасының кеңеюі ұшқыштарды көбірек даярлауға және заманауи авиациялық технологияларды енгізуге мүмкіндік береді.

Air Astana Орталық Азияда алғашқылардың бірі болып Reality7e жаттығу құрылғысын енгізіп, ол 2023 жылдың жазында орнатылды. Бүгінде Airbus ұшақтарының 600-ден астам ұшқышы осы жаттығу құрылғысында үйреніп, әр алты ай сайын тексеруден өтеді. Оқу орталығына авиация саласы мен мемлекеттік органдардың өкілдері тұрақты түрде келіп тұрады. Бұл оның Орталық Азиядағы авиация мамандарын даярлайтын заманауи орталық ретіндегі мәртебесін растайды. Орталық қонақтарының қатарында Ұлыбританияның Қазақстандағы елшісі Салли Аксуорти де болды. Ол оқу орталығының мүмкіндіктерімен танысты.

NEW OPPORTUNITIES FOR PILOT TRAINING

Air Astana Group has introduced a second full-flight simulator at its Flight Training Centre in Astana. The new Reality7e simulator from Acron Aviation is certified to European Union Aviation Safety Agency standards and by the Aviation Administration of Kazakhstan. The expanded training base will allow Air Astana to train more pilots and make wider use of modern aviation technology.

Air Astana was one of the first airlines in Central Asia to introduce the Reality7e simulator, which was installed in summer 2023. Today, the centre provides simulator training and recurrent checks for more than 600 Airbus pilots each year. The training centre is regularly visited by representatives of the aviation industry and government, underlining its status as a modern centre for aviation in Central Asia. Sally Axworthy, the British Ambassador to Kazakhstan, has also visited the centre and was introduced to its capabilities.

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ПИЛОТОВ

Air Astana Group ввела в эксплуатацию второй полнопилотажный тренажер в учебном центре авиакомпании в Астане. Новый тренажер Reality7e от Acron Aviation сертифицирован в соответствии со стандартами Европейского агентства по безопасности полетов (EASA) и требованиями системы сертификации Авиационной администрации Казахстана. Расширение учебной базы позволяет готовить больше пилотов и внедрять современные авиационные технологии.

Air Astana одной из первых в Центральной Азии внедрила тренажер Reality7e, который был установлен летом 2023 года. Сегодня более 600 пилотов Airbus проходят на нем обучение и проверки каждые шесть месяцев. Учебный центр регулярно посещают представители авиационной отрасли и государственных органов, что подтверждает его статус современного центра подготовки авиационных специалистов в Центральной Азии. Среди гостей была и посол Великобритании в Казахстане Салли Аксуорти, которая ознакомилась с возможностями центра.

ФРАНКФУРТ РЕЙСТЕРІ ЖАҢА ТЕРМИНАЛҒА КӨШТІ

5 мамырдан бастап Air Astana өз рейстеріне Франкфурт әуежайының жаңа терминалында қызмет көрсете бастады. Тіркеу тағандары, өздігінен тіркелу орындары және жолжұк тапсыру пункттері енді 3-ші терминалдың 36-шы аймағында орналасқан. Бизнес-класс жолаушылары мен Nomad Club бейілдік бағдарламасының Алтын және Гауһар деңгейдегі қатысушылары 5-ші қабаттағы төлқұжат бақылау аймағынан кейін орналасқан Priority Lounge жаңа бизнес-залын пайдалана алады.

Көктемгі-жазғы навигация кезеңінде Air Astana Франкфуртқа ұшатын рейстердің жиілігін арттырды: Астанадан Франкфуртқа ұшатын рейстер күн сайын, ал Алматыдан Франкфуртқа ұшатын рейстер аптасына үш рет — дүйсенбі, бейсенбі және сенбі күндері жасалады. Бұдан бөлек, Оралдан Франкфуртқа апта сайын ұшатын рейстер бар.

3-ші терминал — жолаушыларға арналған өзіне-өзі қызмет көрсету сервистерімен жабдықталған заманауи инновациялық терминал. Ұшу алдындағы рәсімдерден барынша ыңғайлы әрі жылдам өту үшін әуе компаниясы өздігінен тіркелу және жолжұк тапсыру орындарын пайдалануға кеңес береді. Жаңа терминал аумағының үлкен болуына байланысты жолаушыларға әуежайға баруды алдын ала жоспарлап, ұшу алдындағы барлық рәсімдерден өтуге жеткілікті уақыт қарастырған жөн.

AIR ASTANA MOVES FRANKFURT FLIGHTS TO NEW TERMINAL

On 5 May, Air Astana began operating its Frankfurt flights from Frankfurt airport's new Terminal 3. Check-in counters, self-service kiosks and baggage drop-off points are now located in Zone 36. A new Business Priority Lounge on the fifth floor, after passport control, is available to Business Class passengers and eligible Nomad Club Gold and Diamond members.

For the spring-summer season, Air Astana has increased frequencies to Frankfurt: Astana – Frankfurt flights now operate daily and Almaty – Frankfurt flights operate three times a week, on Mondays, Thursdays and Saturdays. Additional weekly flights are also operated from Ural'sk to Frankfurt.

Terminal 3 is a modern terminal with extensive self-service facilities. To make pre-flight procedures smoother and faster, Air Astana recommends using the self-service kiosks for check-in and baggage drop-off. As the terminal is large, passengers are advised to plan their journey to the airport in advance and allow extra time before departure.

РЕЙСЫ ВО ФРАНКФУРТ В НОВОМ ТЕРМИНАЛЕ

С 5 мая Air Astana начала обслуживать свои рейсы в новом терминале аэропорта Франкфурта. Стойки регистрации, киоски самостоятельной регистрации и пункты сдачи багажа теперь расположены в зоне 36 терминала 3. Пассажирам бизнес-класса и участникам программы лояльности Nomad Club Золотого и Бриллиантового уровней доступен новый бизнес-зал Priority Lounge, расположенный на 5-м этаже за зоной паспортного контроля.

В весенне-летнюю навигацию Air Astana увеличила частоту полетов во Франкфурт: рейсы Астана – Франкфурт стали ежедневными, а Алматы – Франкфурт выполняются трижды в неделю: по понедельникам, четвергам и субботам. Помимо этого выполняются еженедельные рейсы Урал'sк – Франкфурт.

Терминал 3 — это современный инновационный терминал, оснащенный сервисами самостоятельного обслуживания пассажиров. Для более комфортного и быстрого прохождения предполетных процедур авиакомпания рекомендует использовать киоски самостоятельной регистрации и сдачи багажа. В связи с большой территорией нового терминала пассажирам желательно заблаговременно планировать поездку в аэропорт и учитывать дополнительное время на прохождение всех процедур перед вылетом.



САПАР ЖАЙЛЫЛЫҚТАН БАСТАЛАДЫ

Премиум деңгейдегі қонақ болу. Мінсіз қызмет көрсету.

ПУТЕШЕСТВИЕ НАЧИНАЕТСЯ С КОМФОРТА

Премиальное пребывание. Безупречный сервис.

TRAVEL STARTS IN COMFORT

A premium stay. A seamless experience.

旅程从舒适开始

高端入住。无缝体验。



24/7
RECEPTION



RESTAURANT
& BAR



SPA &
WELLNESS



FREE
WI-FI



MEETING
ROOMS



T: +7 727 313 31 31

E: reservations.airport.almaty@radissonblu.com

Қазақстан, Алматы, Бейімбет Майлин к-сі, 79В
Казахстан, Алматы, ул. Беимбета Майлина, 79В
79V, Beimbet Mailin Street, Almaty, Kazakhstan

FEEL THE DIFFERENCE

radissonhotels.com/blu



ҰШУҒА ДАЯРЛАУ ОРТАЛЫҒЫНА ЭКСКУРСИЯ

Air Astana әуе компаниясы Халықаралық балаларды қорғау күніне орай Астана қаласындағы мектеп оқушылары үшін Ұшуға даярлау орталығына экскурсия ұйымдастырды. Балаларды құттықтауға компания басшысы Ибрахим Жанлыел келді.

«Біз әуе компаниясында ересектердің келешек ұрпақ алдындағы жауапкершілігін жақсы түсінеміз, – деді ол. – Келесі жылы құрылғанына 25 жыл толатын компаниямыздың бүкіл тарихында біз өскелең ұрпаққа бағытталған әлеуметтік және қайырымдылық бағдарламаларын қолдап келеміз».

Кездесу барысында РФММ және «Спектрум» мектептерінің жоғарғы сынып оқушылары әуе компаниясының жұмысын ішкі жағынан көріп, көптеген сұрақтар қойды, сонымен қатар, авиациялық жаттығу құрылғысында ұшу және қону тәжірибесін жасап көрді.

TOUR OF THE FLIGHT TRAINING CENTRE

To mark International Children's Day, Air Astana welcomed schoolchildren from Astana to its Flight Training Centre. CEO Ibrahim Canliel joined the visit to meet the children.

"At Air Astana we understand the importance and responsibility adults have towards future generations," he said. "Throughout the history of the airline, which will mark its 25th anniversary next year, we have supported social and charitable programmes for young people."

During the visit, pupils from the Republican Physics and Mathematics School and Spectrum International School saw how the airline works from the inside, asked numerous questions, and tried take-offs and landings in the flight simulator.

ЭКСКУРСИЯ В ЦЕНТР ЛЕТНОЙ ПОДГОТОВКИ

К Международному дню защиты детей авиакомпания Air Astana провела экскурсию в центр летной подготовки для школьников Астаны. Поздравить детей пришел глава компании Ибрахим Жанлыел.

«Мы в авиакомпании понимаем важность и ответственность нас, взрослых, перед будущими поколениями, — отметил он. — На протяжении всей истории компании, которой в следующем году будет уже 25 лет, мы поддерживаем социальные и благотворительные программы, направленные на подрастающее поколение».

На встрече ученики старшей школы РФМШ и школы «Спектрум» смогли изнутри увидеть работу авиакомпании, задавали множество вопросов, а также попробовали сами совершить взлет-посадку на авиатренажере.

БОРТАҒЫ ЖАҢА ӨНІМДЕР

Air Astana әуе компаниясы қазақстандық ADILI дизайн студиясымен және француздық PAYOT кәсіби косметика брендімен бірлесіп жасалған жаңа жол жинақтарын ұсынды. Бұл жинақтардың ішінде жайлы саяхат үшін мұқият таңдалған негізгі қажет заттар: PAYOT қолға арналған крем, тарақ, қалам, тіске күтім жасау жинағы, шұлық және ADILI авторлық принтімен безендірілген ұйқыға арналған маска бар. Косметика салатын сөмкелер мен аксессуарлар дизайнында қазақ ою-өрнектері мен мәдени мотивтерден шабыт алған ұлттық нақыштағы бірегей принттер қолданылған.

Air Astana әуе компаниясының ESG қағидаттарына бейілдігін сақтай отырып, косметика салатын сөмкелер қайта өңделген RPET материалдарынан жасалды, ал ішіндегі барлық заттар FSC сертификаты бар крафт қағазына оралды. Ұйқыға арналған маска мен шұлықтар толықтай қайта өңделген ПЭТ материалдарынан жасалған матадан тігілді.

NEW INFLIGHT AMENITY KITS

Air Astana has introduced new amenity kits, created in partnership with Kazakhstan design studio ADILI and French cosmetics brand PAYOT. Each kit includes travel essentials for a comfortable journey: PAYOT hand cream, a comb, a pen, dental kit, socks and a sleep mask. The designs of the amenity pouches and accessories feature unique prints with a distinct national character, created by ADILI and inspired by traditional ornamental patterns and cultural motifs. In line with Air Astana's ESG principles, the amenity pouches are made from recycled PET materials, while the items inside are packaged in FSC-certified kraft paper. The sleep mask and socks are made from textiles produced from 100% recycled PET materials.

НОВИНКИ НА БОРТУ

Air Astana представила новые дорожные наборы, созданные в партнерстве с казахстанской студией дизайна ADILI и французским брендом профессиональной косметики PAYOT. Внутри — тщательно подобранные предметы первой необходимости для комфортного путешествия: крем для рук PAYOT, расческа, ручка, зубной набор, носки и маска для сна с авторским принтом от ADILI. В дизайне косметичек и аксессуаров использованы уникальные принты с национальным колоритом, вдохновленные казахскими орнаментами и культурными мотивами.

Следуя приверженности Air Astana принципам ESG, косметички изготовлены из переработанных материалов RPET, а все внутренние предметы упакованы в крафт-бумагу с сертификатом FSC. Маска для сна и носки выполнены из ткани, полностью произведенной из переработанных ПЭТ-материалов.



2 - 4
SEPTEMBER
2026

Almaty, Kazakhstan



kazbuild.kz

KazBuild

32nd KAZAKHSTAN INTERNATIONAL
BUILDING & INTERIOR EXHIBITION

THE MAIN BUILDING
EVENT IN KAZAKHSTAN

Аспанмен астасқан өнер

ART ABOVE THE CLOUDS
ИСКУССТВО ВЫШЕ ОБЛАКОВ



✎ Елена Гурина ✎ Air Astana

Жаздың нағыз қызған шағында айнала алуан түске еніп құлпырса, қазақстандық суретшілермен бірлесіп, эконом-класс жолаушыларына арнап жасалған жол жинақтарының топтамасы да көзге сұлулық, көңілге қуаныш сыйлайды.

Air Astana жолаушыларына арналған жаңа жол жинақтары — борттағы сервистің бір бөлігі ғана емес, саяхат барысында жайлылық сыйлау үшін ұсақ-түйекке дейін көңіл бөлетін әуе компаниясының шынайы қамқорлығының көрінісі. Косметика салатын сөмкелердің бірегей дизайнында Қазақстанның бай мәдени дәстүрлері, көркем табиғаты, фольклоры, тіпті оларды жасаушылардың балалық шақтағы естеліктері де көрініс тапқан. Қазіргі таңда эконом-класс жолаушыларына жол жинақтарын барлық әуе компаниялары ұсына бермейтінін атап өткен жөн. Ал мұндай жинақтардың ішіндегі ұйқыға арналған маска, тығын-құлақпаптар, тіс пастасы мен щеткасы, шұлық және қалам секілді заттар ұзақ сапарды әлдеқайда жайлы етеді. Жолаушыларға деген ықыласпен және қамқорлықпен жасалған бұл жинақтарды әуе компаниямыздың мамандары тексеріп, сыннан өткізді.

Air Astana бизнес-класқа арналған жол жинақтарын жасайтын дизайнерлік брендтермен көп жылдан бері бірлесіп жұмыс істеп келеді. Сонымен қатар, эконом-класс жолаушыларын да назардан тыс қалдырмай, саяхатқа арналған жинақтарды барынша пайдалы әрі әдемі етіп жасауға тырысамыз. Бұл жинақтар ұзақтығы үш сағаттан асатын халықаралық рейстерде екі форматта: Қазақстаннан ұшып шығатын жолаушыларға — көлденең, ал елге келетін жолаушыларға тік форматта ұсынылады. Сондықтан елден ұшып шыққанда және қайта оралғанда әртүрлі дизайндағы бірнеше жинақты ала аласыз. Қазақстаннан ұшатын рейстерде мойынға арналған

✎ Elena Gurina ✎ Air Astana

Summer is in full swing, and the season's bright colours find an echo in Air Astana's new collection of Economy Class amenity kits, created in collaboration with Kazakhstani artists.

The new kits are more than a useful part of the inflight experience. They're also a thoughtful detail: a way of bringing comfort, colour and a sense of Kazakhstan to the journey. They're decorated with works inspired by the country's rich cultural traditions, natural landscapes and folklore, as well as the artists' own childhood memories.

Not every airline offers amenity kits to Economy Class passengers, even though they can make a long flight noticeably more comfortable. Air Astana's kits include an eye mask, earplugs, toothpaste and toothbrush, socks and a pen, all practical items tested by the airline's inflight service specialists.

Air Astana has long worked with designer brands on its Business Class amenity kits, and the same attention is being brought to Economy Class. The aim is to make the kits as useful, attractive and distinctive as possible. They are offered on international flights of more than three hours and come in two formats: a horizontal pouch for passengers flying from Kazakhstan and a vertical version for those arriving in the country. This means that passengers flying out and then returning home should receive different designs. On flights departing Kazakhstan, passengers also receive an inflatable neck pillow, which they can use again on the return journey.

Sustainability is built in too. The pouch fabric is made from recycled plastic bottles, the toothbrush from bamboo, the pen from kraft paper, and the eye mask and socks from recycled fibres.

✎ Елена Гурина ✎ Air Astana

Лето в полном разгаре, бушует яркими красками, как и коллекция дорожных наборов для пассажиров эконом-класса, созданная в коллаборации с казахстанскими художниками.

Новые дорожные наборы для пассажиров Air Astana — это не просто часть сервиса на борту, но и приятные моменты путешествия, забота и внимание к деталям со стороны авиакомпании. В уникальном дизайне косметичек отражены богатые культурные традиции Казахстана, прекрасные природные ландшафты, фольклор и даже личные детские воспоминания их создателей. Стоит отметить, что сегодня далеко не все авиакомпании предоставляют дорожные наборы для пассажиров эконом-класса. А ведь в них есть предметы, которые делают длительный перелет более комфортным: например, маска для сна, беруши, зубная паста, щетка, носки и ручка. Все они созданы с большой любовью и заботой о пассажирах, а также протестированы специалистами нашей авиакомпании.

Air Astana давно сотрудничает с дизайнерскими брендами, которые создают дорожные наборы для бизнес-класса. Но мы не забываем и о пассажирах эконом-класса, стараемся сделать наборы для путешествий максимально полезными и красивыми. Они предоставляются на международных рейсах продолжительностью более трех часов и доступны в двух форматах: горизонтальные — для пассажиров, вылетающих из Казахстана, и вертикальные — для прибывающих в страну. Так что, улетая из страны и возвращаясь домой, вы можете получить несколько наборов в разном дизайне. На рейсах, вылетающих из Казахстана, дополнительно предлагается надувная подушка для шеи, которую можно использовать и на обратном пути. Обратите внимание на то, что наборы выполнены из экологичных материалов: косметичка из готов-



үрлемелі жастық қосымша ұсынылады, оны қайтар жолда да пайдалануға болады. Жинақтардың экологиялық материалдардан жасалғанына назар аударыңыз: косметика салатын сөмке қайта өңделген пластик бөтелкелерден жасалған матадан тігілген. Ал оның ішінде бамбуктан жасалған тіс щеткасы, крафт-қағаздан жасалған қалам, қайта өңделген талшықтардан жасалған ұйқыға арналған маска мен шұлық бар.

Бұл топтаманы қазақстандық алты талантты суретші бірлесіп әзірледі. Жобаға Сәуле Сүлейменова, Алмагүл Меңлібаева, Индира Бадам, Әйгерім Қарібаева, Анар Әбжанова және Марат Бекей қатысты. Бастама аясында Қазақстанның табиғатынан, дәстүрлері мен фольклорынан шабыт алған 20 ерекше дизайн таңдап алынды.

Қазақ өнерінің аңызы Сәуле Сүлейменова Air Astana әуе компаниясына «Үш қалыңдық» және «Ауыл. Тағы бір күн» деп аталатын екі туындысын ұсынды. Ешкімге ұқсамайтын көзқарасы, ерекше техникалары мен инсталляциялары арқылы бүкіл әлемге танылған суретші өзінің жобаға қатысуы туралы пікір білдірді. Оның айтуынша, өз туындыларын ұшақ жолаушыларының назарына ұсыну мүмкіндігін тіпті арт-фестивальдар мен түрлі биенналелерге қатысумен де салыстыруға келмейді, өйткені оның картиналарын миллиондаған адам көреді. Оның үстіне, оларды үйлеріне алып кетеді.

Жобаға қатысқан әлемге әйгілі тағы бір суретші Алмагүл Меңлібаева өзінің жаңашыл тәсілдерімен танымал. Алматы өнер мұражайы өз жұмысын оның жеке көрмесінен бастағаны кездейсоқ емес. Air Astana әуе компаниясына суретші «Ғарыштық қар барыстары» және «Монғол ханшайымы»

The collection was developed in collaboration with six talented Kazakhstani artists: Saule Suleimenova, Almagul Menlibayeva, Indira Badam, Aigerim Karibayeva, Anara Abzhanova and Marat Bekey. Together they contributed 20 designs inspired by Kazakhstan's nature, traditions and folklore.

Saule Suleimenova, one of Kazakhstan's most celebrated contemporary artists, contributed two works to the project: *Three Brides* and *Aul. Another Day*. Known for her distinctive artistic vision, original techniques and installations, Suleimenova said the project offered a rare opportunity to share her work with a far wider audience. Unlike a festival or biennale, millions of passengers can not only see the artworks but also take them home.

Almagul Menlibayeva, another internationally recognised artist, is known for her innovative techniques. Her solo exhibition, *I Understand Everything*, was one of the inaugural exhibitions at the Almaty Museum of Arts. For Air Astana, she contributed two pieces: *Cosmic Snow Leopards* and *Mongol Princess*, which refer to the celestial spirit of Tengri and the mythology of the Altai region.

Painter, symbolist and graphic artist Marat Bekey is also known far beyond Kazakhstan. One of his works, *Echo*, was used by the legendary rock group Guns N' Roses for a special art edition of their album *Chinese Democracy*. Three works were selected for Air Astana passengers: *At the Edge of Dream*, *The Night Watch* and *Dream*. All three depict *aruakhs*, ancestral spirits, alongside animals and moonlit folklore-inspired worlds.

лена из ткани, созданной из переработанных пластиковых бутылок, а внутри нее — бамбуковая зубная щетка, ручка из крафт-бумаги, маска для сна и носки из переработанных волокон.

Коллекция разработана в сотрудничестве с шестью талантливыми казахстанскими художниками. В проекте приняли участие Сауле Сулейменова, Алмагуль Менлибаева, Индира Бадам, Айгерим Карибаева, Анар Абжанова и Марат Бекей. В рамках инициативы было выбрано 20 уникальных дизайнов, вдохновленных природой, традициями и фольклором Казахстана.

Легенда казахстанского искусства Сауле Сулейменова предложила Air Astana две работы: «Три невесты» и «Аул. Еще один день». Комментируя свое участие в проекте, художница, прославившаяся на весь мир своим нестандартным видением, оригинальными техниками и инсталляциями, отмечает, что для нее эта возможность показать свои картины такому огромному количеству людей, которые являются пассажирами в самолете, не сравнима даже с участием в арт-фестивалях или различных биеннале — ведь ее работы увидят миллионы. И более того, они заберут их с собой.

Алмагуль Менлибаева — еще одна участница проекта, художница с мировым признанием, известная своими новаторскими приемами. Не случайно Almaty Museum of Arts начал свою работу с ее персональной выставки. Для Air Astana художница предоставила две картины: «Космические снежные барсы» и «Монгольская принцесса», в которой прослеживается отсылка к небесному духу вечного неба Tengri и мифологии Алтайского региона.

Живописец, символист и график Марат Бекей также известен своими работами далеко за пределами Казах-

BODBE
HOTEL

THE DESTINATION TO EXPERIENCE NOW

Set above the town of Sighnaghi, just 1.5 hours from Tbilisi, Bodbe Hotel is a design-led destination in Georgia's wine region that looks out over the Alazani Valley toward the Caucasus Mountains. Rooted in place and defined by its landscape, the hotel offers a contemporary take on Georgian hospitality.





деп аталатын екі картинасын ұсынды. Соңғы туындыда мәңгілік аспан рухы — Тәңірге және Алтай өңірінің мифологиясына ишара жасалған.

Кескіндемеші, символист әрі график Марат Бекей де өз туындыларымен Қазақстаннан тыс жерлерде кеңінен танымал. Оның «Жаңғырық» деп аталатын картинасын аты аңызға айналған Guns N' Roses рок-тобы Chinese Democracy альбомының арнайы арт-басылымын безендіру үшін пайдаланған. Air Astana жолаушылары үшін суретшінің «Ұйқы мен өңнің арасында», «Түн сақшылары» және «Түс» атты үш туындысы таңдап алынды. Үшеуінде де ата-баба рухтары — әруақтар, сондай-ақ жануарлар мен ай астындағы ғажайып өмір бейнеленген.

Индира Бадам — қазақстандық суретші, дизайнер, иллюстрациялаушы, ҚР Суретшілер одағының мүшесі, кескіндеме магистрі және магиялық реализм жанрындағы туындылардың авторы. Индира — 2022 жылғы Harper's BAZAAR Kazakhstan мұқабасының, сондай-ақ «Латын графикасындағы қазақ әліпбиі» арт-жобасының авторы. 2024 жылы британдық 5Eleven журналы оны Ұлы Жібек жолына арналған арнайы шығарылымда қазақстандық бес қаһарманның қатарына қосты. Индираның туындыларында дәстүрлі нақыштар заманауи кескіндеме тілі арқылы жаңаша сипат алып, ұлттық мәдениет пен ертегі әлемінің атмосферасын өзара үйлестіреді. Air Astana жолаушыларына ол қазақ даласының бейнелеріне, ғажайып әлем мен жұлдызды аспан көріністеріне

Indira Badam is a Kazakhstani artist, designer and illustrator. A member of the Union of Artists of Kazakhstan, she holds a master's degree in painting. Working in the genre of magical realism, she is the artist behind the iconic 2022 cover for Harper's BAZAAR Kazakhstan and the art project Kazakh Alphabet in Latin-Based Script. In 2024, British magazine 5Eleven included her among five notable Kazakhstani figures in an issue dedicated to the Great Silk Road.

Badam's work reimagines traditional motifs in a vivid contemporary language connecting national culture with a dreamlike natural world. For Air Astana passengers, she contributed five works drawing on the Kazakh steppe, magic and starry skies: *Yurt*, *Makhabbat*, *Horsewoman*, *Among Stars* and *Lilys II*.

Anara Abzhanova is an artist with hearing loss and speech difficulties, a winner of international competitions and recipient of the Sandro Botticelli Prize in Florence. Her works for Air Astana are lyrical Kazakhstani landscapes. *Green Garden* evokes a summer day in the Almaty mountains; *Spring Mood* recalls childhood in her mother's cherry garden; and *Greig's Tulips* celebrates the beauty of the country's wild landscapes. These tulips are endemic to Central Asia, with their main habitat in southern Kazakhstan.

Finally, Aigerim Karibayeva is a Kazakhstani artist, illustrator and

стана, Одна из его картин «Эхо» была использована легендарной рок-группой Guns N' Roses для оформления специального арт-издания их альбома Chinese Democracy. Для пассажиров Air Astana были выбраны три его работы: «На грани сна», «Стражи ночи» и «Сон». На всех трех он изобразил аруахов — духов предков, а также животных и сказочную жизнь под луной.

Индира Бадам — казахстанский художник, дизайнер, иллюстратор, член Союза художников РК, магистр живописи, автор работ в жанре магического реализма. Индира — автор знаковой обложки Harper's BAZAAR Kazakhstan 2022 года, а также арт-проекта «Казахский алфавит в латинице». В 2024 году британский журнал 5Eleven включил ее в список пяти героев Казахстана в выпуске, посвященном Великому Шелковому пути. В работах Индиры традиционные мотивы переосмысляются через современный живописный язык, соединяя национальную культуру и атмосферу сказочного мира. Для пассажиров Air Astana она предоставила пять работ, наполненных образами казахской степи, волшебства и звездного неба: «Юрта», «Махаббат», «Всадница», «Среди звезд» и «Лилии II».

Анар Абжанова — художница с нарушением слуха и речи, победительница международных конкурсов и лауреат приза Сандро Боттичелли во Флоренции. Ее работы для Air Astana — это лиричные казахстанские пейзажи. «Зеленый сад» рассказывает о летнем дне в алматинских горах, «Весеннее настроение» посвящено детству в мамином вишневом саду, а «Тюльпаны Грейга»,

ZUMMA

HOTEL ALMATY



ІСКЕРЛІК ҚОНАҚҮЙ

Іскерлік сапарлар,
корпоративтік орналастыру
және іс-шаралар үшін тамаша

- 77 жайлы қонақ бөлмесі
- Конференц-зал мен мейрамхана
- Коворкинг аймағы және автотұрақ

BUSINESS HOTEL

Perfect for business travel,
corporate stays and events

- 77 Comfortable Rooms
- Conference Hall & Restaurant
- Coworking Space & Parking



 **14 km**
Airport

 **3 km**
City center

 **15 min**
Koktobe

 **30 min**
Medeu & Shymbulak



+7 700 460 5050

Алматы қ., Радлов көшесі, 17
www.zumma.kz



толы бес туындысын ұсынды, олар: «Киіз үй», «Махаббат», «Шабандоз қыз», «Жұлдыздар арасында» және «Лалагүлдер II».

Анар Әбжанова — есту және сөйлеу қабілетінде ерекшелігі бар суретші, халықаралық байқаулардың жеңімпазы және Флоренциядағы Сандро Боттичелли жүлдесінің лауреаты. Оның Air Astana әуе компаниясына ұсынған туындылары — Қазақстанның лирикаға толы пейзаждары. «Жасыл бақ» Алматы тауларындағы жазғы күн туралы сыр шертсе, «Көктемгі көңіл-күй» анасының шиіе бағындағы балалық шаққа арналған. Ал Орталық Азияға тән эндемик өсімдік, негізгі таралу аймағы Қазақстанның оңтүстігі болып саналатын «Грейг қызғалдағы» жабайы табиғаттың сұлулығын дәріптейді.

Ал Әйгерім Кәрібаева — Expo Dubai көрмесі мен Қазақстанның Ұлттық олимпиада комитетінің жобаларына қатысқан, халықаралық танымал брендтерге иллюстрациялар жасаған қазақстандық суретші, иллюстрациялаушы және дизайншы, ЮНЕСКО клубтары федерациясының елшісі. Әйгерім әуе компаниясына бес туындысын ұсынды: «Қарлығаш туралы аңыз», «Айналайын», ұрпақтар сабақтастығын бейнелейтін «Ананың ертегілері», қолында күнді ұстап, алға қадам басқан әйел бейнеленген, ерекше шабыт сыйлайтын «Арманға қарай», адам мен аспан арасындағы байланысты, еркіндікті жырлайтын «Менімен бірге самға, кішкентай қарлығаш».

Осылайша, Air Astana суретшілермен бірлесе отырып, эконом-класс жолаушылары үшін жайлылықты, мәдени мұраны және тұрақты дамуды үйлестірген жол жинақтарының топтамасын жасап шығарды. Ең бастысы, жолаушыларымыз бұл жинақтарды таулар мен далалар елі — Қазақстанға келген сапарын еске салатын естелік ретінде үйлеріне алып кетеді. ◀



designer, and an ambassador for the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations. She has worked on projects for Expo Dubai and the National Olympic Committee of Kazakhstan and has created illustrations for well-known international brands. For Air Astana, she contributed five works: *Legend about Swallow*; *Ainalaiyn*; *Mother's Fairy Tales*, which depicts a bridge between generations; *Following the Dream*, in which a woman walks with the sun in her hands; and *Fly with Me Little Swallow*, a celebration of freedom and the bond between people and the sky.

Together with these artists, Air Astana has created a collection of Economy Class amenity kits that combine comfort, cultural heritage and more sustainable design. For our passengers, each kit becomes a small piece of Kazakhstan to take with them – a reminder of the country's mountains, steppes, stories and traditions. ◀

кстати, являющиеся эндемиками Центральной Азии, основной ареал которого находится на юге Казахстана, воспевают красоту дикой природы.

И, наконец, Айгерим Карибаева — казахстанская художница, иллюстратор и дизайнер, посланник Федерации клубов ЮНЕСКО, участвовавшая в проектах для EXPO Dubai и Национального олимпийского комитета Казахстана, создававшая иллюстрации для известных международных брендов. Айгерим передала авиакомпаниям пять работ: «Легенда о ласточке», «Айналайын», изображающую связь поколений «Сказки матери», вдохновляющую «Следуя за мечтой», где женщина идет за солнцем в руках, и «Полетай со мной, маленькая ласточка», которая воспекает свободу и связь человека с небом.

Таким образом, Air Astana совместно с художниками создала коллекцию дорожных наборов для эконом-класса, которая сочетает в себе комфорт, культурное наследие и устойчивое развитие, а главное — у наших пассажиров останется на память частичка Казахстана, напоминающая о посещении страны гор и степей. ◀



Almaty, Kazakhstan

30 September -
2 October

2026

www.kioge.kz





30th Kazakhstan International Exhibition and Conference «Oil & Gas»

 oilgas.events.kz

 +7 (727) 258 34 34

 oilgas.events.kz

 kioge.kz





ЛОНДОН ЖӘНЕ ОНЫҢ ТӨҢІРЕГІ

✍ Сюзанна Джовитт 📷 Shutterstock

Сіз Биг Бен мен Букингем сарайын көрдіңіз, ойлағаныңыздан да көп мұражайды араладыңыз, Оксфорд көшесінен бастап Soho және Knightsbridge аудандарындағы butikтерге дейін аралап, әбден шаршағанша сауда жасадыңыз.

LONDON AND BEYOND

✍ Susannah Iowitt 📷 Shutterstock

You've done Big Ben and the Palace;
you've been to more museums than you
ever thought possible and you've shopped
until you've dropped, along Oxford
Street and in the boutiques of Soho and
Knightsbridge.

ЛОНДОН И ЕГО ОКРЕСТНОСТИ

✎ Сюзанна Джовитт 📷 Shutterstock

Вы уже видели Big Ben и Букингемский дворец, посетили больше музеев, чем могли себе представить, и шопились до полного изнеможения — от Oxford Street до бутиков Soho и Knightsbridge.



Бәлкім, тіпті саябақта сейіл ұйымдастырып, «Ноттинг Хилл» фильмінде Джулия мен Хью кездескен кітап дүкенін тауып, Hampstead ауданындағы ерлер бассейнінде шомылып, Borough Market базарында бюджетіңіздің жартысын жұмсап та үлгерген шығарсыз.

Сонау 1777 жылдың өзінде-ақ Сэмюэль Джонсон: «Егер адам Лондоннан жалықса, демек, ол өмірден жалыққан, өйткені Лондонда өмір ұсына алатынның бәрі бар», – деген екен. Бірақ осы қаланы шексіз сүйетін адамдардың өзі де, Британ аралдарына толыққанды саяхат жасауға уақыты тым аз болса да, кейде тынымсыз тіршілігі бір сәтке де саябырламайтын астанадан бір уақ сыртқа шығып, серпіліп қайтқысы келеді.

Ендеше, неге Лондонды кішігірім шытырман оқиғаларға жол ашатын бастапқы нүкте ретінде пайдаланбасақ? Қонақүй іздеп әуре болмай-ақ, бар уайымыңызды пойызға сеніп тапсырыңыз немесе бір күнге көлік жалдап, Beatles тобының Day Tripper деп аталатын 1965 жылғы хит әнін ыңылдай айтып, оңтүстік-шығысқа қарай таза ауа мен жаңа әсерлерге толы сапарға аттаныңыз.

You may even have picnicked in a park, found the Notting Hill bookshop where Julia asked out Hugh, swum in the Men's Pool at Hampstead and blown the budget in Borough Market.

Even back in 1777, Samuel Johnson said, “When a man is tired of London, he is tired of life, for there is in London all that life can afford.” But if you're a regular visitor to London, you can perhaps be forgiven for yearning for something beyond the hustle and bustle of this busiest of cities, even if you don't have the time to really travel out to the outlying delights of the British Isles.

So why not use London as the hub from which all spokes of delight radiate? Let the train take the strain, or hire a car for the day, start singing the 1965 Beatles hit “Day Tripper”, and head for the fresh air and excitements of the South East without the headache of booking hotels or adding significant chunks of time to your trip.

About a 90-minute drive south-west from central London, the Devil's Punch Bowl is a huge dramatic hollow cut into the hills of Surrey: a land feature so unusual that, for centuries, it was explained away by myth. In a

Вы даже, наверное, устроили пикник в парке, нашли книжный магазин в Notting Hill, куда Джулия пригласила на свидание Хью, поплавали в мужском бассейне в Hampstead и растратили половину своего бюджета в Borough Market.

Еще в 1777 году Сэмюэль Джонсон сказал: «Если человек устал от Лондона — значит он устал от жизни, ибо в Лондоне есть все, что только может предложить жизнь». Но даже постоянным поклонникам города иногда хочется вырваться за пределы суесть этой бесконечно оживленной столицы — пусть даже времени на полноценное путешествие по Британским островам совсем немного.

Так почему бы не использовать Лондон как отправную точку, откуда во все стороны расходятся маршруты маленьких приключений? Доверьте свои заботы поезду или возьмите в аренду машину на день и, напевая хит Beatles 1965 года Day Tripper, отправляйтесь навстречу свежему воздуху и приключениям на юго-восток, без лишней траты времени и хлопот с гостиницами.

Примерно в полутора часах езды к юго-западу от центра Лондона находится Devil's Punch Bowl — огромная



INTERNATIONAL COMMUNITY SCHOOLS ASTANA

Inspire • Challenge • Succeed

Bringing 35+ years of international education excellence from Abu Dhabi, UAE, and preparing students for success in a global world.



American Curriculum



Extensive Extracurricular Programme



Merit-Based Scholarships



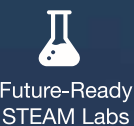
Experienced International Teachers



State-of-the-Art Facilities



Grade 0–5 in 2026/27 Expanding to Grade 12



+7 777 000 5353 | www.icsastana.kz
Mangilik El Ave. 68/1, Yesil District Astana, Kazakhstan





Лондонның орталығынан оңтүстік-батысқа қарай көлікпен шамамен бір жарым сағаттық жерде, Суррей графтығындағы төбелер арасында табиғаты көркем Devil's Punch Bowl ойпаты орналасқан. Бұл ойпаттың ерекшелігі соншалық, адамдар оның пайда болу тарихын ғасырлар бойы түрлі аңыздармен түсіндіріп келген. Ертедегі христиан аңыздары мен скандинавиялық мифология қатар өрілген аңыз бойынша, ібіліс Торды мазақ еткендей төбеден төбеге секіріп жүргенде, ашуға булыққан найзағай құдайы оған найзағай отын жаудыра бастайды. Бұған жауап ретінде ібіліс жердің үлкен бір бөлігін жұлып алып, оны кері лақтырып жібереді. Сөйтіп, Weald орман алқабында терең әрі ұзын жыра пайда болады. Бүгінде Devil's Punch Bowl — таңертең тұман басатын тыныш орманды мекен. Мұнда ежелгі жолдардың іздері сақталған, ал айналасы аткешшілер, қарақшылар және ескі пошта жолындағы атышулы тонаулар туралы хикаяларға толы. Ал серуендеп болған соң XIV ғасырдан бері келе жатқан The Crown Inn мейманханасына ат басын тіреген жөн. Бұл — Англиядағы ең көне таверналардың бірі. Орта

blend of early Christian folklore and Norse mythology, legend tells how the Devil tormented Thor by leaping from hill to hill, until Thor started hurling thunderbolts at him. The Devil then retaliated by ripping a huge chunk from the earth and flinging it back, leaving behind a deep, scooped-out scar in this part of the Weald. These days, the Devil's Punch Bowl is a quiet wooded place of morning mists, remnants of ancient trackways and a colourful history of smuggling, highwaymen and notorious robberies on the old coach road. Repair afterwards to the Crown Inn in Chiddingfold, a 14th-century inn and one of the oldest taverns in England, where medieval pilgrims would stop on their way between Winchester and Canterbury cathedrals.

Slightly further afield, to the west of Oxford and an hour and a quarter out of central London, Blenheim Palace is well worth a day trip, partly because the shops and pubs of its gateway village Woodstock are irresistible. Meanwhile Blenheim genuinely lives up to any hype – not just a stately home but a monument to war, realised ambition and political

живописная впадина среди холмов графства Суррей. настолько необычная, что веками ее происхождение объяснялось мифами. Согласно легенде, в которой переплелись раннехристианские предания и скандинавская мифология, дьявол дразнил Тора, перепрыгивая с холма на холм, пока разгневанный бог грома не начал метать в него молнии. Дьявол в ответ вырвал огромный кусок земли и бросил его обратно, оставив в земле лесного массива Weald глубокий шрам-борозду. Сегодня Devil's Punch Bowl — тихое лесное место с утренними туманами, остатками древних дорог и яркой историей контрабандистов, разбойников и дерзких грабежей на печально известной старой почтовой дороге. А после прогулки стоит заглянуть в The Crown Inn — постоялый двор XIV века и одну из старейших таверн Англии, где средневековые паломники останавливались на пути между Винчестерским и Кентерберийским соборами.

Чуть дальше, к западу, около часа с четвертью пути от центра Лондона, находится Blenheim Palace, который тоже заслуживает, чтобы ему посвятили целый день, в некоторой степени потому, что магазины и пабы в расположенном рядом городке Woodstock —



VERICCI
KONAEV

СОБСТВЕННАЯ ВИЛЛА
В 55 МИНУТАХ ОТ АЛМАТЫ



www.vericcikonaev.kz
@vericcikonaev



ғасырларда Винчестер және Кентербери соборларының арасында жол жүрген сапаршылар осы жерде аялдайтын болған.

Ал батысқа қарай сәл әрегірек ұзағанда, Лондонның орталығынан шамамен бір сағат он бес минуттық жерде орналасқан Blenheim сарайы да тұтас бір күніңізді арнауға тұрарлық, оның бір себебі — жақын маңда орналасқан Woodstock қалашығындағы керемет дүкендер мен пабтар. Ал Blenheim шынымен де үмітті толық ақтайды. Бұл — жай ғана салтанатты сарай емес, соғысқа, жүзеге асқан амбицияларға және саяси драмаға арналған ескерткіш іспетті. Дәл осы сарайда Уинстон Черчилль күтпеген жерден дүниеге келген. Сарайда бал өтіп жатқан кезде анасының толғағы аяқ астынан басталып кеткен. Және бұл — осы ғажайып әрі ерекше орын туралы таңғаларлық оқиғалардың тек біреуі ғана. Сарай діңмаңдайшасының төбесінен төменге қарап тұрған алып көздердің суретінің өзі неге тұрады. Бұл суретті 1928 жылы суретші Колин Гилл 9-шы герцогтың екінші әйелі, америкалық мұрагер Глэдис Диконның өтініші бойынша салған, бірақ оған мұның не үшін қажет болғанын әлі күнге дейін ешкім түсінбейді.

drama. Winston Churchill was born there by accident when his mother went unexpectedly into labour during a party, but this is just one of the surprising things about this wonderfully eccentric place. Like the giant painted eyes staring down from the palace portico ceiling, added in 1928 by Colin Gill for the 9th Duke's second wife, American heiress Gladys Deacon – though no one ever seems to have been sure why she wanted them.

As you walk around its magnificence, spare a thought for the more than 250 servants employed there at its peak of hospitality in the late 19th and early 20th centuries. When the palace was built, servants were meant to be seen as little as possible so entire corridors, staircases (some concealed within the walls themselves) and tunnels existed purely for staff to get around the building. Don't neglect a trip around the gardens: when you're halfway over the Grand Bridge, turn around and look back at the palace for the best 'wow' moment of all.

There's no day trip like a trip to the sea, and from London you can

восхитительны. Между тем Blenheim на самом деле оправдывает ожидания: это не просто величественный дом, а памятник войне, реализованным амбициям и политической драме. Здесь по случайности родился Уинстон Черчилль, когда у его матери внезапно начались схватки прямо во время бала. И это лишь одна из удивительных вещей об этом чудесном и необычном месте. Чего только стоят гигантские глаза, глядящие вниз с потолка дворцового портика, нарисованные в 1928 году художником Колином Гиллом по просьбе второй жены 9-го герцога — американской наследницы Глэдис Дикон, хотя никто так и не понял, зачем они ей понадобились.

Прогуливаясь среди всего этого великолепия, подумайте о более чем 250 слугах, работавших здесь на пике расцвета гостеприимства в конце XIX – начале XX вв. Во времена строительства дворца прислуга должна была оставаться практически невидимой, поэтому внутри существовала целая сеть служебных коридоров, лестниц (некоторые были спрятаны прямо в стенах) и тоннелей, предназначенных исключительно для персонала. И обязательно прогуляйтесь по садам: когда окажетесь на середине Grand Bridge, обернитесь назад — именно отсюда открывается тот самый захватыва-

Сарайды аралап жүріп, XIX ғасырдың соңы мен XX ғасырдың басында қонақжайлықтың өркендеп тұрған шағында осы жерде жұмыс істеген 250-ден астам қызметші туралы ойлап көріңізші. Сарайды салған кезде қызметшілер көзге мүлдем түспеуге тиіс екені ескерілген. Сол себепті ғимарат ішінде тек қызметшілерге арналған арнайы дәліздердің, баспалдақтар (кейбіреулері қабырғалардың ішіне жасырылған) мен туннельдердің тұтас желісі болған. Міндетті түрде бақта серуендеуді ұмытпаңыз: Grand Bridge көпірінің дәл ортасына жеткенде артқа бұрылып қараңыз — дәл осы жерден ашылатын таңғажайып көрініс адамдардың мұнда қайта-қайта оралғысы келуіне себеп болады.

Бір күндік сапар үшін теңіз жағасына барудан асқан керемет жоқ. Лондоннан бірден үш бағытта: Солтүстік теңіз жағалауына, Темза өзенінің сағасына немесе Ла-Манш бұғазына жол тартуға болады. Біз St Pancras станциясынан пойызбен бір сағаттан сәл астам уақытта жетуге болатын Whitstable қаласын таңдаймыз. Темза сағасының оңтүстік жағалауында

head in three directions and take your choice from the North Sea coast, the vast Thames estuary or the English Channel. We're going to pick Whitstable: a quick journey of just over an hour from Saint Pancras. Because of its position on the south bank of the Thames estuary, it faces north-west, so its sunsets can be spectacular – added to which its situation is perfect for growing oysters. This is why Whitstable is renowned for this delectable treat, once the food of commoners, now the canapé of choice for the most sophisticated, to be found most famously at the Whitstable Oyster Company right on the seafront.

Finally, there's nothing that says an out-of-London trip more than a trip to the races. As every racegoer since the age of Charles II, the racing-mad Merry Monarch and father of modern racing, has known, this is the Sport of Kings and the King of Sports – and from London there are several options. Most famous is Ascot, the home of the royal fixture and highlight of the

вающий вид, ради которого сюда можно приезжать снова и снова

Нет лучшей однодневной поездки, чем поездка к морю. Из Лондона можно отправиться сразу в трех направлениях: к побережью Северного моря, в устье Темзы или к Ла-Маншу. Мы выбираем Whitstable, чуть больше часа на поезде от станции St Pancras. Благодаря расположению на южном берегу эстуария Темзы город обращен к северо-западу, поэтому закаты здесь бывают по-настоящему великолепными. А еще эти места идеально подходят для выращивания устриц. Именно поэтому Whitstable славится этим деликатесом, который когда-то считался пищей простолюдинов, а сегодня стал лакомством искушенных гурманов. Попробовать их можно в самом популярном месте Whitstable Oyster Company прямо на берегу моря.

И наконец, ничто так не ассоциируется с английской загородной поездкой, как скачки. Со времен короля Чарльза II, страстного поклонника скачек по прозвищу Merry Monarch (Веселый Монарх), которого считают отцом современного конного спорта, скачки — это спорт королев и король спорта. Из Лондона легко добраться сразу до нескольких



орналасқандықтан, қала солтүстік-батысқа қарайды, сол себепті мұндағы күннің батуы ерекше әсерлі көрінеді. Бұл жерлер устрица өсіруге де өте қолайлы. Сондықтан да Whitstable бір кездері қарапайым халықтың ризығы боп саналған, ал бүгінде талғампаз гурмандардың сүйікті тағамына айналған осы бір деликатесімен танымал. Оның дәмін тату үшін теңіз жағасындағы ең танымал орын — Whitstable Oyster Company мейрамханасына барған дұрыс.

Ең соңында, Англиядағы қала сыртына сапар туралы айтқанда бірден ойға оралатын нәрсе — ат жарысы. Заманауи ат спортының негізін қалаушылардың бірі әрі ат жарысының жанкүйері болған, Merry Monarch (Көңілді монарх) деп аталып кеткен II Чарльз патшаның заманынан бері ат жарысы «патшалардың спорты» және «спорттың патшасы» саналады. Лондоннан бірнеше әйгілі ипподромға оңай жетуге болады. Соның ішіндегі ең танымалы — корольдік ат жарыстары өтетін және Англияның жазғы өмірінің орталығы саналатын Ascot ипподромы. Лондонның барлық тұрғындары жұмыс күнінен кейін кешкі жарыстарды тамашалау үшін осында келіп жүргеніне бір ғасырдан астам уақыт болды. Пойызбен жетуге ыңғайлысы — Kempton Park; жазғы кешке қолайлысы — Royal Windsor, қаласаңыз, оған өзен трамвайымен жете аласыз; Sandown Park нағыз ағылшын ат жарысының атмосферасын сыйлайды, ал Epsom Downs — көкжиектен Лондон көрінетін борлы шалғындар арасындағы әйгілі жарыс трассасы.

Солтүстікте — ат жарысы, оңтүстікте — көне Англия атмосферасы, батыста — сарайлар, шығыста — теңіз: Лондоннан бір күндік сапарлар, доктор Джонсон айтқандай, Лондоннан да, өмірден де жалықпаған адамдарға әсерлердің тұтас бір әлемін сыйлайды. ◀



English summer social scene, but for more than a century, Londoners of all classes have enjoyed hightailing it out after a day's work to an evening meeting. The easiest to get to by train is Kempton Park; best for a summer's evening is Royal Windsor, reached if you choose by riverboat just a short walk from the station; Sandown is perfect for a genuine racing-crowd feel; and Epsom Downs gives you the Derby by course on open chalk grassland, with London still visible on the horizon.

North to the races, south for historic England, west for a palace and east to the sea: day trips out from London cover the whole spectrum of fun for those who are determinedly not, as Dr Johnson feared, tired of London or tired of life. ◀

знаменитых ипподромов. Самый известный — Ascot, место проведения королевских скачек и центр летней светской жизни Англии. Но уже более века лондонцы всех сословий после рабочего дня отправляются сюда на вечерние заезды. Самый удобный для поездки на поезде — Kempton Park. Для летнего вечера идеально подходит Royal Windsor, куда при желании можно добраться на речном трамвайчике. Sandown Park подарит атмосферу настоящих английских скачек, а Epsom Downs — знаменитая трасса для дерби среди меловых лугов с видом на Лондон на горизонте.

На север — на скачки, на юг — за атмосферой старой Англии, на запад — к дворцам, на восток — к морю: однодневные поездки из Лондона открывают целый мир впечатлений для тех, кто, вопреки опасениям доктора Джонсона, все еще не устал ни от Лондона, ни от жизни. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Лондонға аптасына төрт рет: сейсенбі, жұма, сенбі және жексенбі күндері тікелей рейстер жасайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to London four times a week: on Tuesdays, Fridays, Saturdays and Sundays. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana осуществляет прямые рейсы из Алматы в Лондон 4 раза в неделю: по вторникам, пятницам, субботам и воскресеньям. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

THE FLAGSHIP MINING SHOW OF CENTRAL ASIA

16-18 SEPTEMBER 2026

Almaty Kazakhstan

miningmetals

CENTRAL ASIA

KAZCOMAK

31st CENTRAL ASIAN INTERNATIONAL MINING EXPLORATION & MINING EQUIPMENT EXHIBITION

22nd KAZAKHSTAN INTERNATIONAL ROAD AND HEAVY CONSTRUCTION, COMMUNAL MACHINERY EXHIBITION



mining-metals.kz



mining-shows_kaz



+7 727 258 34 34



miningmetals.kz





Мадина Хакимова Shutterstock

Шанхай — әлемдегі ең қарқынды мегаполистердің бірі, зәулім ғимараттар, технологиялар және қаржы қаласы. Ал осыдан екі ғасыр бұрын оның орнында өзендер мен теңіз ырғағында өмір сүретін шағын балықшылар порты болған. Шанхайдың тағдырын оның географиясы айқындады, дәл осы ерекшелігінің арқасында қала Қытайдың әлемге ашылған қақпасына айналды.

Madina Khakimova Shutterstock

Shanghai is one of the world's most dynamic cities, a dazzling landscape of skyscrapers, global commerce and cutting-edge technology. Yet barely two centuries ago it was a modest fishing port, where life moved to the rhythm of the rivers and the sea. Geography, however, would shape Shanghai's destiny, transforming it into China's gateway to the world.

Мадина Хакимова Shutterstock

Шанхай — один из самых динамичных мегаполисов мира, город небоскребов, технологий и финансов. Но еще два столетия назад на его месте находился небольшой рыбацкий порт, живущий в ритме рек и моря. Судьбу Шанхая определила география, благодаря которой город стал воротами Китая в мир.

ӨТКЕН МЕН БОЛАШАҚ Shanghai

WHERE TRADITION MEETS TOMORROW
ПРОШЛОЕ И БУДУЩЕЕ

ПОРТТАН МЕГАПОЛИСКЕ ДЕЙІН

Шанхай ішкі аймақтарды Шығыс Қытай теңізімен байланыстыратын елдің басты сауда артериясы — Янцзы өзенінің сағасында өсіп-өркендеді. Ғасырлар бойы мұнда тұзбен, жібекпен және мақтамен сауда жасалған, бірақ бетбұрысты кезең XIX ғасырда болды. Апиын соғыстарынан кейін қала халықаралық саудаға ашылып, қарқынды түрде өзгере бастады.

Шанхайда британдық, француздық және америкалық шетел концессиялары пайда болды. Олардың әрқайсысының өз заңдары, мектептері, банктері және архитектурасы болды. Әлемнің түкпір-түкпірінен капитал мен идеялар осында ағылып, аймақтың жаңа қаржы және мәдениет орталығын қалыптастырды. XX ғасырдың орта шенінен бастап қаланың дамуы баяулағанымен, 1990-шы жылдары Шанхай қайта түлеп, жаңғырды. Хуанпу өзенінің шығыс жағалауындағы Пудун ауданы стратегиялық даму аймағы болып жарияланды. Небәрі бірнеше онжылдық ішінде мұнда футуристік іскерлік орталық бой көтеріп, қаланың жаһандық мегаполис мәртебесіне қайта оралуының символына айналды.

ҚАЛАНЫҢ АРХИТЕКТУРАСЫ МЕН СИМВОЛДАРЫ

Бүгінде Пудун — Шанхай мұнарасы, Цзинь Мао мұнарасы және Дүниежүзілік қаржы орталығы сияқты әйгілі зәулім ғимараттарымен танылған

FROM FISHING PORT TO GLOBAL METROPOLIS

Shanghai began as a settlement on the Huangpu River, near the vast estuary of the Yangtze, China's great trade artery linking the interior to the East China Sea. For centuries, merchants traded here in salt, silk and cotton, but the nineteenth century brought dramatic change. After the Opium Wars, Shanghai was opened to international trade and entered a period of rapid growth.

Foreign concessions were established in Shanghai as the British, French and Americans arrived, each bringing their own laws, schools, banks and architecture. Money and ideas from around the world flowed into the city, turning it into a financial and cultural centre for the region. In the mid-20th century, development slowed amid political upheaval, but in the 1990s Shanghai was reborn. The district of Pudong on the eastern bank of the Huangpu River was designated a strategic development zone, and within decades a futuristic business centre emerged, symbolising the city's return as a global hub.

ARCHITECTURE AND LANDMARKS

Today's Pudong is one of the most recognisable urban landscapes in Asia, defined by its iconic skyscrapers: the Shanghai Tower, Jin Mao Tower and the Shanghai World Financial Centre.

ОТ ПОРТА К МЕГАПОЛИСУ

Шанхай вырос в устье реки Янцзы — главной торговой артерии страны, соединяющей внутренние регионы с Восточно-Китайским морем. Веками здесь торговали солью, шелком и хлопком, но переломным стал XIX век. После опиумных войн город был открыт для международной торговли и стремительно изменился.

В Шанхае появились иностранные концессии — Британская, Французская и Американская, каждая со своими законами, школами, банками и архитектурой. Капитал и идеи стекались сюда со всего мира, формируя новый финансовый и культурный центр региона. С середины XX века развитие города замедлилось, но в 1990-х Шанхай пережил второе рождение. Восточный берег реки Хуанпу, район Пудун, был объявлен стратегической зоной развития, и всего за несколько десятилетий здесь вырос футуристический деловой центр — символ возвращения города в статус глобального мегаполиса.

АРХИТЕКТУРА И ГОРОДСКИЕ СИМВОЛЫ

Сегодня Пудун — один из самых узнаваемых городских пейзажей Азии с его знаковыми небоскребами Shanghai Tower, Jin Mao и World Financial Center. Лучший вид на этот район открывается с набережной Wai Tan, где здания банков и торговых домов в стиле ар-деко и неоклассицизма напоминают



Азиядағы ең көрнекті қалалық көріністердің бірі. Бұл ауданның ең әдемі көрінісі Wai Tan жағалауынан ашылады. Мұндағы ар-деко және неоклассицизм стиліндегі банктер мен сауда үйлерінің ғимараттары қаланың отарлық өткенін еске салады. Мұнда Қытайдың өткені мен болашағы өзеннің екі жағасынан бір-біріне қарап тұрғандай әсер қалдырады.

Халық алаңынан жағалауға дейін қаланың басты сауда көшесі — Nanjing Road созылып жатыр. Неон шамдары, экрандар, флагмандық дүкендер және тұжырымдамалық интерьерлер дүкен аралап, сауда жасауды ұмытылмас тәжірибеге айналдырады. Мұнда әрбір бренд өз өнімін сатып қана қоймай, таң қалдыруға тырысады. Балалармен саяхаттағанда кәдімгі дүкеннен гөрі интерактивті мұражайға көбірек ұқсайтын M&M's кеңістігіне бас сұққан жөн.

Зәулім ғимараттардан небәрі бірнеше минуттық жерде орналасқан Yuyuan көшесі Шанхайдың дәстүрлі келбетін аша түседі. Ойып өрнек салынған қасбеттер, шағын дүкендер мен тар көшелер сонау XVI ғасырда негізі қаланған Yuyuan бағына апарады. Осы жерде сәл аялдап, су үстінде орналасқан және бақ павильондарымен қоршалған Қытайдағы ең көне

The best view of this district is from the Bund (Wai Tan) waterfront, where the riverfront is lined with banks and trading centres built in Art Deco and neoclassical styles, grand reminders of the treaty-port era. Here, China's past and future literally face each other across the river.

Nanjing Road is the city's main shopping street and runs from People's Square to the waterfront. Neon lights, flagship stores, innovative interiors and window displays turn shopping into an experience in itself. Every brand here strives to do more than sell; they also aim to surprise and inspire. If you're travelling with children, for example, you might visit M&M's World, which is more like an interactive museum than a conventional shop.

Not far from the city's skyscrapers is Yuyuan Old Street, where Shanghai reveals its more traditional side. Carved facades, small shops and narrow lanes lead towards Yuyuan Garden, founded in the 16th century. It's a pleasant place to pause and perhaps visit the Huxinting Teahouse, one of the oldest in China, built over water and surrounded by garden pavilions.

The former French Concession brings

о колониальном прошлом. Здесь прошлое и будущее Китая буквально смотрят друг на друга через реку.

От площади People's Square к набережной тянется Nanjing Road — главная торговая улица города. Неон, экраны, флагманские магазины и концептуальные интерьеры превращают шопинг в незабываемый опыт. Каждый бренд здесь стремится не просто продавать, но и удивлять. Путешествуя с детьми, стоит заглянуть в пространство M&M's, которое больше похоже на интерактивный музей, чем на классический магазин.

Всего в нескольких минутах от небоскребов находится улица Yuyuan — место, где Шанхай раскрывается с более традиционной стороны. Резные фасады, лавки и узкие улочки ведут к Саду Yuyuan, основанному еще в XVI веке. Здесь особенно приятно сделать паузу и заглянуть в чайный дом Hu Xin Ting — один из старейших в Китае, расположенный над водой и окруженный павильонами сада.

Отдельное очарование городу придает Французский квартал. Его тихие улицы с платанами, малоэтажные дома, парки, православные церкви и уютные кофейни создают атмосферу Европы начала XX века. Это район неспешных прогулок и утреннего кофе,



МЕДИЦИНА БЕЗ ГРАНИЦ

За здоровьем в Индию.

Доверьте здоровье международным экспертам.

Отсканируйте код для подробностей.



**ZHANIYA
MEDICAL SERVICE**





мекемелердің бірі — Hu Xin Ting шай үйіне кіріп шығу ерекше жағымды әсер сыйлайды.

Француз орамы қалаға айрықша көрік қосады. Оның шынар ағаштары өсіп тұрған тыныш көшелері, аз қабатты үйлері, саябақтары, православие шіркеулері және жайлы кофеханалары XX ғасырдың басындағы Еуропа атмосферасын сезіндіреді. Бұл — асықпай серуендеп, таңғы кофеден ләззат алатын, мегаполистің қарқыны баяулағандай болып көрінетін аудан. Оны флагмандық бутиктер мен ірі сауда орталықтары, соның ішінде лайнер-кеме пішініндегі Louis Vuitton тұжырымдамалық дүкені орналасқан Huaihai көшесі үйлесімді түрде толықтырады.

МӘДЕНИЕТ ЖӘНЕ ОЙЫН-САУЫҚ

Шанхай технологияларды пайдалана отырып, бос уақытты ауқымды түрде ұйымдастыра біледі. Отбасы болып баратын ең танымал бағыттардың бірі — жергілікті Диснейленд. Ол көлемімен және бірегей аймақтарымен таң қалдырады, солардың қатарында әлемдегі алғашқы Zootopia («Аңдар шаһары») аумағы және желі саябақтарының

a special charm to the city. Its quiet streets lined with plane trees, low-rise buildings, parks, churches and small cafés recreate the atmosphere of Europe in the early 20th century. It's a district of slow walks and morning coffee, where the city briefly slows its pace. Huaihai Road is a street of flagship boutiques and iconic shopping malls, including the Louis Vuitton concept store, an ocean-liner-shaped structure that has become one of the district's most recognisable landmarks.

CULTURE AND ENTERTAINMENT

Shanghai offers leisure activities on a large scale, enhanced by technology and immersive design. The most popular family destination is still Shanghai Disneyland, which is vast and features unique attractions such as the world's first Zootopia-themed land and the largest Disney castle of any park in the network.

Nature lovers will enjoy spending time at the Shanghai Zoo, where they can see giant and red pandas and stroll through the lemur enclosure, or visiting Shanghai Wild Animal Park on the outskirts of the city for its safari-style drive-through areas, featuring

где мегаполис словно сбавляет темп. Гармонично дополняет его Huaihai Road — улица флагманских бутиков и знаковых торговых центров, включая концепт-стор Louis Vuitton в форме корабля-лайнера.

КУЛЬТУРА И РАЗВЛЕЧЕНИЯ

Шанхай умеет работать с досугом масштабно и технологично. Самым посещаемым семейным направлением остается местный Диснейленд, впечатляющий размерами и уникальными зонами, среди которых первая в мире территория Zootopia («Зверополис») и самый высокий замок Enchanted Storybook Castle среди всех парков сети.

Любителям природы стоит выделить время на Шанхайский зоопарк, где можно увидеть гигантских и красных панд, прогуляться по парку лемуров или в Шанхайском парке диких животных на окраине города проехать по сафари-зоне с хищниками. Это редкая возможность увидеть таких животных в пределах мегаполиса.

Особого внимания заслуживает Шанхайский музей естественной истории — современное пространство, посвященное эволюции жизни

Astana Construction
Business Group

КРУПНЕЙШАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ АРЕНДНАЯ КОМПАНИЯ



ОТДЕЛ АРЕНДЫ ПОДЪЕМНИКОВ:

+7 708 777 55 50





ішіндегі ең биік Enchanted Storybook Castle сарайы бар.

Табиғат әуесқойлары Шанхай хайуанаттар бағына уақыт бөлгені жөн. Мұнда алып пандалар мен қызыл пандаларды көріп, лемурлар саябағында серуендеуге немесе қала шетіндегі Шанхай жабайы жануарлар саябағында жыртқыштар мекендейтін сафари аймағын аралауға болады. Бұл — мұндай жануарларды мегаполис шегінде көрудің сирек мүмкіндігі.

Ерекше назар аударуға тұрарлық орындардың бірі — Шанхай табиғи тарих мұражайы. Бұл — Жердегі тіршіліктің эволюциясына, биосаналуандыққа және экологияға арналған заманауи кеңістік. Мұндағы экспозицияларда Қытайдың жетекші ғылыми институттарының қатысуымен жасалған интерактивті аймақтар мен динозаврлардың ауқымды үлгілері ұсынылған. Сонымен қатар, ғарыш, инновациялар және болашақ туралы интерактивті көрмелері бар Ғылым және технологиялар мұражайы да ерекше әсер қалдырады. Мұнда келушілер түрлі симуляциялар мен эксперименттерге қатыса алады.

Көп деңгейлі кешендер түріндегі Шанхай моншалары демалыс форматын мүлдем жаңа қырынан танытып, күтпеген мәдени

lions, tigers and other wildlife.

The Shanghai Natural History Museum is well worth a visit. It’s a modern space dedicated to the evolution of life on Earth, biodiversity and ecology. Exhibitions include scale models of dinosaurs and interactive zones created in partnership with China’s leading scientific institutes. The Shanghai Science and Technology Museum is particularly impressive, with interactive exhibitions on space, innovation and the future, where visitors can take part in simulations and experiments.

Shanghai’s bathhouses have become multi-level complexes that completely reinvent the traditional format and offer an unexpected leisure experience. There are pools of various temperatures, cinema rooms, gaming areas, sleeping zones and complimentary fruit, beverages and ice cream. You can spend the whole day here and even stay overnight.

GASTRONOMY AND TRANSPORT

Shanghai’s gastronomy reflects the character of the city: traditional in taste and futuristic in service. One of the most popular formats is the hot pot, where guests cook prepared ingredients in a shared pot of simmering broth

на Земле, биоразнообразию и экологии. Экспозиции включают масштабные модели динозавров и интерактивные зоны, созданные при участии ведущих научных институтов Китая. Вас также впечатлит Музей науки и технологий с интерактивными выставками о космосе, инновациях и будущем, где посетители могут участвовать в симуляциях и экспериментах.

Неожиданным культурным опытом становятся шанхайские бани — многоуровневые комплексы, которые полностью переосмысливают формат отдыха. Здесь есть бассейны с разной температурой, кинотеатры, игровые зоны, пространства для сна и безлимитные угощения — фрукты, напитки и мороженое. В таких местах можно провести целый день или даже остаться на ночь.

ГАСТРОНОМИЯ И ТРАНСПОРТ

Гастрономия Шанхая отражает характер города — традиционную по вкусу и футуристичную по сервису. Один из самых популярных форматов — хот-пот. В центре стола кипит бульон, и гости самостоятельно готовят ингредиенты, опуская их в ароматный отвар. В некоторых ресторанах процесс приготовления превращается в шоу — повар эффектно вытягивает лапшу

тәжірибе ұсынады. Мұнда әртүрлі температурадағы бассейндер, кинотеатрлар, ойын аймақтары, ұйықтап демалатын жерлер және көл-көсір сусын, жеміс-жидек пен балмұздақ бар. Осындай жерлерде бір күніңізді толық өткізуге немесе тіпті түнеп қалуға болады.

ГАСТРОНОМИЯ ЖӘНЕ КӨЛІК

Шанхай гастрономиясы қаланың дәмі бойынша дәстүрлі, сервисі бойынша футуристік сипатын айқын көрсетеді. Ең танымал форматтардың бірі — хот-пот. Қонақтар үстел ортасында қайнап тұрған хош иісті сорпаға ингредиенттерді салып, тамақты өздері пісіреді. Кейбір мейрамханаларда бұл процесс нағыз шоуға айналады: аспаз кеспені қолмен созып, қонақтарды шеберлігімен тәнті етеді. Тапсырысын күтіп отырған қонақтарға жеңіл тіскебасарлар мен жеміс-жидектер тегін ұсынылады. Қалаған жағдайда, үйлесімді маникюрге, қол массажына немесе тіпті аяқ киім тазалау қызметіне жазылуға болады.

Хот-поттан бөлек, Шанхай асханасының классикалық тағамдарынан: ішінде сорпасы бар, буға піскен тұшпара — сяолунбаодан, шошқа еті қосылған қуырылған тоқаштар — шэнцзян баодан, қаланың бетке ұстар тағамы болып саналатын, бұқтырып, карамельдендірілген шошқа еті — хуншао жоудан, соя мен күнжіт майы қосылған тұздығы бар кеспеден дәм татып көрген жөн. Шошқа етін жемейтіндер тағамдардың құрамын алдын ала нақтылап алғаны дұрыс.

Мегаполистің көлеміне қарамастан, Шанхайда жүріп-тұру оңай. Мұндағы метро желісі әлемдегі ең ұзын желілердің бірі болып саналады және қаланың негізгі аудандарының бәрін дерлік қамтиды. Сонымен қатар, DiDi қолданбасы арқылы немесе тікелей Alipay арқылы такси шақыруға да болады.

Шанхайды бір сапарда аралап үлгеру мүмкін емес. Бұл — көп қырлы, тірі және үнемі өзгеріп отыратын қала. Мұнда өткен мен болашақ бір-бірін жоққа шығармай, қатар өмір сүріп, ерекше өмір ырғағын қалыптастырады. Сондықтан Шанхай — жай ғана бағыт емес, ұзақ уақыт бойы есте сақталатын әсер. ◀

placed in the centre of the table. Some restaurants turn the cooking process into a performance, with the chef hand-pulling noodles at your table, while others offer complimentary snacks, manicures and even shoe shines as customers wait for a table.

In addition to the hot pot, Shanghai’s classic dishes include: *xiaolongbao*, steamed dumplings with savoury fillings and broth; *sheng jian bao*, pan-fried buns with pork; *hong shao rou*, braised caramelised pork belly, one of the city’s most iconic dishes; as well as noodles with rich sauces based on soy and sesame oil. If you don’t eat pork, it’s a good idea to check the ingredients first.

Despite the city’s huge size, it’s easy to get around. The metro is one of the world’s largest systems and covers most key districts. It’s also easy to order taxis on the Didi app or directly through Alipay.

It’s impossible to embrace all of Shanghai in one trip. It is multi-layered, vibrant and constantly changing. The past and future here don’t compete but coexist, creating a unique rhythm of life. That is why Shanghai is not just a destination, but a place that stays with you long after you’ve left. ◀



вручную прямо у стола. В ожидании заказа гостей могут бесплатно угостить снеками и фруктами, а при желании записать на комплиментарный маникюр, массаж рук или даже чистку обуви.

Помимо хот-пота стоит попробовать классические блюда шанхайской кухни: сяолунбао — паровые пельмени с бульоном внутри, шэнцзян бао — жареные булочки со свининой, хуншао жоу — тушеную карамелизованную свинину, считающуюся визитной карточкой города, а также лапшу с насыщенными соусами на основе сои и кунжутного масла. Тем, кто не ест свинину, лучше заранее уточнять состав блюд.

Несмотря на размеры мегаполиса, передвигаться по Шанхаю легко. Метро — одно из самых протяженных в мире, охватывает практически все ключевые районы. Также удобно заказывать такси через приложение DiDi или напрямую через AliPay.

Шанхай невозможно охватить за одну поездку. Он многослойный, живой и постоянно меняющийся. Здесь прошлое и будущее не спорят, а сосуществуют, создавая особый ритм жизни. Именно поэтому Шанхай — не просто направление, а впечатление, которое остается надолго. ◀

ПАЙДАЛЫ КЕҢЕС

Сапарыңыз барынша жайлы өтуі үшін Alipay (DiDi кіріктірілген сервисі арқылы такси шақыру және төлем жасау), Apple немесе Google Maps, Trip.com, аудармашы қолданбаларын және үйреншікті сервистерге қол жеткізетін VPN қызметін алдын ала орнатып қойыңыз.

USEFUL ADVICE

To make your trip as comfortable as possible, install the following apps before you travel: Alipay (for payments and booking Didi taxis within the app), Apple Maps or Google Maps, Trip.com, translation apps and a VPN to access commonly used services.

ПОЛЕЗНЫЙ СОВЕТ

Чтобы поездка была максимально комфортной, заранее установите приложения Alipay (оплата и такси через встроенный сервис DiDi), Apple или Google Maps, Trip.com, переводчик и VPN для доступа к привычным сервисам.

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Шанхайға аптасына төрт рет: сейсенбі, бейсенбі, жұма және жексенбі күндері тікелей рейстер жасайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе **+7 (727) 244-44-77** нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Shanghai four times a week, on Tuesdays, Thursdays, Fridays and Sundays. For more information visit airastana.com or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77**.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Шанхай 4 раза в неделю: по вторникам, четвергам, пятницам и воскресеньям. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону **+7 (727) 244-44-77**.

When & Where



«Дон Карлос» операсы театр маусымын қорытындылайды

«Астана Опера» театрында әлемдік опера өнерінің ең ұлы туындыларының бірі ретінде лайықты түрде танылған және Джузеппе Вердидің ең әсерлі операларының бірі саналатын «Дон Карлос» операсы қойылады. Театр өзінің XIII маусымын осы жауһар туындымен салтанатты түрде қорытындылап, көрерменге «Опералия» халықаралық фестивалі аясында ұлы музыкамен ұмытылмас қауышу сыйлайды. Дирижерлік тізгінді ҚР еңбек сіңірген қайраткері Алан Бөрібаев ұстайды. Аңызға айналған операны танымал италиялық режиссер әрі сценограф Давиде Ливерморе сахналады. Қойылымды әзірлеуге сондай-ақ ҚР еңбек сіңірген қайраткерлері — суретшілер Софья Тасмағамбетова мен Павел Драгунов та қатысты.

Қашан және қайда: 11-12 шілде, Астана, Қазақстан. astanaopera.kz

Don Carlos closes Astana Opera’s 13th season

Astana Opera presents one of Giuseppe Verdi’s grandest operas, *Don Carlos*, widely recognised as one of the masterpieces of the operatic repertoire. Presented as part of the Operalia International Festival, this production brings Astana Opera’s 13th season to a close in a performance of dramatic scale and intensity. Honoured Worker of Kazakhstan, Alan Buribayev, conducts; the staging is by Italian director and set designer Davide Livermore, with costumes by Honoured Workers of Kazakhstan Sofya Tasmagambetova and Pavel Dragunov.

When & Where: 11 and 12 July, Astana, Kazakhstan. astanaopera.kz

«Дон Карлос» завершит театральный сезон

В «Астана Опера» пройдет одна из самых впечатляющих опер Джузеппе Верди «Дон Карлос», которая по праву признана одним из величайших творений мирового оперного искусства. Этим шедевром театр торжественно закрывает свой XIII сезон, даря зрителям незабываемую встречу с большой музыкой в рамках Международного фестиваля «Опералия». За дирижерским пультом — заслуженный деятель РК Алан Бурибаев. Постановка легендарной оперы осуществлена признанным итальянским режиссером и сценографом Давиде Ливерморе при участии заслуженных деятелей РК — художников Софьи Тасмагамбетовой и Павла Драгунова.

Когда и где: 11-12 июля, Астана, Казахстан. astanaopera.kz

Comic Con Astana 2026

Қазақстан елордасында кино, ойын, комикс, аниме және косплей жанкүйерлерін біріктіретін аса ірі гик-мәдениет фестивалі осымен бесінші рет өтеді. Төрт күн бойы қонақтарды әлемнің түкпір-түкпірінен келген үздік косплейшілер қатысатын ауқымды косплей-шоу, жетекші халықаралық студиялар мен брендтердің интерактивті стендтері мен ойын-сауық бағдарламалары, танымал кітап және комикс авторларының, актерлердің, блогерлердің, суретшілердің және поп-мәдениеттің басқа да жұлдыздарының сөз сөйлеуі мен шеберлік сабақтары, фото және қолтаңба сессиялары, жәрмеңке және әсерлі шоу-бағдарлама күтеді. Comic Con Astana — жасына және қызығушылықтарына қарамастан, әр адамға ұмытылмас әсер сыйлайтын жарқын оқиға.

Қашан және қайда: 6-9 тамыз, Астана, Қазақстан. comicconastana.kz

Comic Con Astana 2026

Comic Con Astana returns to the Kazakh capital for its fifth edition, uniting fans of cinema, games, comics, anime and cosplay at one of the region’s largest geek-culture festivals. Over four days, visitors can enjoy a cosplay contest, meet special guests and online content creators, browse work by artists and designers, take part in gaming tournaments and visit themed exhibitions, alongside photo and autograph sessions, merchandise stalls and a packed programme of live events. Comic Con Astana is a colourful adventure for visitors of all ages.

When & Where: 6-9 August, Astana, Kazakhstan. comicconastana.kz

Comic Con Astana 2026

В пятый раз в столице Казахстана пройдет крупнейший фестиваль гик-культуры, объединяющий фанатов кино, игр, комиксов, аниме и косплея. В течение четырех дней гостей ждут грандиозное косплей-шоу с участием лучших косплееров со всего мира, интерактивные стенды и развлечения от ведущих мировых студий и брендов, выступления и мастер-классы от звездных авторов книг и комиксов, актеров, блогеров, художников и других героев поп-культуры, фото- и автограф-сессии, ярмарка, зрелищная шоу-программа. Comic Con Astana — это яркое приключение для каждого, вне зависимости от возраста и увлечений.

Когда и где: 6-9 августа, Астана, Казахстан. comicconastana.kz



Park Live Almaty фестивалі

Аса ірі Park Live Almaty фестивалі осымен үшінші рет Алматыны Орталық Азияның музыкалық астанасына айналдырады. Қонақтарды әлемдік деңгейдегі жанды музыкаға толы үш күн, әлемдік жұлдыздар мен қазақстандық талантты музыканттардың өнер көрсетуі күтеді. Былтыр Park Live Almaty фестиваліне 40 мыңнан астам көрермен келді. 2026 жылы іс-шараның басты жұлдыздары Jack White, Gorillaz және The Offspring болады. Jack White — гитара өнерінің тұтас бір дәуірінің символына айналған музыкант. Gorillaz — жай ғана топ емес, бүкіл әлемге кеңінен танылып, көптеген беделді марапаттарға ие болған мәдени феномен. Ал Калифорниядан шыққан атақты The Offspring америкалық рок-тобы панк-рок тарихындағы ең табысты ұжымдардың бірі ретінде өз орнын әлдеқашан бекіткен.

Қашан және қайда: 21-23 тамыз, Алматы, Қазақстан. instagram.com/parklivealmaty/

Park Live Almaty

For the third time, Park Live Almaty will turn Almaty into the musical capital of Central Asia. Across three days, audiences can expect world-class live music from global stars and talented Kazakhstani musicians. Last year, the festival attracted over 40,000 visitors. The 2026 headliners are Jack White, Gorillaz and The Offspring. Jack White is one of modern rock’s most influential guitarists and songwriters. Gorillaz are not just a band but an award-winning, globally recognised cultural phenomenon, and the legendary Californian rock band The Offspring have long established themselves as one of punk rock’s most successful acts.

When & Where: 21-23 August, Almaty, Kazakhstan. instagram.com/parklivealmaty/

Фестиваль Park Live Almaty

Крупнейший фестиваль Park Live Almaty в третий раз превратит Алматы в музыкальную столицу Центральной Азии. Гости ждут три дня живой музыки мирового уровня, выступления мировых звезд и талантливых казахстанских музыкантов. В прошлом году Park Live Almaty посетили свыше 40 тысяч зрителей. В 2026 году хедлайнерами события станут Jack White, Gorillaz и The Offspring. Jack White — по-настоящему эпохальный гитарный герой. Gorillaz — это не просто группа, а культурный феномен, получивший признание по всему миру и множество престижных наград, а легендарная американская рок-группа из Калифорнии The Offspring давно закрепила за собой статус одного из самых успешных панк-рок-коллективов.

Когда и где: 21-23 августа, Алматы, Казахстан. instagram.com/parklivealmaty/

BaiQymyz гастрофестивалі

Қазақтың дәстүрлі сусыны — қымыз бен ұлттық асханаға арналған ауқымды BaiQymyz гастрономиялық фестивалі жаз мезгілінде «Қазанат» ипподромы аумағында өтеді. Фестиваль кезінде Қазақстан елордасының тұрғындары мен қонақтары қымыздың алуан түрінен дәм татып, қолөнер жәрмеңкесін аралай алады, ұлттық ойындар мен байқауларға қатысып, әртістердің өнерін және этнофольклорлық бағдарламаларды тамашалай алады. Бұл фестиваль — қазақ халқының ғасырлар бойы қалыптасқан дәстүрлерімен танысып, ұлттық тағамдардан дәм татудың тамаша мүмкіндігі.

Қашан және қайда: 11-12 шілде, Астана, Қазақстан. baiqymyz.kz

BaiQymyz Gastrofestival

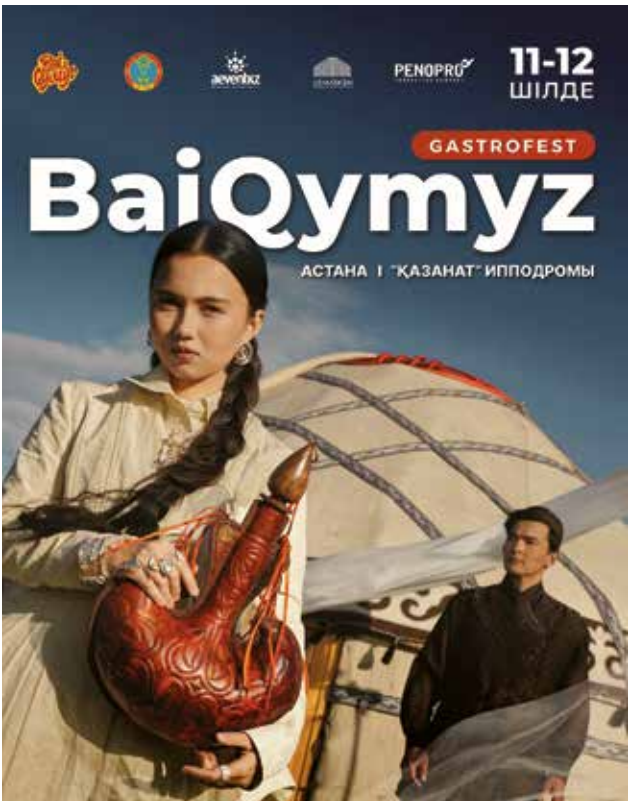
The BaiQymyz Gastrofestival, dedicated to *kumys*, a traditional fermented mare’s milk drink, and Kazakh national cuisine, takes place this summer at the Kazanat Hippodrome. Visitors can sample different varieties of the national drink, browse craft stalls, take part in national games and contests, and enjoy ethno-folklore performances. The festival is an excellent opportunity to discover centuries-old Kazakh traditions and taste national dishes.

When & Where: 11-12 July, Astana, Kazakhstan. baiqymyz.kz

Гастрофестиваль BaiQymyz

Масштабный гастрофестиваль BaiQymyz, посвященный традиционному казахскому напитку кумыс и национальной кухне, проходит летом на территории ипподрома «Қазанат». Во время фестиваля для жителей и гостей столицы Казахстана будет организована дегустация различных сортов национального напитка, ярмарка ремесел, вы можете принять участие в национальных играх, конкурсах, а также посмотреть выступления артистов и этнофольклорные программы. Этот фестиваль — прекрасная возможность познакомиться с многовековыми народными традициями казахов и попробовать блюда национальной кухни.

Когда и где: 11-12 июля, Астана, Казахстан. baiqymyz.kz



dyson

32%-ға шағын. 25%-ға жеңіл. Бірақ бұрынғыдай қуатты.
Енді әмбебап кернеуімен.



supersonic

travel

Толығырақ білу үшін



dyson

На 32% меньше. На 25% легче. Но все такой же мощный.
Теперь с универсальным напряжением.

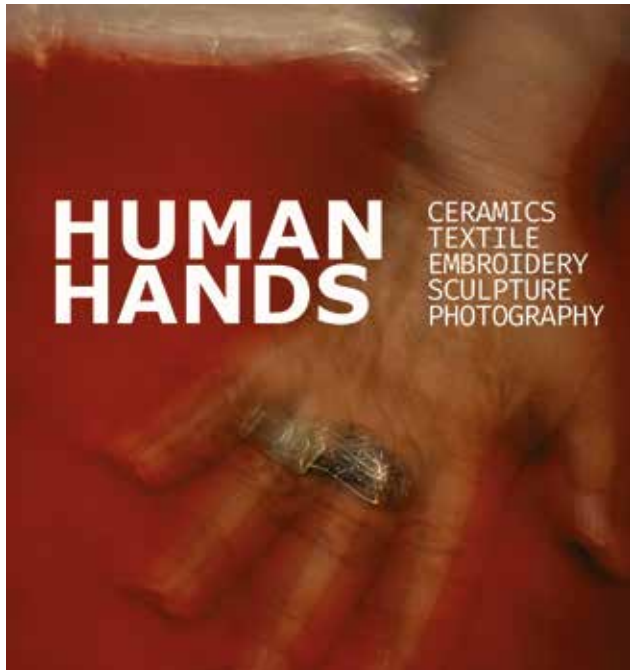


supersonic

travel

Узнайте больше





Human Hands көрме жобасы

Бұл — қол еңбегіне және оның Қазақстанның заманауи өнер үдерісіндегі орнына арналған топтық көрме жобасы. Ол елдің әртүрлі аймақтарынан келген 17 суретшіні біріктіріп, түрлі техникада орындалған 60-тан астам туындыны ұсынады. Жобаның мақсаты — адамның әлеммен өзара байланыс орнатуының іргелі тәсілі ретінде қол еңбегіне назар аударту. Көрме экспозициясында авторлардың материалмен жұмыс істеу ерекшеліктерін, олардың жад, уақыт және өзіндік болмысты іздеу сияқты тақырыптарды қалай пайымдайтынын көрсететін бірнеше негізгі бағытты шартты түрде бөліп көрсетуге болады.

Қашан және қайда: маусым айының басынан тамыздың соңына дейін, Астана, Қазақстан. kulanshi.com

Human Hands

This group exhibition explores the role of the hand in Kazakhstan's contemporary art scene, from ceramics, textiles and embroidery to sculpture and photography. It brings together 17 artists from different regions of the country, presenting more than 60 works in a range of techniques. The project considers the hand as a fundamental means of working with materials and responding to nature. The exhibition is arranged in several broad sections, showing how artists engage with their materials to address themes such as memory, time and the search for identity.

When & Where: from early June to late August, Astana, Kazakhstan. kulanshi.com

Выставочный проект Human Hands

Этот групповой выставочный проект, посвященный ручному труду и его месту в современном художественном процессе Казахстана. Он объединяет 17 художников из разных регионов страны с более 60 произведениями, выполненным в различных техниках. Цель проекта — обращение к ручному труду как фундаментальному способу взаимодействия человека с миром. В экспозиции выставки можно условно выделить несколько основных направлений, показывающих взаимодействие авторов с материалом, и то, как они осмысливают такие темы, как память, время и поиск самоидентичности.

Когда и где: с начала июня до конца августа, Астана, Казахстан. kulanshi.com

Фрида: аңыз тұлғаның қалыптасуы

Көрме Tate Modern галереясында өтеді, онда революционер-суретші Фрида Калонның 30-дан астам танымал туындысы ұсынылады. Келушілер оны адал жар, зиялы тұлға, заманауи суретші және саяси белсенді ретінде жаңаша қырынан тани алады. Көрмеге оның картиналарымен қатар, құнды киімдері, әшекейлері, фотосуреттері және естелік заттары, сондай-ақ Фриданың шығармашылығынан шабыт алған замандастары мен кейінгі буын суретшілерінің 200-ден астам туындысы қойылады. Бұл аңызға айналған тұлғаның таңғажайып тарихын ой елегінен өткізіп, жаңаша түсінуге тырысып жүрген жандарға оның өшпес ықпалын тереңірек сезінуге мүмкіндік береді.

Қашан және қайда: 25 маусымнан 2027 жылғы 3 қаңтарға дейін, Лондон, Ұлыбритания. tate.org.uk

Frida: The Making of an Icon

This exhibition at Tate Modern presents more than 30 works by the revolutionary artist Frida Kahlo. Visitors will encounter her as a dedicated wife, intellectual, modern artist and political activist. Alongside paintings, the exhibition includes clothing, jewellery, photographs and memorabilia, as well as over 200 works by her contemporaries and later artists inspired by her life and work. Together they reveal Kahlo's enduring influence and the continuing reinterpretation of her extraordinary story.

When & Where: from 25 June to 3 January 2027, London, United Kingdom. tate.org.uk

Фрида: становление иконы

Выставка будет проходить в галерее Tate Modern и представит более 30 самых знаковых работ художницы-революционерки Фриды Кало. Вы откроете ее как преданную жену, интеллектуала, современного художника и политического активиста. Наряду с картинами будут представлены ценные предметы ее одежды, украшения, фотографии и памятные вещи, а также более 200 работ ее современников и художников последующих поколений, вдохновившихся творчеством Фриды. Это позволит увидеть ее непреходящее влияние на тех, кто продолжает переосмысливать удивительную историю легендарной личности.

Когда и где: с 25 июня по 3 января 2027 года, Лондон, Великобритания. tate.org.uk



Kolfest 2026 фестивалі

Kolfest халықаралық музыка және өнер фестивалі Қырғызстанда, Ыстықкөлдің оңтүстік жағалауындағы Қажы-Сай ауылының аумағында өтеді. Бұл — заманауи музыканы, бейнелеу өнерін, киноны және сәнді біріктіріп, Орталық Азиядан ғана емес, әлемнің түкпір-түкпірінен шығармашылық қауым өкілдерін тартатын ауқымды ашық аспан астындағы фестиваль. Іс-шара әсем таудың баурайында, көркем көлдің жағасында өтетіндіктен, шеберлік сабақтары бұрынғыдан да шабыттандыра түседі, ал пікірлес шығармашылық қауым өкілдерінің бір-бірімен араласып, пікір таластыруы одан сайын қызықты бола түседі. Kolfest шығармашыл адамдар арасында мәдени алмасуға, тәжірибелер жасауға және диалог орнатуға мүмкіндік беретін кеңістік қалыптастырады.

Қашан және қайда: 24-26 шілде, Қырғызстан. kolfest.com

Kolfest 2026

The international music and arts festival Kolfest takes place in Kyrgyzstan on the southern shore of Lake Issyk-Kul in the village of Kadji-Sai. This large open-air festival brings together contemporary music, visual art, film and fashion, involving creative communities from Central Asia and beyond. Set between the mountains and the lake, Kolfest offers an inspiring space for masterclasses, workshops, cultural exchange, experimentation and dialogue between creative people.

When & Where: 24-26 July, Kadji-Sai, Kyrgyzstan. kolfest.com

Фестиваль Kolfest 2026

Международный музыкальный и арт-фестиваль Kolfest проходит в Кыргызстане на южном берегу озера Иссык-Куль на территории села Каджи-Сай. Это огромный open air фестиваль, который объединяет в себе современную музыку, изобразительное искусство, кино, моду, вовлекая творческие сообщества не только из Центральной Азии, но и со всего мира. Мероприятие проводится в живописном месте среди гор, рядом с прекрасным озером, делая мастер-классы еще более вдохновляющими, а дискуссии и общение комьюнити-единомышленников еще более захватывающими. Kolfest создает пространство для культурного обмена, экспериментов и диалога между творческими людьми.

Когда и где: 24-26 июля, Кыргызстан. kolfest.com

Алессандро Сафина Аспендоста

Әлемге әйгілі италиялық тенор Алессандро Сафина көне Аспендостағы аңызға айналған антикалық театр сахнасында Бурак Йетердің симфониялық оркестрінің сүйемелдеуімен және Сесилия Круллдың қатысуымен өнер көрсетеді. Burak Yeter Senfoni Orkestrası — әйгілі түрік-голланд диджейі әрі продюсері Бурак Йетер классикалық музыканы заманауи электронды би музыкасымен ұштастыратын ауқымды музыкалық жоба. Сесилия Крулл — танымал испан әншісі әрі әндердің авторы. Ол көпшілікке «Қағаз үй» телехикаясындағы My Life Is Going On саундтрегінің орындаушысы ретінде белгілі.

Қашан және қайда: 26 тамыз, Аспендос, Түркия. biletino.com

Alessandro Safina in Aspendos

The world-famous Italian tenor Alessandro Safina will perform at the ancient theatre of Aspendos, accompanied by the Burak Yeter Symphony Orchestra and joined by Cecilia Krull. The concert brings together Safina's operatic style and DJ Burak Yeter's electronic sound and live symphonic accompaniment. Cecilia Krull is a Spanish singer-songwriter, best known to many as the voice of "My Life Is Going On", the theme song from the hit Spanish series *Money Heist*.

When & Where: 26 August, Aspendos, Turkey. biletino.com

Алессандро Сафина в Аспендосе

Всемирно известный итальянский тенор Алессандро Сафина выступит на сцене легендарного античного театра в древнем Аспендосе в сопровождении симфонического оркестра Бурака Йетера и с участием Сесилии Крулл. Burak Yeter Senfoni Orkestrası — это масштабный музыкальный проект, в котором знаменитый турецко-голландский диджей и продюсер Бурак Йетер объединяет классику с современной электронной танцевальной музыкой. Сесилия Крулл — известная испанская певица и автор песен, многим известна как исполнительница саундтрека My Life Is Going On к знаменитому сериалу «Бумажный дом».

Когда и где: 26 августа, Аспендос, Турция. biletino.com





ЫСТАНБҰЛ. ЖАЗҒЫ КӨҢІЛ-КҮЙ

Ben Mack Shutterstock

Жазғы Ыстанбұлдың жылы ауа райы мен ұзақ күндері адамға ерекше рахат пен жағымды әсер сыйлайды. Мұнда әрдайым тамашалайтын да, сатып алатын да нәрсе жетерлік, ал жергілікті тағамдар дәмін татып көру үшін арнайы келуге тұрарлық. Бұл — Түркияның ең ірі қаласымен танысу үшін тамаша уақыт.

SUMMER IN ISTANBUL

Ben Mack Shutterstock

In summer, Istanbul basks in warm weather and long days. With plenty to see and buy, and delicious food to taste, this is a great time to visit Türkiye's largest city.

СТАМБУЛ. ЛЕТНЕЕ НАСТРОЕНИЕ

Ben Mack Shutterstock

Летний Стамбул дарит наслаждение теплой погодой и длинными днями. Здесь всегда есть на что посмотреть и купить, а местная кухня заслуживает отдельного рассказа. Это прекрасное время для знакомства с крупнейшим городом Турции.



Әуезді үн сипай соққан самал желмен, дәмдеуіштердің, тәтті цитрустар мен жаңа қайнатылған кофенің хош иісімен араласып, ауада жеңіл қалқиды. Бұл — барша мұсылманды күніне бес рет намазға шақыратын азанның үні.

Азан Ыстанбұлдың күнделікті тыныс-тіршілігінің бір бөлігіне айналып, Шығыс пен Батыстың тоғысындағы қалаға ерекше атмосфера сыйлайды. Мұны әсіресе тас төселген тар көшелерден, өткелдерден және күмбезді төбелермен көмкерілген галереялардан тұратын алып лабиринт — әлемдегі ең жақсы сауда орындарының бірі саналатын әйгілі Үлкен базарда айқын сезінуге болады. Ғасырлар бойы бұл жерден не іздесең де табылатын. Ештеңе сатып алуды жоспарламасаңыз да, дыбыстардың, иістердің, дәмдердің және алуан түсті бояулардың тамаша үйлесімі бұл орынды міндетті түрде көруге тұрарлық етеді. Базар сондай үлкен әрі ыңғайлы орналасқаны соншалық, кейде оның ішіне қалай кіріп кеткеніңізді де байқамай қаласыз.

Жаз — базар аралау үшін ең қолайлы мезгіл. Ұзақ әрі шуақты жылы күндер шетсіз-шексіз қатарларды асықпай

The melodic sound wafts above the crowd, mingling with the warm, gentle breeze and rich scent of spices, sweet citrus fruits and steaming coffee. It is the Islamic call to prayer, heard five times a day.

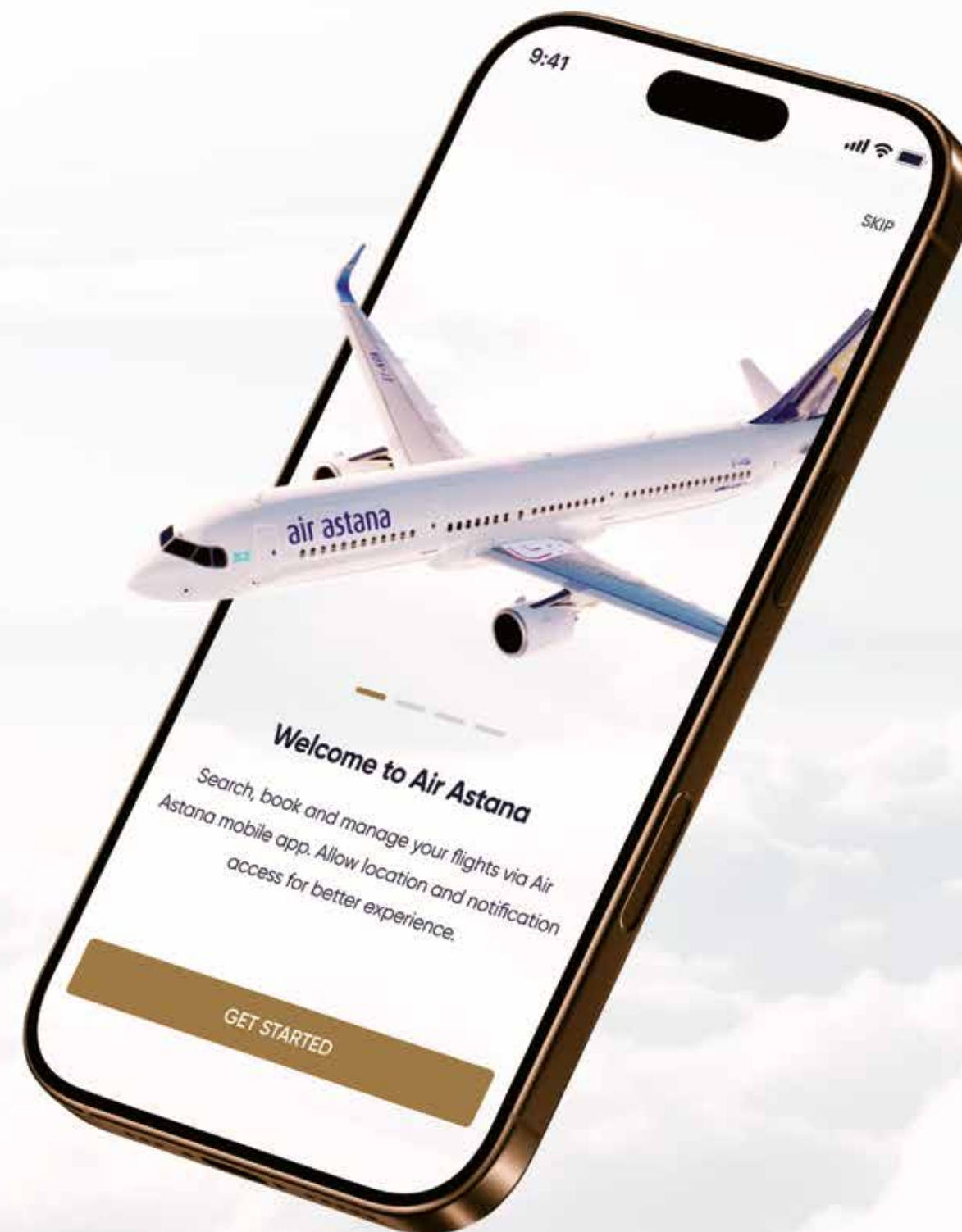
The call to prayer is part of Istanbul's daily soundtrack, giving the city an exotic, East-meets-West feel. This is especially true in the Grand Bazaar, a huge maze of narrow, cobblestone streets, alleys and arched arcades with domed ceilings, and one of the world's greatest places to shop. For centuries it's been the place to find almost anything you can imagine, and even if you're not buying, the sights, sounds, smells and tastes make it a must-visit. It's so large and centrally located you could easily wander into the Grand Bazaar without meaning to.

Summer is a wonderful time to visit the bazaar. The long, warm and sunny days give you plenty of time to explore, and you can buy everything here. Glimmering, golden jewellery and brightly coloured glass lanterns are among the most beautiful finds.

Мелодичный звук плывет над толпой, смешиваясь с теплым ласковым ветерком и ароматом специй, сладких цитрусовых и свежеваренного кофе. Это азан, призыв к молитве, который звучит пять раз в день.

Азан — часть ежедневного звукового сопровождения Стамбула, придающая городу особую атмосферу на стыке Востока и Запада. Особенно остро это ощущается на Гранд-базаре: в огромном лабиринте узких мощеных улиц, переулков и галерей с купольными потолками — одном из лучших в мире мест для шопинга. На протяжении веков сюда приходили за всем, что только можно вообразить. И даже если вы ничего не планируете покупать, сам калейдоскоп звуков, запахов, вкусов и красок делает его обязательным для посещения. Базар настолько огромен и расположен так удобно, что можно случайно оказаться внутри него, даже не заметив этого.

Лето — идеальное время для прогулок по базару. Длинные теплые солнечные дни позволяют неспешно



**ENJOY FLYING WITH YOUR
BEST TRAVEL COMPANION**





аралауға мүмкіндік береді. Мұнда сөздің тура мағынасында бәрі сатылады. Жарқыраған алтын әшекейлер мен түрлі түспен құбылған шыны шамдар — базардағы ең әсем бұйымдардың бірі. Мұнда жібек көйлектер мен дәстүрлі жамылғылардан бастап, мақта матадан тігілген жейделерге дейін кез келген талғамға сай киім табуға болады. Аяқ киімге ерекше мән беретіндер де көңілінен шығатын дүниесін табады: мұнда сатушылар аяқ киімнің сан алуан үлгілерін ұсынады.

Үлкен базардың өткелдері мен галереяларын аралап жүріп, бірнеше сағаттың қалай өткенін байқамай қаласыз. Мұндай серуендер табетті тез ашады. Бір жақсысы, базар — тамақтанып алу немесе бір шыныаяқ шай ішу үшін де таптырмас орын.

Түркия — дөнер-кеуаптың отаны. Ыстық ет, көбінесе тауықтың, сиырдың немесе қойдың еті көкөністермен бірге жұмсақ әрі хош иісті нанға оралып, сіз таңдаған тұздықпен ұсынылады. Оны әр көшеде кездесетін шағын дүкендерден сатып алуға болады. Санаулы минуттарда дайын болғанымен,

There are clothes in every style and fabric, from silk dresses and robes to cotton shirts. If you like shoes, you are in luck too: the bazaar has vendors offering almost every style.

You can spend hours exploring the bazaar's passageways, and all that wandering will work up an appetite. Fortunately, the bazaar is also a fantastic place to eat or stop for a drink.

Türkiye is the home of the döner kebab. Sizzling-hot meat – usually chicken, beef or lamb – is stuffed inside savoury, chewy bread with vegetables and drizzled with sauces of your choice. Available from small kiosks on almost every street, it can be prepared in minutes but is filling enough to make a meal.

If you're looking to sit down in the bazaar, you can't go wrong at Pandeli. Up a blue tile-lined staircase in a section known as the Spice Bazaar (also called the Egyptian Bazaar), the speciality is traditional lamb dishes, many served with potatoes or rice, and folded grape leaves stuffed with



исследовать его бесконечные ряды, где продается буквально все. Сверкающие золотые украшения и яркие красочные стеклянные фонари — одни из самых красивых товаров. Здесь можно найти одежду на любой вкус: от шелковых платьев и традиционных накидок до хлопковых рубашек. Любители обуви тоже останутся довольны: продавцы предлагают практически все возможные фасоны.

На исследование переходов и галерей Гранд-базара легко потратить несколько часов, такие прогулки быстро пробуждают аппетит. К счастью, базар — еще и отличное место, чтобы поесть или выпить чашку чая.

Турция — родина донер-кебаба. Горячее мясо — чаще всего курица, говядина или баранина — заворачивается в мягкий ароматный хлеб вместе с овощами и поливается соусом на ваш выбор. Его можно купить в маленьких ларьках почти на каждой улице: готовится он за минуты, но при этом это достаточно

өте тойымды болып шығатын бұл тағам толыққанды асты алмастыра алады.

Тікелей базар аумағында асықпай түстеніп алғыңыз келсе, Pandeli мейрамханасына барыңыз. Көк тақтамен қапталған баспалдақпен көтеріліп, базардың Дәмдеуіштер базары (немесе Мысыр базары) деп аталатын бөлігіне өтіңіз. Мейрамхана қой етінен жасалып, картоппен не күрішпен бірге ұсынылатын дәстүрлі тағамдарға, сондай-ақ күріш пен ет салынған жүзім жапырақтарынан жасалатын долмаға маманданған. Pandeli жексенбіден басқа күндері күн сайын ашық және төмендегі қала өмірін бақылап, біраз тынығып алуға өте қолайлы.

Үлкен базардан алыс емес жерде Ыстанбұлдың тағы бірнеше көрнекті орны бар, оларды да жазда тамашалаған дұрыс. Көгілдір мешіт пен Айя-София бір-біріне қарама-қарсы орналасқан. Бұл әсем ғимараттар зәулім мұнараларымен және алып күмбездерімен таң қалдырады. Ішке кіріп, олардың ғасырлар қойнауына кеткен тарихымен танысуға, Айя-Софияның мозаикасын, Изник керамикасы мен Көгілдір мешіттің бай интерьерін тамашалауға болады.

Серуендеп жүргенде сіз Ыстанбұлдың тағы бір ерекшелігі — оның мысықтарымен міндетті түрде танысасыз. Қалада алуан түсті, түрлі

rice and meat, known as *dolma*. Open every day except Sunday, it's a great place to relax while the world goes by below.

Near the Grand Bazaar is another pair of Istanbul landmarks best seen in summer. The Blue Mosque and Hagia Sophia stand across from each other. These enormous buildings are breathtakingly beautiful, with soaring minarets and huge domes. Visitors can walk inside to learn more about their centuries-long history and admire Hagia Sophia's mosaics and the Blue Mosque's Iznik tiles and ornate interior.

While walking, you'll experience a famous part of Istanbul's culture: its cats. Thousands of cats of every colour live in the city. In summer especially, you will find them lying in the sun. Because they're so used to people, they are very friendly; if you stand still, they will come up and rub their heads against your legs.

Istanbul is also celebrated for bakeries and sweet shops. There seems to be at least one on every street. Sticky cakes, buns and biscuits are specialities, and *baklava* is especially good, a flaky pastry stuffed with nuts and chocolate and covered in sticky syrup and honey. You will

сытное блюдо, оно может заменить полноценную еду.

Если хочется спокойно пообедать прямо на территории базара, отправляйтесь в Pandeli. Поднимайтесь по выложенной синей плиткой лестнице в часть рынка, известную как базар специй (или Египетский базар). Рестораны специализируются на традиционных блюдах из баранины, которые подают с картофелем или рисом, а также на долме — виноградных листьях, фаршированных рисом и мясом. Pandeli открыт ежедневно, кроме воскресенья, и отлично подходит для того, чтобы сделать паузу и сверху понаблюдать за городской жизнью.

Недалеко от Гранд-базара есть еще пара достопримечательностей Стамбула, которые лучше всего посмотреть летом. Голубая мечеть и Айя-София стоят напротив друг друга. Эти грандиозные здания поражают своими минаретами и огромными куполами. Можно зайти внутрь и узнать больше об их многовековой истории, полюбоваться мозаикой Айя-Софии, керамикой Изника и богатым интерьером Голубой мечети.

Во время прогулок вы непременно познакомитесь еще с одной





fishportrestaurant.com

тұқымды мыңдаған мысық бар. Әсіресе жазда олардың күнге қыздырынып жатқанын жиі көруге болады. Адамдарға әбден үйреніп алғаны соншалық, өздерін ерекше еркін ұстайды: аялдай қалсаңыз болғаны, аяғыңызға міндетті түрде бір мысық келіп сүйкенеді.

Ыстанбұл сондай-ақ наубайханаларымен және кондитерлік дүкендерімен әйгілі, олар мұнда әр көшеде дерлік кездеседі. Әсіресе тәтті бәліштер, тоқаштар мен піспенандар ерекше дәмді. Бірақ ең кереметі — ішіне жаңғақ пен шоколад салынған, шәрбат пен бал сіңірілген қатпарлы жұқа қамырдан жасалатын пахлава. Оны кез келген дерлік кондитерлік дүкеннен таба аласыз.

Жазда Ыстанбұлдағы ең күшті әсер сыйлайтын көріністердің бірі — судың дәл жанында, көпір астында отырып кешкі ас ішу. Осы сәтте жаныңыздан түрлі көлемдегі кемелер баяу жүзіп өтіп жатады. Алтын үшбұрыш деп аталатын ауданда, Үлкен базар мен Айя-Софияға жақын жерде орналасқан Галата көпірі осындай кеш үшін ең жақсы орындардың бірі болып саналады. Көпір астында, судың дәл үстінде балық мейрамханалары орналасқан. Солардың

find it in almost every sweet shop.

Summer also means you can enjoy an iconic Istanbul experience late into the night: eating beneath a bridge, at the same level as the calm blue water while ships of all sizes glide past. The Galata Bridge, near the Grand Bazaar and Hagia Sophia in an area known as the Golden Triangle, is perhaps the best bridge for this, with seafood restaurants tucked beneath the bridge, just above the water. Fish Port is a good place to try. As the name suggests, it's known for its fresh seafood. You can start with octopus salad, or go straight to a seafood pasta or fresh prawns, all are excellent choices.

When the sun finally does go down, you can walk up the narrow streets (or take a taxi; they are everywhere in Istanbul, and usually not very expensive) to the Parisian-style Beyoğlu district and the Pera Palace. This glamorous hillside hotel, originally built for Orient Express passengers, is where Agatha Christie is said to have worked on *Murder on the Orient Express*. You can even stay in the Agatha Christie Room,

особенностью Стамбула — его кошками. В городе живут тысячи кошек всех мастей и окрасов. Летом их особенно часто можно увидеть отдыхающими на солнце. Они настолько привыкли к людям, что ведут себя удивительно дружелюбно: стоит остановиться — и кошка обязательно подойдет потереться о ваши ноги.

Стамбул также славится своими пекарнями и кондитерскими — кажется, они встречаются буквально на каждой улице. Здесь особенно хороши липкие сладкие пирожные, булочки и печенье, но главное лакомство — пахлава: тонкое слоеное тесто с орехами и шоколадом, пропитанное сиропом и медом. Найти ее можно практически в любой кондитерской.

Летом в Стамбуле можно наслаждаться одним из самых атмосферных городских удовольствий — ночным ужином под мостом, почти у самой воды, пока мимо проплывают корабли всех размеров. Галатский мост, расположенный неподалеку от Гранд-базара и Айя-Софии, в районе, известном как Золотой треугольник,

бірі — Fish Port. Атауынан көрініп тұрғандай, бұл мекеме балғын теңіз өнімдерімен танымал. Сегізаяқ қосылған салаттан бастауға немесе теңіз өнімдері не балғын асшаян қосылған пастаны таңдауға болады, қайсысын таңдасаңыз да, көңіліңізден шығары анық.

Күн батқан соң Париж стиліндегі Веуоғлу ауданынан Pera Palace қонақүйіне дейін тар көшелердің бойымен серуендеуге болады (немесе такси ұстасаңыз да болады, мұнда такси барлық жерде жүреді, әрі бағасы да әдетте қымбат емес). Бұл төбе басындағы сәнді қонақүй бір кездері «Шығыс экспресінің» жолаушылары үшін арнайы салынған. Агата Кристи өзінің «Шығыс экспресіндегі кісі өлтіру» романын дәл осы қонақүйде жазған деседі. Сіз тіпті Агата Кристи тұрған 411-ші бөлмеде тоқтап, оның әйгілі детектив романын қалай жазғанын көз алдыңызға елестете аласыз.

Бірақ ар-нуво элементтерін қолдана отырып, осман стилінде безендірілген Pera Palace қонақүйінің сәнді салонында сусын ішіп, демалу үшін қонақүйде тұру міндетті емес. Жұмсақ дивандар, алтындай жарқыраған үлкен аспашамдар, соңғы жұтымынан кейін ұзақ уақытқа дейін жылуын сақтайтын қою әрі тәтті ыстық шоколад — осының бәрі ерекше атмосфера сыйлайды. Пианиношы ойнаған әсем әуен жаныңызды баурап, қала үстінде жұлдыздар жарқырағанда, Ыстанбұлда жазғы күнді бұдан артық аяқтау мүмкін емес екенін түсінесіз.



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Ыстанбұлға Астанадан аптасына 7 рет, Алматыдан 11 рет және Атыраудан 2 рет тікелей рейстер жасайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыз.

Room 411 and imagine her writing her famous mystery.

But you don't have to be a hotel guest to have a drink while sitting on plush couches underneath huge gold chandeliers in the Pera Palace's Ottoman-meets-Art-Nouveau grand salon. The hot chocolate is creamy and sweet, and warms you long after the last drop. As a pianist provides a soothing soundtrack and stars begin to shimmer over the city, it's a wonderful way to end a summer day in Istanbul.



считается одним из лучших мест для такого вечера. Рыбные рестораны располагаются под мостом прямо над водой. Одно из неплохих мест называется Fish Port. Как следует из названия, это заведение славится свежими морепродуктами. Можно начать с салата из осьминога или сразу выбрать пасту с морепродуктами или свежими креветками — любой вариант будет отличным выбором.

Когда солнце сядет, можно прогуляться по узким улочкам (или взять такси, они есть повсюду и обычно стоят недорого) от района Веуоғлу в парижском стиле до Pera Palace. Этот элегантный отель на холме когда-то был построен для пассажиров Восточного экспресса. Говорят, что именно здесь Агата Кристи работала над романом «Убийство в Восточном экспрессе». Вы даже можете остановиться в комнате Агаты Кристи, в № 411, и представить, как она писала свой знаменитый детектив.

Но быть постояльцем отеля вовсе не обязательно, чтобы выпить что-нибудь в роскошном салоне Pera Palace, оформленном в османском стиле с элементами ар-нуво. Мягкие диваны, огромные золотые люстры, густой сладкий горячий шоколад, тепло которого остается еще долго после последнего глотка, — все это создает особую атмосферу. А когда пианист заиграет что-то приятное и над городом зажгутся звезды, вы поймете, что лучшего завершения летнего дня в Стамбуле просто не придумать.



GETTING THERE

Air Astana operates direct flights to Istanbul from Astana seven times a week, 11 times from Almaty, and twice a week from Atyrau. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы в Стамбул из Астаны 7 раз в неделю, 11 раз — из Алматы, а также 2 раза — из Атырау. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



Марина Попова Shutterstock

Самцхе-Джавахетиде ең талғампаз саяхатшының өзін таң қалдыратын нәрсенің бәрі: қар басқан тау шыңдары мен қылқан жапырақты ормандар, ежелгі бекіністер мен үңгірдегі монастырь, мөлдір сулы көлдер мен шипалы қайнарлар бар. Грузияның осы бөлігімен жақынырақ танысқыңыз келсе, оған жеке сапар арнаған жөн.

Marina Popova Shutterstock

Samtskhe-Javakheti surprises even seasoned travellers with its rugged snow-capped mountains, deep coniferous forests, ancient fortresses, crystal-clear lakes, mineral springs and a remarkable cave monastery. To truly appreciate this region, you need to give it a journey all of its own.

Марина Попова Shutterstock

В Самцхе-Джавахети есть все, чем можно удивить взыскательного путешественника: снежные шапки гор и хвойные леса, древние крепости и пещерный монастырь, озера с кристально чистой водой и целебные источники. Если хотите лучше узнать эту часть Грузии, ей стоит посвятить отдельную поездку.

САМЦХЕ-ДЖАВАХЕТИГЕ САЯХАТ

Discovering Samtskhe-Javakheti Путешествие по Самцхе-Джавахети

Самцхе-Джавахети Түркиямен және Армениямен шектеседі. Ол Кура өзені бөліп жатқан екі тарихи бөліктен: жасыл орманды, шатқалды Самцхе мен табиғаты қатал, биік таулы Джавахети қыратынан тұрады. Бұл — қарама-қайшылықтар өлкесі. Мұнда Боржоми шатқалының қылқан жапырақты ормандары жанартау үстірттері қоршаған көлдермен алмасады, ал жартастағы Вардзия монастырінен бастап табиғаты әсем Боржоми курортына дейінгі әр бұрышы тарихтан сыр шертеді.

Самцхе-Джавахетидің басты қаласы — Ахалцихе. Тбилисиден мұнда шағын автобуспен немесе автокөлікпен 3 сағатта жетуге болады. Ал егер жол-жөнекей көрнекті жерлерді аралап көргіңіз келсе, сапар бір тәуліктен астам уақытқа созылуы мүмкін. Сондықтан түнейтін жерді алдын ала ойластырған жөн.

Ең алдымен сізді Дашбаши каньонының үстінде орналасқан әлемдегі ең биік аспалы мейрамханасы бар бірегей Алмас көпір қарсы алады. Мөлдір шыны тақталар төселген көпірдің астында 300 метр тереңдік бар. Бұл — адреналин сезініп, фотосессия жасауға таптырмас орын. Әсіресе алып гауһартас түрлі түске боялып жарқырайтын кешкі уақытта ерекше әсерге бөлейді. Жол жиегіндегі кафеде дәмді қуырылған көкшұбар балықтан дәм татып, содан кейін каньон түбіне түсіп, сатылы сарқыраманы тамашалауға болады. Әрі қарай Грузиядағы ең ірі әрі керемет Паравани көліне барыңыз.

Located on Georgia's borders with Türkiye and Armenia, Samtskhe-Javakheti is divided into two distinct historical regions by the Kura River. To the west lies green, forested Samtskhe, with plunging gorges and mountain scenery. To the east stretches the volcanic Javakheti plateau, with stark alpine landscapes and high-altitude lakes. It's a land of striking contrasts, where the pine forests of the Borjomi Gorge give way to open plateaus and lakes and almost every corner is soaked in history, from the vast cave monastery of Vardzia to the scenic spa town of Borjomi.

The region's main city is Akhaltsikhe, around three hours from Tbilisi by car or minibus. However, the journey itself is filled with attractions, so travellers planning to explore along the way should allow at least a full day and an overnight stay.

One of the first major stops is the Dashbashi Canyon and the dramatic Diamond Bridge, a glass suspension bridge that crosses high above the canyon floor. At its centre hangs a diamond-shaped glass viewing platform with a café; at about 300 metres above the canyon below, it is said to be one of the highest suspended restaurants in the world. Transparent glass panels underfoot and sweeping views make it a popular destination for thrill-seekers and photographers, especially after dark when the structure is illuminated. Back by the road you can try fried vendace, a small freshwater fish, in a nearby

Самцхе-Джавахети граничит с Турцией и Арменией и состоит из двух исторических частей, разделенных рекой Кура: зеленого, лесистого Самцхе с ущельями и сурового, высокогорного Джавахетского нагорья. Это край контрастов, где хвойные леса Боржомского ущелья сменяют озера в оправе вулканических плато, а каждый уголок пропитан историей: от грандиозного скального монастыря Вардзия до живописного курорта Боржом.

Главный город Самцхе-Джавахети — Ахалцихе. От Тбилиси доехать до него можно на микроавтобусе или автомобиле за 3 часа. Но если вы хотите посмотреть по дороге достопримечательности, путь с остановками займет более суток, поэтому рекомендуем заранее позаботиться о ночлеге.

Первым вас встретит уникальный Алмазный мост с самым высоким подвесным рестораном в мире над каньоном Дашбаши. На мосту — прозрачные плиты из стекла, а под ними — 300 метров высоты. Идеальное место для адреналинового драйва и фотосессий, особенно вечером, когда гигантский бриллиант сияет разными цветами. В придорожном кафе можно отведать вкусную жареную ряпушку, затем спуститься на дно каньона к каскадным водопадам. А далее поехать к самому крупному и величественному озеру Грузии — Паравани.

С дороги озеро кажется огромным, лежащим на земле зеркалом, которое небо уронило среди безмолвных гор



Жолдан қарағанда Паравани көлі үнсіз жатқан Джавахети тауларының ортасына аспаннан түсіп кеткен алып айнадай әсер қалдырады. Параванидің қытымыр мінезі бар: бұлтты күндері тұман пердесіне оранып, туристерден жасырынып қалады. Қыста оның жағалауы Исландия немесе Тибет пейзаждарын еске салатын мұзды шөлге айналса, жазда қорғасындай көкшіл айдын бетінде бұлттар шағылысады. Мұнда курортқа тән қарбалас жоқ, бұл — тыныштық мекені. Грузияда христиан дінін алғаш уағыздаған Әулие Ниноның жолы осы көлдің жанынан бастау алған. XI ғасырда жағалауда Әулие Ниноның құрметіне салынған әйелдер монастырі осы күнге дейін жұмыс істеп тұр. Жергілікті дүкеннен монах әйелдер жасаған керамика және тоқыма бұйымдарын, дәмді ірімшік пен шоколадты, ерекше джемдер мен тосаптарды, дәмдеуіштерді, бал мен Альпі шөптерінен жасалған тұнбаларды сатып алуға болады. Одан әрі бұралаң тау жолымен Грузиядағы ең таңғажайып жерлердің бірі — жартастағы Вардзия монастыріне барыңыз.

Ол алыстан қарағанда жартасқа жапсыра салынған қарлығаш ұяларына ұқсайды. Тек оларда құстар емес, адамдар тұрған. Мұнда монахтар құлшылық жасап, еңбек еткен, ал аңғар тұрғындары жауларынан жасырынған. Жартастарда ойып салынған үңгірлер бір мезгілде 20 мыңға дейін адамды паналата алған. Олар сонау XII ғасырда,

café before descending into the canyon to see the waterfalls up close.

From there, the road continues to the largest lake in Georgia, the majestic Paravani Lake.

From the road, the lake looks like a vast mirror dropped from the sky among the silent mountains of Javakheti. Paravani can be temperamental, and on cloudy days it disappears beneath a blanket of fog. In winter, its icy shores resemble the landscapes of Iceland or Tibet, while in summer the clouds are reflected in its steel-blue surface. There is none of the bustle of a resort here, only silence and space. According to Georgian tradition, Saint Nino, who brought Christianity to Georgia in the 4th century, began her journey near these cold waters. A convent was built here in her honour in the 11th century and is still active today. At the convent shop you can buy ceramics and textiles made by the nuns, local cheeses and chocolate, jams, preserves, spices and herbal liquors made with mountain honey. The road then descends through winding mountain passes towards one of Georgia's most extraordinary landmarks, the cave monastery of Vardzia.

From afar, Vardzia resembles a cluster of swallows' nests moulded into the rocks, but this was very much a home for people rather than birds. Monks prayed and worked in the caves, while local residents sought refuge there

Джавахети. У Паравани суровый нрав: в пасмурные дни оно скрывается от туристов под пеленой тумана. Зимой его берега превращаются в ледяную пустыню, напоминающую пейзажи Исландии или Тибета, а летом в свинцово-синей глади отражаются облака. Здесь нет привычной курортной суеты — это место покоя. У холодных вод озера начинался путь Святой Нино, первой проповедницы христианства в Грузии. В ее честь в XI веке на берегу был построен женский монастырь, действующий и по сей день. В местном магазинчике можно приобрести сделанные монахинями керамику и текстиль, вкуснейший сыр и шоколад, необычные джемы, варенья, специи и настойки с медом и альпийскими травами. А после отправиться по извилистой горной дороге в одно из самых удивительных мест Грузии — скальный монастырь Вардзия.

Издали он напоминает вылепленные в скалах ласточкины гнезда. Только жили в них не птицы, а люди. Монахи здесь служили, работали и молились, а жители долины прятались от врагов. Вырубленные в камне пещерные гrotты могли укрыть одновременно до 20 тысяч человек. Строить их начали еще в XII веке по приказу царя Георгия III, которому необходима была крепость на границе с Турцией. Отвесная стена горы Эрушети из мягкой туфовой породы идеально подходила для этой цели. В скале вырубили более 600 помещений, соединив их между



Astana
Finance
Days

Hosted by  **AIFC**

9–10 September 2026 | Astana, Kazakhstan

ASTANA FINANCE DAYS 2026

Delivering Impact. Capital in Action

5,000+ participants

80+ countries

150+ speakers

30+ events

Join Us at the Flagship
Financial Forum



afd@aifc.kz
partnership@aifc.kz



Түркиямен шекарада бекініс салу қажет деп тапқан III Георгий патшаның бұйрығымен салына бастады. Эрушети тауының жұмсақ туф жынысты тік жартасы бұл мақсатқа барынша қолайлы еді. Жартаста 600-ден астам бөлме ойып салынып, арасы жер асты өткелдері мен галереялар арқылы байланыстырылды. Онда толыққанды өмір сүруге қажет нәрсенің бәрі: жатын бөлмелер мен ас ішетін бөлмелер, су қоймалары, шіркеулер, шарап қоймалары, шеберханалар, азық-түлік сақтайтын қоймалар, кітапхана және тіпті моншалар да болды. Көз алдыңызға елестетіп көріңізші: ұзындығы бір шақырымға жуық, биіктігі 19 ярустан тұратын көп қабатты галерея жартастың ішіне шамамен 50 метр тереңдей еніп жатыр.

Аңыз бойынша, Георгийдің жиені, болашақ патшайым Тамара бала кезінде осы залдарда ойнап өскен. Тамара патшайымның тұсында Вардзия бекініс болып қана қоймай, монастырьге айналды, ал бүкіл кешеннің жүрегі Қасиетті Құдай Анасының Успение габдатханасы болды. Оның қабырғаларындағы XII ғасыр фрескалары бүгінге дейін сақталған, ал монастырьдің өзінде саз балшықтан жасалған, 800 жылдан астам тарихы бар көне су құбырының қалдықтарын көруге болады. Осы құбыр арқылы монастырьге тәулігіне 170 мың литр су жеткізіліп тұрған. Монахтар бау-бақшаларда, бақтар мен жүзімдіктерде жұмыс істеу үшін күн сайын аңғарға түсіп, кешкісін қайта көтерілетін. Осылай өз аяғымен тауға көтеріліп жүріп,

during invasions. Carved into the rock, the grottoes could shelter up to 20,000 people. Construction began in the 12th century on the orders of King George III, who needed a stronghold on Georgia's southern frontier. The sheer cliffs and soft volcanic rock of the Erusheti Mountain proved ideal for excavation. More than 600 chambers were carved into the rock and linked by tunnels and galleries. The monastery contained everything needed for daily life: living quarters, dining halls, water reservoirs, churches, wine cellars, workshops, storerooms, pantries, bathhouses and a library. Rising to 19 storeys and stretching for almost a kilometre, the complex clung to the cliff face, carved deep into the rock.

According to legend, the future Queen Tamar, niece of George III, played in these halls as a child. During her reign, Vardzia became not only a fortress but also a monastery, centred round the Church of the Dormition of the Mother of God, where you can still see 12th century frescos. The monastery was supplied with water through a network of clay pipes, and remnants of this 800-year-old system, said to have delivered 170,000 litres of water every day, are still visible. Monks worked in the vineyards, orchards and vegetable gardens in the valley below, climbing back to the caves each evening. After making the steep ascent yourself, it is easy to appreciate the hardships of their daily life.

In the 13th century, Vardzia was badly damaged by an earthquake that

собой подземными ходами и галереями. В городе было все для полноценной жизни: спальни и трапезные, резервуары с водой, церкви, винные погреба, мастерские, кладовые для продуктов, библиотека, и даже бани. Только представьте: многоэтажная (19 ярусов в высоту и длиной почти километр) галерея из подземных комнат уходила вглубь скалы почти на 50 метров.

По легенде, в этих залах играла еще девочкой племянница Георгия — будущая царица Тамара. При ней Вардзия стала не только крепостью, но и монастырем, а сердцем всего комплекса стал храм Успения Пресвятой Богородицы. На его стенах до сих пор сохранились фрески XII века, а в самом монастыре можно увидеть остатки старого глиняного водопровода, которому больше 800 лет. По этим трубам в монастырь поступало 170 тысяч литров воды в сутки. Ежедневно монахи спускались в долину для работы на огородах, в садах и виноградниках, а вечером поднимались обратно. Отмерив ногами непростой подъем в гору, хорошо ощущаешь подвиг подвижничества.

В XIII веке Вардзия сильно пострадала от землетрясения и горного обвала, обнажившего переднюю часть укрытия. А в XVI веке — от набегов персидских и турецких войск, которые уничтожили главную ценность монастыря — его библиотеку. Монастырь возродился лишь в середине XIX века, и в него вновь потянулись монахи. Сейчас в стенах Вардзии живут четыре схимника, их кельи отгорожены

тақуалықтың мәнін айқын сезінуге болады.

XIII ғасырда Вардзия жер сілкінісі мен тау опырылуынан қатты зардап шегіп, алдыңғы бөлігі ашылып қалды. Ал XVI ғасырда парсы және түрік әскерлерінің шапқыншылығы кезінде монастырьдің ең қымбат қазынасы — кітапхана жойылып кетті. Монастырь XIX ғасырдың орта шенінде ғана қалпына келтіріліп, монахтар қайта келе бастады. Қазір Вардзия қабырғасында дүниеден безген төрт монах өмір сүреді, олардың құжыралары мұражай кешенінің қалған бөлігінен оқшауланып қоршалған. Айналада гүлдер өсіп тұр, ал жартастардан аңғар мен тауларға тамаша көрініс ашылады.

Вардзияның жанында Грузиядағы ең көне бекіністердің бірі — Хертвиси бекінісі орналасқан. Ол монастырь кешенінен небәрі 15 шақырым жерде, Кура өзені мен Паравани көлінің тоғысатын тұсында орналасқан. Биік жартасты құзда орналасқан және Самцхе аймағының билеушілеріне қорған болған ортағасырлық қамал жақсы сақталған. Вардзия да, Хертвиси де ЮНЕСКО-ның алдын ала тізіміне енгізілген.

Тау жолымен төмен қарай тағы бір сағат жүргенде, Самцхе-Джавахетидің орталығы — Ахалцихе қаласына жетесіз. Түркиямен шекараның жақындығы Месхетия асханасынан да, қала архитектурасынан да, әсіресе

caused part of the cliff face to collapse, exposing many of the caves. In the 16th century, Persian and Ottoman invasions brought further destruction including the loss of the monastery's greatest treasure, its library. Monastic life revived only in the 19th century, and a small community of monks still lives here today. Their quarters are separated from the museum area. Flowers grow around the caves, and the cliffs offer magnificent views across the valley and mountains.

Khertvisi, one of the oldest fortresses in Georgia, lies about 15 kilometres from Vardzia, at the confluence of the Kura and Paravani rivers. This well-preserved medieval fortress stands on a rocky cliff and once served as a stronghold for the rulers of Samtskhe. Both Vardzia and Khertvisi are on UNESCO's Tentative List.

Another hour along the mountain road brings you to Akhaltsikhe, the main city at the heart of Samtskhe-Javakheti. It is close to the Turkish border, and the Ottoman influence can be felt in the Meskhethian cuisine and the city's architecture, especially in the old quarter. Its main landmark is Rabati Castle, where Georgian, Ottoman and Christian traditions meet. In 2012 the castle underwent a major restoration and is now a city within a city, with a museum, the Ahmediye Mosque, a 9th-century Orthodox church, shops, a hotel and even a civilian registry office.

от остального музейного комплекса. Вокруг растут цветы, а со скал открывается изумительный вид на долину и горы.

С Вардзией соседствует одна из древнейших крепостей Грузии — Херт-виси. Она находится всего в 15 кило-метрах от монастырского комплекса, в месте, где сливаются Кура и Паравани. Хорошо сохранившаяся средневековая цитадель на высоком скалистом утесе служила защитой для правителей реги-она Самцхе. И Вардзия, и Хертвиси вне-сены в предварительный Список ЮНЕСКО.

Еще час езды вниз по горной дороге — и вы в Ахалцихе, центре Самцхе-Джавахети. Совсем рядом расположена граница с Турцией, ее влияние ощущается и в месхетинской кухне, и в архитектуре города, особенно в его древней части. Здесь находится огромная старая крепость Рабат, где сплелись воедино грузинская, османская и христианская культуры. В 2012 году в крепости прошла масштабная реконструкция, после которой она стала отдельным городом в городе. В ее стенах расположены исторический музей, мечеть Ахмедийе, православная церковь IX века, магазины, гостиница и даже загс. А с обзорных башен открывается отличный вид на Ахалцихе и его окрестности.

В гостинице при желании можно заночевать. Или остановиться в одном





оның көне бөлігінде анық сезіледі. Мұнда грузин, осман және христиан мәдениеттері тоғысқан Рабат көне бекінісі орналасқан. 2012 жылы бекіністе ауқымды қайта жөндеу жүргізіліп, ол қала ішіндегі жеке бір қалаға айналды. Оның аумағында тарихи мұражай, Ахмедийе мешіті, IX ғасырда салынған православие шіркеуі, дүкендер, қонақүй және тіпті АХАЖ бөлімі бар. Ал шолу мұнараларынан Ахалцихе қаласы мен оның төңірегі алақандағыдай көрінеді.

Қаласаңыз, қонақүйде түнеуге болады. Болмаса, Месхетия мейманханаларының біріне ат басын тіреңіз, онда сізге түнейтін жер ғана емес, дәмді әрі мол кешкі ас та ұсынылады. Ал сәті түссе, тенили нәзік кілегейлі ірімшігін немесе Месхетия хачапуриін дайындау бойынша шеберлік сабағына да қатыса аласыз. Әйелдердің епті қолдары ірімшікті жіңішке жіптей созып, қамырды әдемі етіп жаяды. Мұны өзіңіз де жасап көріңіз, сонда олардың осындай үлгілдеген жеңілдікке жеткенше қанша сағат еңбектенгенін түсінесіз.

Ахалцихеден елу шақырымдай жерде минералды суымен әйгілі Боржоми қаласы орналасқан. Бір кездері мұнда шамамен екі мың жыл бұрын салынған 7 тас ванна табылған, демек, адамдар сол кездің өзінде-ақ бұл судың пайдасын білген. Қазір бұл жерде танымал бальнеологиялық курорт бар, оның айналасындағы таулар мен қарағайлы орманда сағаттап серуендеп, табетіңізді ашып, денсаулығыңызды жақсартып аласыз. Кура өзенінің бойында созылып жатқан қаланың өзі әдемі әрі сәнді, ертегідей қамал-үйлерімен, әсем

The fortress towers overlook the city and its surroundings.

If you wish, you can spend a night in Akhaltsikhe, either in a hotel or in a traditional Meskhethian guest house, where hosts often serve generous homemade dinners. Some families may offer a masterclass in preparing *teneli* cream cheese or Meskhethian khachapuri. Watching the women stretch cheese into fine threads and dough into paper-thin layers reveals the skill and hours of work behind these light, airy dishes, as you will discover when you try it yourself.

About 50 kilometres from Akhaltsikhe lies Borjomi, Georgia's famous mineral-water resort. Archaeologists have discovered seven stone baths, around 2,000 years old, suggesting that the healing properties of these springs have been known since antiquity. Today, Borjomi is a popular spa town surrounded by forests and mountains, ideal for long, healthy walks in the fresh air. The town stretches along the Kura River, with elegant balconies, bridges and old villas lining its streets. Visitors can stroll through Central Park, taste mineral water directly from the spring, walk across the sculptural Möbius Loop Bridge or the Bridge of Love adorned with padlocks, take a cable car above the Borjomi Gorge and waterfalls, and relax in the warm sulphur pools. Extreme-sports enthusiasts can enjoy rafting down nine kilometres of mountain river or bungee jumping.

To venture further from the usual tourist routes, take the narrow-gauge

из месхетинских гостевых домов, где кроме ночлега вам предложат вкусный и обильный ужин. А если повезет, проведут мастер-класс по изготовлению нежного сливочного сыра тенили или месхетинского хачапури. Ловкие руки женщин порхают, растягивая сыр в тончайшие нити, а тесто — в полупрозрачные невесомые пласти. Попробуйте повторить и поймете, сколько часов они проводят за трудоемкой работой, чтобы достичь такой воздушной легкости.

В полусотне километров от Ахалцихе находится город Боржоми, который славится своей минеральной водой. Когда-то здесь были обнаружены 7 каменных ванн возрастом около 2 тысяч лет, что говорит о том, что еще тогда люди знали о пользе этой воды. Сейчас здесь находится популярный бальнеологический курорт, а вокруг него — горы и сосновый бор, по которому можно бродить часами, нагуливая аппетит и здоровье. Сам город вытянут вдоль реки Кура — он яркий, нарядный, со сказочными домами-замками, изящными террасами и мостами. Прогуляйтесь по Центральному парку, попробуйте минеральную воду прямо из источника, пройдите по затейливому мосту Петля Мебиуса или увешанному замочками мосту Любви, прокатитесь на канатке, с которой видно все Боржомское ущелье и водопад. А после искупайтесь в теплых парковых серных бассейнах. Любителям экстрима здесь тоже найдется занятие: 9-километровый сплав по горной реке или прыжок с «тарзанки».

Если же хотите забраться подальше от исхоженных туристических троп,

СЕРГІТЕДІ



ОСВЕЖАЕТ

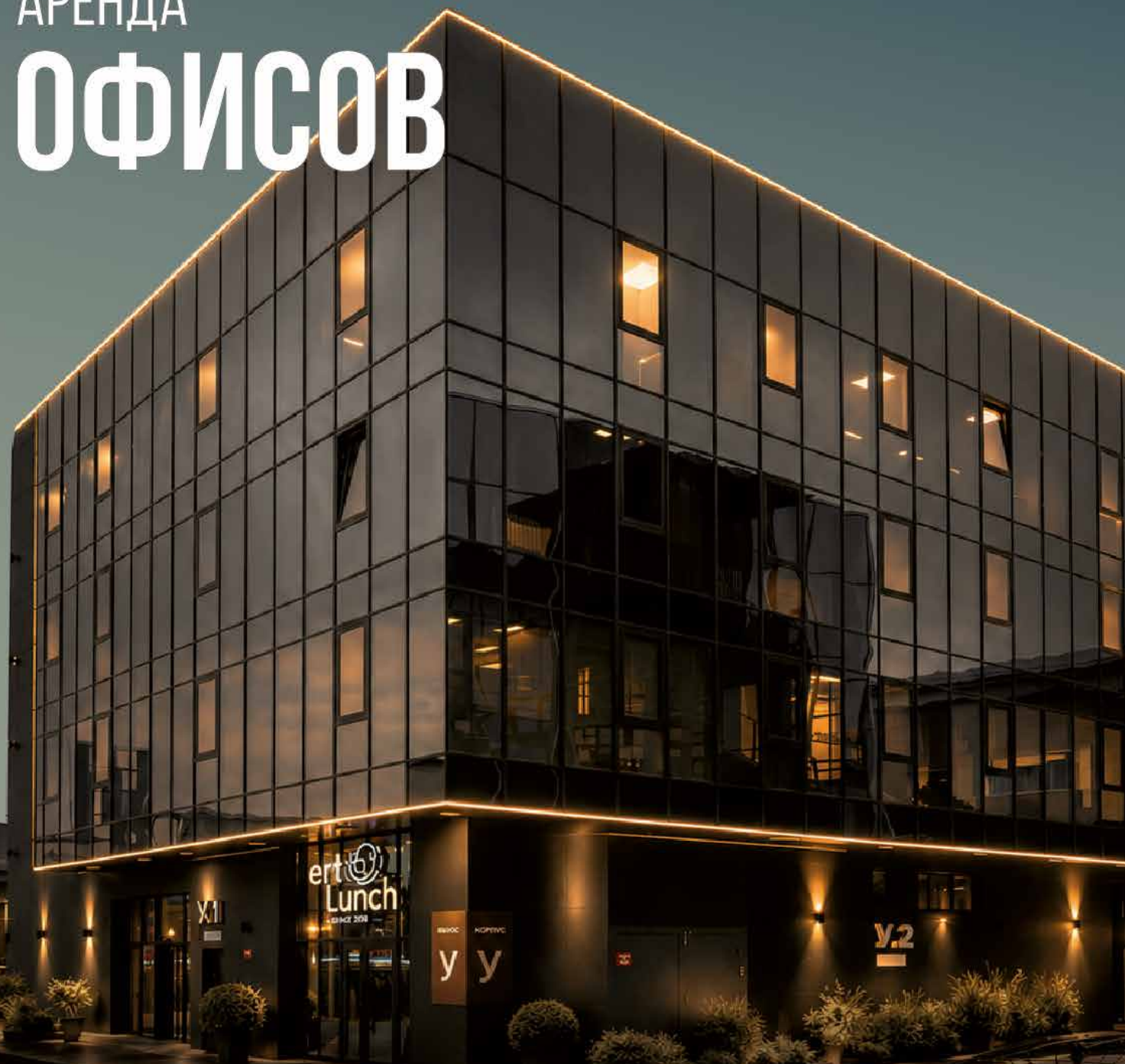
samal.kz

КЕҢСЕЛЕРДІ ЖАЛҒА БЕРУ

АРЕНДА ОФИСОВ



BCALMATY.KZ



+7 701 520 90 00

BCALMATY.KZ

террасаларымен және көпірлерімен ерекшеленеді. Орталық саябақта серуендеңіз, тікелей қайнар көзінен минералды судың дәмін татып көріңіз, Мебиус ілмегі тәрізді ерекше көпірден немесе құлыптар ілінген «Махаббат көпірінен» өтіңіз, аспалы арқан жолмен жүріп, бүкіл Боржоми шатқалы мен сарқыраманы тамашалаңыз. Содан кейін саябақтағы жылы күкіртті бассейндерде шомылыңыз. Экстримді жақсы көретіндерге де тау өзенінде 9 шақырым жүзу немесе «тарзанкадан» секіру сияқты қызықтар табылады.

Туристер көп жүретін соқпақтардан алысырақ кеткіңіз келсе, Боржомиден XIX ғасырдың соңында салынған тар табанды темір жолмен Бакурианиге барыңыз. Шағын ғана «Кукушка» паровозы минералды су құйылатын зауыттың, әйгілі Эйфель көпірінің және ежелгі қарағайлар өскен тау беткейлерінің жанынан 38 шақырымды 2,5 сағатта асықпай жүріп өтеді, ал сізде осы әсем көріністерді суретке түсіруге жеткілікті уақыт болады. Қарашадан наурызға дейін Бакуриани тау шаңғысы курорты ретінде жұмыс істейді, ал қалған уақытта бальнеологиялық курорт болады. Боржомидегі сияқты, мұнда да күн сәулесі мол, бірақ аптап ыстық жоқ, ал саф таза ауасынан қарағайдың хош иісі аңқып тұрады.

Жанартау үстірттерінің тұманы мен терең каньондардың тыныштығын сезінетін, тау пейзаждарының қатал сұлулығын Месхетия қонақжайлығының жылуы жұмсартатын Самцхе-Джавахетидегі саяхат осылай өтеді. Бұл жер адамға шынайы сұлулықтың әрдайым жанында екенін, оны биік таулы көлдердің мөлдірлігінен, күн шуағымен жылынған әрбір тастан көруге болатынын еске салады.

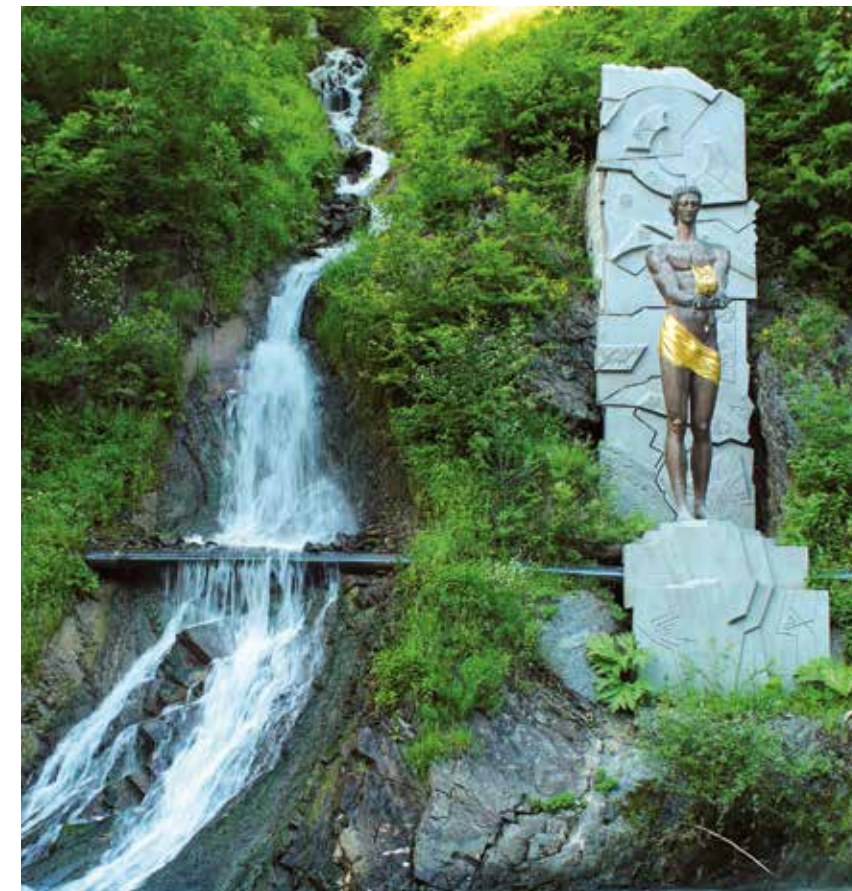


railway from Borjomi to Bakuriani, built in the late 19th century. The small 'Kukushka' (little cuckoo) train travels the 38-kilometre route in around two and a half hours, passing the mineral water bottling plant, mountain slopes covered with ancient pines, and crossing an iron railway bridge known locally as the Eiffel Bridge. From November to March, Bakuriani is one of Georgia's main ski destinations; during the rest of the year it becomes a quiet mountain and spa retreat known for its fresh, pine-scented air.

This is Samtskhe-Javakheti: a journey through the fogs of volcanic plateaus and the silent depths of canyons, where the harsh beauty of the mountainous landscape is softened by the warmth of Meskhethian hospitality. It is a place that reminds travellers that true beauty is always near, in the clear waters of alpine lakes and in every stone warmed by the sun.

отправляйтесь из Боржоми в Бакуриани по построенной в конце XIX века узкоколейке. Маленький паровозик «Кукушка» неспешно едет 38 километров 2,5 часа — мимо завода, где разливают минеральную воду, через знаменитый мост Эйфеля и поросшие реликтовыми соснами горные склоны, и у вас будет вдоволь времени, чтобы запечатлеть эту красоту на фото. С ноября по март Бакуриани работает как горнолыжный курорт, в остальное время — как бальнеологический. Как и в Боржоми, здесь много солнца, но нет изнуряющей жары, а воздух кристально чистый, приправленный сосновым ароматом.

Так проходит путешествие по Самцхе-Джавахети сквозь туманы вулканических плато и тишину глубоких каньонов, где суровая красота горных пейзажей смягчается теплотой месхетинского гостеприимства. Эта земля напоминает: истинная красота всегда рядом, в прозрачности высокогорных озер и в каждом камне, согретом ласковым солнцем.



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Тбилисиге күніне екі рет және Батумиге аптасына бес рет тікелей рейстер жасайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Tbilisi twice a day and to Batumi five times a week. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Тбилиси дважды в день, а также в Батуми — 5 раз в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



САЛҚЫН ЖОЛДАР

Германияда «Салқын жол» деп аталатын, климатқа бейімделген алғашқы велосипед бағыты ашылды. Бұл елде 10-20 шақырымдық қысқа жолдардан бастап, бірнеше жүздеген немесе тіпті мың шақырымға дейін созылатын әртүрлі велосипед жолдары көп. Бранденбург жерінде жаздың ыстық күндерінде жайлы болуы үшін арнайы жасалған Kühle Spur немесе «Салқын жол» жаңа велосипед жолы жұмыс істей бастады. Ұзындығы 30 шақырым болатын, ең жеңіл санаттағы бұл айналмалы маршрут барлық жастағы велосипедшілерге арналған және Лужица аймағындағы екі көлдің арасымен өтеді. Маршрутты әзірлеушілер тепловизордың көмегімен аумақты зерттеп, ең салқын жерлерді анықтап қана қоймай, туристерге қызық болуы мүмкін көрнекті орындарды да назардан тыс қалдырмаған. [dw.com](#)

COOL LANE

Germany has launched its first climate-adapted cycle route: the Kühle Spur, or Cool Lane. The country already has a huge number of cycle routes, ranging from 10-20km to trails stretching for hundreds or even thousands of kilometres. Created in Brandenburg's Lusatian Lakeland, the new route is designed to make cycling more comfortable in hot weather. This easy circular trail runs for about 30km, taking in two lakes and following cooler, shaded stretches through forests and along tree-lined paths. Its developers used thermal imaging to identify the coolest sections, while also including places of interest for tourists along the way. [dw.com](#)

ПРОХЛАДНЫЕ ДОРОЖКИ

В Германии проложили первый в своем роде климатический велосипедный маршрут — «Прохладную дорожку». В этой стране насчитывается огромное число различных велодорог: от коротких (на 10–20 километров) до протяженностью в несколько сотен или даже тысячу километров. В земле Бранденбург начал функционировать новый велосипедный путь Kühle Spur, или «Прохладная дорожка», созданный специально для комфортных поездок в жаркую погоду. Этот 30-километровый круговой маршрут самой легкой категории, рассчитанный на велосипедистов всех возрастов, проходит по территории региона Лужица — между двумя озерами. Его разработчики не только исследовали территорию тепловизорами, выявив самые прохладные участки, но и не забыли про достопримечательности, представляющие потенциальный интерес для туристов. [dw.com](#)

КРУИЗДАР ҚОРШАҒАН ОРТАҒА ҚАУІПСІЗ БОЛА БАСТАДЫ

Кейінгі кезде круиз индустриясы қоршаған ортаға теріс әсерді азайтуға бағытталған шараларды белсенді түрде қолға алып келеді. Дегенмен, шығарындылар көлемінің жоғары болуына байланысты бұл сала әлі де сынға ұшырайды. «Жасыл» круиз туризміне көшу неғұрлым таза отынды, мысалы, мазуттың орнына сұйытылған табиғи газды пайдалануды және технологияларға инвестиция құюды көздейді. Компаниялар энергия үнемдейтін қозғалтқыштар мен тазарту жүйелері орнатылған жаңа кемелерге, сонымен қатар, шығарындыларды тазартуға және бір реттік пластиктен бас тартуға миллиардтаған доллар жұмсайды. Маршруттарда кеме портта тұрған кезде электр энергиясын жағалаудан алу жүйесі енгізілуде. Бұл дизель қозғалтқыштарын өшіріп, қала аумағында зиянды шығарындыларды болдырмауға мүмкіндік береді. [cruising.org](#)

CRUISES BECOME MORE ENVIRONMENTALLY FRIENDLY

The cruise industry has recently taken steps to reduce its environmental impact, although it still faces serious criticism over high emissions. The shift towards greener cruise tourism includes the use of cleaner fuels, such as liquefied natural gas instead of heavy fuel oil; billions of dollars of investment in new vessels with more efficient engines; advanced wastewater treatment and exhaust gas cleaning technology; and the elimination of single-use plastic. Shore power, which allows ships to use electricity from land while in port, is being introduced on more routes, reducing the need to run diesel generators while berthed and cutting emissions in port cities. [cruising.org](#)



КРУИЗЫ СТАНОВЯТСЯ БОЛЕЕ ЭКОЛОГИЧНЫМИ

В последнее время круизная индустрия активно предпринимает шаги, призванные снизить негативное воздействие на окружающую среду, хотя отрасль по-прежнему сталкивается с серьезной критикой из-за высокого уровня выбросов. Переход к «зеленому» круизному туризму предполагает использование более чистого топлива: например, сжиженного природного газа вместо мазута, инвестиции в технологии — компании вкладывают миллиарды долларов в новые суда с энергоэффективными двигателями и системами очистки, а также в обработку выбросов и отказ от одноразового пластика. На маршрутах внедряются береговое питание и использование электроэнергии с берега, когда судно стоит в порту, что позволяет отключать дизельные двигатели и исключает выбросы в черте городов. [cruising.org](#)



ИМПЕРАТОР ПИНГВИНДЕРІ

Халықаралық табиғатты қорғау одағы жаһандық жылыну аясында Антарктидадағы мекендеу жағдайларының тез нашарлауына байланысты император пингвиндерінің мәртебесін «жойылып бара жатқан түр» санатына дейін көтерді. Бұған дейін бұл түр «жойылып кету қаупі төнген түрлер» санатына жатқызылған еді. Алайда жаңа деректер популяцияға төнетін қауіптің едәуір артқанын көрсетті. Негізгі себеп — бұл құстардың тіршілік циклі тікелей соған байланысты болатын теңіз мұзының бұзылуы. Император пингвиндері тұрақты теңіз мұзын көбеюге, балапан басып шығаруға және қорек табуға арналған алаң ретінде пайдаланады. Бірақ жаһандық температураның жоғарылауына байланысты мұз маусымынан ерте бұзылып, тұрақтылығынан айырыла бастады. Бұл балапандардың қырылуына және ересек пингвиндердің аман қалу мүмкіндігінің азаюына алып келеді. [phys.org](#)

EMPEROR PENGUINS NOW ENDANGERED

The International Union for Conservation of Nature changed the emperor penguin's status from Near Threatened to Endangered, citing the deterioration of its Antarctic sea-ice habitat as the climate warms. New data points to sharply growing risks for the species, which depends on stable sea ice for almost every stage of its life cycle. Emperor penguins breed and raise their chicks on sea ice, while also relying on it for access to feeding grounds. As temperatures rise, the ice is breaking up earlier and becoming less stable, leading to chick losses and reducing adult survival rates. [phys.org](#)

ИМПЕРАТОРСКИЕ ПИНГВИНЫ

Международный союз охраны природы повысил статус императорских пингвинов до категории «вымирающие» в связи со стремительным ухудшением условий обитания в Антарктиде на фоне глобального потепления. Ранее вид относился к категории «находящиеся под угрозой исчезновения», однако новые данные показали, что риски для популяции существенно возросли. Основная причина — разрушение морского льда, от которого напрямую зависит жизненный цикл этих птиц. Императорские пингвины используют стабильный морской лед как платформу для размножения, выведения птенцов и охоты. Однако из-за роста глобальных температур лед начинает разрушаться раньше сезона, становясь менее устойчивым. Это приводит к гибели потомства и снижению выживаемости взрослых особей. [phys.org](#)

ЖОЛБАРЫСТАРҒА АРНАЛҒАН МЫҢДАҒАН АҒАШ

Қазақстан жолбарыстарды қайтарып жатыр. Соңғы жолбарыстар ел аумағынан 1940-шы жылдардың соңында жойылып кеткен еді. Бұған олардың аулануы, ормандардың шабылуы және азық қорының азаюы себеп болды. 70 жылдан астам уақыт өткен соң Қазақстан билігі бұл жануарларды қайта жерсіндіру бағдарламасын іске қосты. Нидерландыдан әкелінген екі Амур жолбарысы қазір бейімделу кезеңінен өтіп жатыр. Бұған қоса, Ресейден тағы төрт жолбарыс әкелу жоспарланған. Қазіргі уақытта олардың мекендеу ортасын қалпына келтіру жұмыстары жүріп жатыр: 2025 жылы Оңтүстік Балқаш аймағында Балқаш көлінің жағалау сызығы бойындағы төрт шақырым жерде 37 000 көшет пен бұта егілді. 2021 жылдан бері бұл жерде барлығы 87 000 өсімдік егілді. Ағаштар жолбарыстың негізгі қорегі болып саналатын тұяқты жануарлар — қабан мен кермаралға пана болып, оларға азық қорын қалыптастырады. Қалпына келтірілген аумақтарда жабайы тұяқтылар қазірдің өзінде пайда бола бастады. [ecosphere.press](#)



THOUSANDS OF TREES FOR TIGERS

Kazakhstan is bringing tigers back. The last tigers disappeared from the country in the late 1940s, driven out by hunting, habitat loss and a collapse in prey numbers. More than 70 years later, Kazakhstan has launched a programme to reintroduce them to their historic habitat. Two Amur tigers from the Netherlands are already adapting to their new home, with four more expected from Russia. Meanwhile, their habitat is being restored: in 2025, 37,000 saplings and cuttings were planted along a four-kilometre stretch of shoreline on Lake Balkhash in the southern Balkhash region. Since 2021, 87,000 young trees have been planted there. Trees provide shelter and help support prey animals – including wild boar and Bukhara deer – that form the tigers' main food source. These animals are already being reintroduced in the area. [ecosphere.press](#)

ТЫСЯЧИ ДЕРЕВЬЕВ ДЛЯ ТИГРОВ

Казахстан возвращает тигров. Последние тигры исчезли с территории страны в конце 1940-х годов. Их уничтожили охота, вырубка лесов и сокращение кормовой базы. Спустя более 70 лет власти Казахстана запустили программу реинтродукции этих животных. Два амурских тигра из Нидерландов уже проходят адаптацию, ожидаются еще четыре — из России. В данный момент идет восстановление среды их обитания: в 2025 году в Южно-Балхашской области было высажено 37 тысяч саженцев и черенков вдоль четырех километров береговой линии озера Балхаш. С 2021 года здесь посажено уже 87 тысяч растений. Деревья дают укрытие и создают кормовую базу для копытных: кабана и бухарского оленя — основной добычи тигра. На восстановленных участках дикие копытные уже появились. [ecosphere.press](#)

МАДЕНИ МҰРАҒА ҚАУІП ТӨНІП ТҰР

Климаттың өзгеруі ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мұра нысандарына қауіп төндіріп отыр. Шамадан тыс аптап ыстық, ылғал және тұз ғибадатханалардың, мешіттер мен бекіністердің қабырғаларын тоздырып, өткеннің ұлы ескерткіштерін қирандыға айналдыру қаупін тудырады. Нысандар барған сайын мүжіліп, тоза береді. Температураның жоғарылауы, қатты дауылдар және құрғақшылық құрылыс материалдарына зиян келтіреді. ЮНЕСКО-ның 2025 жылғы зерттеуі Бүкіләлемдік мұра нысандарының 80 пайызы климаттық күйзеліске ұшырап отырғанын көрсетеді, өйткені ағаш пен тас сияқты ежелгі материалдар орташа температураның жоғарылауына бейімделе алмайды деуге болады. Ең осал нысандардың қатарына Ур қаласындағы (Ирак) 4000 жылдық Ұлы зиккурат ғибадатхана кешені, Исфаһан мешіттері (Иран), Пасха аралындағы моаи мүсіндері және Ұлы Қытай қорғаны жатады. Осылайша, климаттың өзгеруі тек табиғатқа ғана емес, адамзаттың мәдени мұрасына, демек, ортақ тарихымыздың бір бөлігіне де қауіп төндіреді. [dw.com](#)



THREAT TO CULTURAL HERITAGE

Climate change is threatening UNESCO cultural World Heritage sites by accelerating the natural weathering of historic buildings and monuments. A 2025 scientific modelling study found that around 80% of these sites are already exposed to damaging combinations of heat and moisture, with materials such as wood and stone becoming more vulnerable as the climate changes. Among the most at risk are the 4,000-year-old temple complex Ziggurat of Ur in Iraq, the mosques of Isfahan in Iran, the moai statues of Easter Island, and the Great Wall of China. These sites are humanity’s cultural heritage and part of our common history. [dw.com](#)

УГРОЗА КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ

Изменение климата угрожает Объектам Всемирного наследия ЮНЕСКО. Экстремальная жара, влага и соль разрушают стены храмов, мечетей и крепостей, грозя превратить в руины великие памятники прошлого. Объекты все чаще страдают от эрозии и разрушения. Повышение температуры, более сильные штормы и засуха наносят ущерб строительным материалам. Исследование ЮНЕСКО 2025 года показывает, что 80 процентов Объектов Всемирного наследия находятся под климатическим стрессом, поскольку древние материалы, такие как дерево и камень, почти не способны адаптироваться к повышающимся средним температурам. В числе наиболее уязвимых — 4000-летний храмовый комплекс Великий зиккурат в Уре (Ирак), мечети Исфахана (Иран), статуи моаи острова Пасхи и Великая Китайская стена. Таким образом изменение климата угрожает не только природе, но и культурному наследию человечества, а значит — части нашей общей истории. [dw.com](#)



ТҰРМЫСТЫҚ ЗАТТАРДЫ ЖӨНДЕУ

АҚШ-тың Портленд қаласында тұрмыстық заттарды жөндеу қозғалысы қарқын алып келеді. Бұл тұрмыстық заттардың қоқыс үйінділеріне тасталуын азайтуға көмектеседі. Тұрмыстық техниканың барлығын қайта өңдеуге болмайтыны белгілі, сондықтан олар көбінесе қоқыс үйінділерінде шіріп, ұзақ жылдар бойы қоршаған ортаны ластайды. Портлендте зейнетке шыққан инженерлер мен шеберлерді, сондай-ақ еріктілерді тартып, сынған заттарды жөндеу арқылы бұл мәселенің шешімін тапқан. Тұрғындар жарамсыз болып қалған тостерлерді, шамдарды, шаңсорғыштарды, киімдерді және ұсақ электрониканы арнайы жөндеу орындарына әкеледі. Еріктілер бұл заттарды тегін жөндейді. Қоғамдастық күшімен тұрмыстық техниканы жөндеу қозғалысы «сынған нәрсені тастау керек» деген түсінікке қарсы шығып отыр, өйткені көбі тұрмыстық құралдарды болмашы ақауға бола қоқысқа тастайды, ал оларды жөндеу аса қиын емес. [repairpdx.org](#)

REPAIRING HOUSEHOLD ITEMS

A growing repair movement in Portland, USA, is helping keep household items out of landfill. Not all appliances and everyday objects can easily be recycled, so many end up as waste, adding to environmental pollution. In Portland, residents bring faulty toasters, lamps, vacuum cleaners, clothing, bicycles and small electronics to community repair cafés – drop-in events where skilled volunteers, including retired engineers, help fix broken items free of charge. This community-driven movement challenges the idea that ‘broken’ means ‘thrown away’, showing that many items are discarded because of small faults that can often be repaired. [repairpdx.org](#)

РЕМОНТ БЫТОВЫХ ВЕЩЕЙ

В Портленде (США) набирает обороты движение за ремонт бытовых вещей, что помогает предотвратить попадание бытовых предметов на свалки. Известно, что не всю бытовую технику можно переработать, поэтому зачастую она гниет на свалках, загрязняя годами окружающую среду. В Портленде эту проблему решили, привлекая инженеров и мастеров на пенсии, а также волонтеров, которые помогают отремонтировать сломанные вещи. Жители приносят в специальные точки ремонта неисправные тостеры, лампы, пылесосы, одежду и мелкую электронику. Волонтеры ремонтируют эти вещи бесплатно. Движение за ремонт бытовой техники силами сообщества бросает вызов идее, что сломанное — значит выброшенное, ведь многие бытовые приборы выбрасываются из-за незначительных неисправностей, которые несложно починить. [repairpdx.org](#)

ҚҰРАМЫНДА ПЛАСТИГІ БАР

ЫЛҒАЛ МАЙЛЫҚТАРҒА ТЫЙЫМ САЛУ

Ұлыбританияда құрамында пластигі бар ылғал майлықтарға тыйым салынуы — мұхит пен ағынды суларды тазарту жүйелерінің тазалығын сақтау жолындағы үлкен жеңіс. Жаңа заң Англияда, Уэльсте және Солтүстік Ирландияда 2027 жылдың көктемінде күшіне енеді. Ол микропластиктен ластануға қарсы күресуге және жөнделуі қымбатқа түсетін кәріз жүйелеріндегі бітелістерді азайтуға бағытталады. Ұлыбритания нарығына жыл сайын 30,5 миллиардтан астам ылғал майлық шығарылады, соның 25 миллиардтан астамының құрамында пластик бар. Бұл тыйым табиғи жолмен ыдырамай, кәріз жүйесінде, өзендер мен мұхиттарда ондаған жылдар бойы сақталатын пластик талшықтармен күресуге бағытталған. Ылғал майлықтар жағажайларды да ластайды, ал өзендер мен мұхиттарға түскеннен кейін микропластике ыдырап, ол балықтар мен теңізді мекендейтін басқа да тіршілік иелерінің ағзасында жинақталып, ақыр соңында адамның тамақтану тізбегіне келіп түседі. [happyeconews.com](#)

BAN ON PLASTIC WET WIPES

A ban on wet wipes containing plastic is being introduced across the UK, in a major step for rivers, beaches and sewer systems. Wales will introduce the ban first, in December 2026, followed by England and Northern Ireland in spring of 2027, and Scotland in summer 2027. The measure aims to tackle microplastic pollution and reduce costly sewer blockages caused when wipes are flushed. In 2021, more than 30 billion wet wipes were placed on the UK market, with more than 25 billion estimated to contain plastic. Unlike plastic-free alternatives, plastic fibres can persist in sewers, rivers and oceans for decades. Wet wipes also wash up on beaches and, once in waterways, can break down into microplastics that enter marine ecosystems and the human food chain. [happyeconews.com](#)

ЗАПРЕТ НА ПЛАСТИКОВЫЕ ВЛАЖНЫЕ САЛФЕТКИ

Запрет на пластиковые влажные салфетки в Великобритании — это крупная победа для здоровья океана и систем очистки сточных вод. Новый закон вступит в силу в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии весной 2027 года и будет направлен на борьбу с загрязнением микропластиком и сокращение дорогостоящих засоров канализации. Ежегодно на рынок Великобритании поступает более 30,5 миллиарда влажных салфеток, из которых более 25 миллиардов содержит пластик. Запрет направлен на борьбу с пластиковыми волокнами, которые десятилетиями сохраняются в канализации, реках и океанах, в отличие от тех, что разлагаются естественным образом. Влажные салфетки также загрязняют пляжи, а попадая в реки и океаны, они распадаются на микропластик, который накапливается в рыбе и морских существах, в конечном итоге попадая в пищевые цепи человека. [happyeconews.com](#)



ҚАЗІРГІ УРБАНИСТИКА ЖӘНЕ ТАБИҒАТ

Бүгінгі таңда планетада биосаналуандық пен қазіргі урбанистика қатар өмір сүріп қана қоймай, тіпті өркендей алатынын дәлелдейтін бес қалалық орталық бар. Мұның үстіне, табиғатты аялауға бағдарланған қалалар су жолдарын қалпына келтіріп, мекендеу орталарын қорғау арқылы қалалық өмірді өзгертеді, осылайша, табиғатпен бірлесе отырып, үйлесімді дамуға болатынын дәлелдейді. Мұндай қалаларға Барранкилья (Колумбия), Белем (Бразилия), Дурбан (Оңтүстік Африка), Инчхон (Оңтүстік Корея) және Сан-Франциско (АҚШ) жатады. Бұл қалалар бір-біріне мүлдем ұқсамағанымен, қалалық биосаналуандықты сақтау жобаларының тиімділігін қамтамасыз ететін ортақ стратегияны ұстанады. Осы стратегияның арқасында онда үкімет, бизнес және тұрғындар арасында жемісті әріптестік орнап, соның нәтижесінде урбанизация табиғатты бұзбай, керісінше, экологиялық тұрғыда қалпына келуіне септігін тигізіп, сонымен бірге, адам қажеттіліктерін де қанағаттандырады. [happyeconews.com](#)

INCLUDING NATURE IN MODERN URBAN PLANNING

Five cities around the world are showing that biodiversity can have a place in modern urban planning. Environmentally minded cities are reshaping urban life by restoring waterways, protecting habitats and proving that development can be planned with nature in mind. These cities include Barranquilla in Colombia, Belém in Brazil, Durban in South Africa, Incheon in South Korea and San Francisco in the USA. Though very different, they share a common strategy: successful urban biodiversity projects depend on cooperation between government, businesses and residents. Such cooperation does not remove the pressures of urbanisation, but it can help cities reduce their impact and make more room for nature while still meeting human needs. [happyeconews.com](#)

СОВРЕМЕННАЯ УРБАНИСТИКА И ПРИРОДА

Сегодня на планете существуют пять городских центров, доказывающих, что биоразнообразие и современная урбанистика могут успешно сосуществовать, и даже процветать. Более того, города, ориентированные на бережное отношение к природе, меняют городскую жизнь, восстанавливая водные пути, защищая места обитания и доказывая, что можно развиваться, работая в партнерстве с природой. К таким городам относятся Барранкилья (Колумбия), Белем (Бразилия), Дурбан (Южная Африка), Инчхон (Южная Корея) и Сан-Франциско (США). Они совершенно разные, но имеют общую стратегию, которая обеспечивает эффективность проектов по сохранению городского биоразнообразия. Успех этой стратегии в том, что там удалось установить плодотворное сотрудничество между правительством, бизнесом и жителями, в результате чего урбанизация не разрушает природу, а наоборот, помогает экологическому восстановлению, одновременно удовлетворяя потребности человека. [happyeconews.com](#)



ЖАЗҒЫ КЕШТЕР

BAKU

SUMMER NIGHTS
ЛЕТНИЕ ВЕЧЕРА

Софи Ибботсон Shutterstock

XIX-XX ғасырлар тоғысындағы fin de siècle дәуірінде Баку қайнаған тіршіліктің орталығы болды. Әлемдегі мұнайдың жартысына жуығы Каспий теңізінің жағалауында өндірілген мұнай серпілісінің шарықтау кезеңінде қала таңғаларлық қарқынмен, тіпті Нью-Йорктен немесе Парижден де жылдамырақ дамыды.

Sophie Ibbotson Shutterstock

During the fin de siècle, Baku in Azerbaijan was the place to be. At the height of the oil boom, around half of the world's oil was being produced here on the Caspian Sea.

Софи Ибботсон Shutterstock

В эпоху fin de siècle, на рубеже XIX-XX веков, Баку был местом, где кипела жизнь. На пике нефтяного бума, когда на берегах Каспийского моря добывалась почти половина мировой нефти, город развивался с поразительной скоростью — быстрее, чем Нью-Йорк или Париж.



Ротшильдтер мен ағайынды Нобельдер сияқты инвесторлар арнуво стиліндегі зәулім ғимараттарға, театрларға, сәнді мейрамханаларға және жоғары сән үйлеріне мол қаржы құйды. Мұнай серпілісі ежелгі «Желдер қаласын» сән-салтанаты келіскен бай астанаға айналдырды. Бүгінде Баку Кавказдағы ең ірі әрі қарқынды дамып келе жатқан бағыт болып қалып отыр.

Жаз келгенде Баку бар сұлулығын паш етеді. Ыстық әрі құрғақ күндердің орнын жылы да жайлы кештер басады. Қала тұрғындары мен туристер астананың жағалауын, алаңдары мен саябақтарын аралап, серуендеуге шығады. Мұнда әрдайым көз тоқтатып тамашалайтын нәрсе табылады: қаланың алтын дәуірінен сыр шертетін сарайдың керемет қасбеті, атақты сәулетші жобалаған таңғажайып заманауи ескерткіш, Милан подиумынан түсе қалғандай сәнді киінген қыздар тобы немесе өнері соншалық әсерлі көше музыканты, оның әуеніне еріксіз елтіп, тоқтай қалып билегің келеді.

Бакуге алғаш келген болсаңыз, онымен танысуды XII ғасырда салынған Ичери Шехер (Ескі қала) қабырғаларынан

The city was developing at astonishing speed, faster than New York or Paris, and investors like the Rothschilds and the Nobel brothers were spending their fortunes lavishly on Art Nouveau mansions, theatres, fine restaurants and couture houses. The oil boom transformed the ancient City of Winds into a fashionable, wealthy city, and today Baku remains the largest and most dynamic destination in the Caucasus.

As we move into the summer months, Baku is in its prime. Dry, hot days give way to comfortably warm evenings, drawing residents and visitors alike outside to promenade on the waterfront and enjoy the capital's plazas and parks. There's always something to see: the glorious facade of a palatial residence from the city's Golden Age, a striking new monument designed by a world-famous architect, a group of girlfriends so glamorous they might well have walked straight off a Milan catwalk, or a busker filling the street with a melody so sweet you'll want to stop and dance.

Инвесторы, вроде Ротшильдов и братьев Нобель, щедро тратили свои деньги на особняки в стиле арнуво, театры, изысканные рестораны и Дома высокой моды. Нефтяной бум превратил древний «Город ветров» в богатую фешенебельную столицу, и сегодня Баку остается самым большим и динамично развивающимся направлением Кавказа.

С наступлением лета Баку раскрывается во всей своей красе. Жаркие сухие дни сменяются теплыми комфортными вечерами, и жители вместе с туристами выходят на прогулки по набережной, площадям и паркам столицы. Здесь всегда есть на что посмотреть: великолепный фасад дворца золотой эпохи города, удивительный современный памятник работы знаменитого архитектора, группа девушек, настолько гламурных, словно сошедших с миланского подиума, или уличный музыкант, играющий так прекрасно, что хочется остановиться и танцевать.

Если вы впервые в Баку, начните знакомство с ним со стен Ичери-шехер (Старый город) XII века, первого




**АВ-ІНІТІО БАҒДАРЛАМАСЫМЕН
НӨЛДЕН БАСТАП ҰШҚЫШ БОЛ
СТАНЬ ПИЛОТОМ С НУЛЯ С АВ-ІНІТІО
BECOME A PILOT FROM SCRATCH WITH AV-INITIO**

job.airastana.com



бастаңыз. Бұл — Әзірбайжандағы ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мұра тізіміне енген алғашқы нысан. Бұл қала ішіндегі қала Ширваншахтар сарайы мен Қыз мұнарасының айналасында созылып жатыр. Дін өкілдері шоғырланған сейіттер орамының, Гиляклар саудагерлер орамының және Жәһүд Зейналлылар еврей орамының атмосферасын сезіну үшін тарихи аудандарды аралаңыз. Жол-жөнекей аялдап, бір шыныаяқ кофе мен жаңа піскен тәттілерден дәм татыңыз немесе жай ғана қала тіршілігін тамашалаудан ләззат алыңыз.

Ширваншахтар сарайы лайықты түрде Әзірбайжан архитектурасының інжу-маржандарының бірі саналады. Бұл — негізінен XV ғасырда салынған ғимараттарды, соның ішінде мешіттерді, кесенелер мен киелі орындарды, сондай-ақ тұрғын жайлар мен үлкен моншаларды біріктіретін эклектикалық кешен. Оның жанында одан да көне Bazar Square алаңы орналасқан, бұл — археологтар 1960-шы жылдары ашқан ортағасырлық діни объект. Баку — тура және ауыспалы мағынада көптеген

As a first-time visitor to Baku, start your trip inside the 12th-century walls of Icheri Sheher, the first UNESCO World Heritage Site in Azerbaijan. This city-within-a-city stretches out around the Shirvanshahs' Palace and the Maiden Tower. Mooch through the historic neighbourhoods to soak up the changing vibes of Seyyids, the Clergymen's Quarter; Gilaklar, the Merchants' Quarter; and Juhud Zeynallilar, the Jewish Quarter, stopping frequently for a coffee, a pastry, or simply to watch the world go by.

The Shirvanshahs' Palace is widely regarded as one of the pearls of Azerbaijan's architecture. It's an eclectic assembly of mainly 15th-century buildings, including mosques, mausoleums and shrines, as well as living quarters and extensive bathhouses. Nearby, you will find the much older Bazar Square, a medieval religious site discovered by archaeologists in the 1960s. Baku is a city of many layers, literal and metaphorical, encouraging us to dig

Объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО в Азербайджане. Этот город в городе раскинулся вокруг Дворца Ширваншахов и Девичьей башни. Прогуляйтесь по историческим районам, чтобы почувствовать атмосферу сейидов — квартала духовенства, квартала торговцев Гиляклар и еврейского квартала Джухуд-Зейналлылар. По пути делайте остановки на чашечку кофе с выпечкой или просто, чтобы понаблюдать за городской жизнью.

Дворец Ширваншахов по праву считается одной из жемчужин архитектуры Азербайджана. Это эклектичный ансамбль зданий преимущественно XV века, включающий мечети, мавзолеи и свя-тилища, а также жилые помещения и огромные бани. Рядом находится еще более старинная площадь — Bazar Square, средневековый религиозный объект, обнаруженный археологами в 1960-х годах. Баку — город множества слоев как в буквальном, так и в переносном смысле, побуждающий погружаться в прошлое.

тарих қатпарларынан сыр шертіп, өткенге үңілуге жетелейтін сырлы қала. Сондықтан Ескі қаланың ашық аспан астындағы мұражайды еске түсіретіні таңғаларлық жағдай емес. Бакудің мәдени болмысын тереңірек түсіну үшін осы жерде біраз уақыт өткізіп, содан кейін заманауи қала ырғағын сезіну үшін әрі қарай аттануға болады.

Өткен мен бүгінді жалғап тұрған көпір — мұнай серпілісі дәуірінің архитектурасы. Оны жаяу серуен кезінде тамашалаған дұрыс. Готика мен барокконы, неоклассицизм мен ар-нувоны оңай ажырата алсаңыз, көшелерді емін-еркін аралап, қалағаныңызша серуендей берсеңіз болады. Ал егер осы саладағы біліміңізді жаңартқыңыз келсе, жергілікті гидпен бірге экскурсияға барған дұрыс. Неоготика стилінде салынған Бақыт сарайын өткізіп алмаңыз. Аңыз бойынша, ол иесінің жұбайы Францияда көріп, ұнатып қалған ғимараттың дәл көшірмесі болып табылады. Әзірбайжан мемлекеттік академиялық филармониясының сарғалдақтай сары қабырғаларына, сондай-ақ Баку атқарушы билігінің ғимаратына назар аударыңыз. Бұл — поляк архитекторы Юзеф Гославскийдің соңғы жобасы, ол тастан қашалған арыстандарды,

deep into the past. Understandably, the Old City looks and feels like a museum. You need to spend time here to understand Baku's cultural context, but then you should venture further afield to put your finger on the pulse of the modern city.

The critical link between the past and the present is Baku's oil-boom architecture, which is best enjoyed on a walking tour. If you already know your Gothic from your Baroque, and Neoclassical from Art Nouveau, you will be in your element and can just wander at will; but if your knowledge of architectural styles could do with a refresh, then you'll get more out of your time if you explore with a local guide. Don't miss the Palace of Happiness, a Neo-Gothic mansion said to be an exact copy of a building the owner's wife saw and admired in France; the buttercup-yellow Azerbaijan State Academic Philharmonic Hall; or the Building of Baku City Executive Power, the last work of Polish architect Józef Gosławski, which is decorated with stone lions, dragons and other curious creatures.

Looming above it all, and an iconic modern addition to Baku's skyline,

Неудивительно, что Старый город напоминает музей под открытым небом. Здесь стоит провести время, чтобы понять культурный контекст Баку, а затем отправиться дальше и почувствовать ритм современного города.

Связующее звено между прошлым и настоящим — архитектура эпохи нефтяного бума, которую лучше всего изучать во время пешей прогулки. Если вы легко отличаете готику от барокко, а неоклассицизм от ар-нуво, то можете просто бродить по улицам в свое удовольствие. Однако если вы захотите освежить свои знания в этой области, то лучше отправиться на экскурсию с местным гидом. Не пропустите Дворец счастья — неоготический особняк, который по легенде является точной копией здания, увиденного и полюбившегося жене владельца во Франции. Посмотрите на желтые, словно люттик, стены Азербайджанской государственной академической филармонии, а также на здание Исполнительной власти Баку — последнюю работу польского архитектора Юзефа Гославского, украшенную каменными львами, драконами и другими необычными существами.





айдаһарлардың және басқа да ерекше тіршілік иелерінің мүсіндерімен безендірілген.

Осының бәрінің үстінде қазіргі Бакудің басты символдарының бірі — Flame Towers үш шыны мұнарасы бой көтерген. Олар Әзірбайжанда «Евровидение» ән байқауы өткен кезде ерекше танымалдыққа ие болды. Ең биігі 182 метр болатын үш зәулім ғимаратты жобалаған кезде сәулетшілер ежелден келе жатқан отқа табыну дәстүрінен және жер астынан газ шығатын жерлерде пайда болатын табиғи жалын тілдерінен шабыт алған. Қаланы Flame Towers мұнараларының ішінен тамашалау үшін Fairmont қонақүйінің 19-шы қабатындағы Bar19 мекемесінде үстел брондаңыз немесе шатырдағы сәнді бассейн мен хамамға түсуге болатын Carol Joy Spa орталығында өзіңізге бір күн демалыс ұйымдастырыңыз.

Күндеріңізді қалай өткізсеңіз де, есіңізде болсын: нағыз Баку түнде жанданады. Сондықтан кешкі серуенге күшіңізді сақтаңыз. Әдемі киініп, қалаға шығыңыз. Айналаның бәрін қызғылт сары шапағына бөлеп, күн ұясына батарда жағалауда

are the three glass Flame Towers, which have become emblematic of the city. They featured prominently when Azerbaijan hosted the Eurovision Song Contest. The three skyscrapers, the tallest of which rises gracefully to a height of 182 metres, were inspired by Azerbaijan's fire-worshipping past and the naturally occurring flames found where gas escapes from the ground. For views of the city from within the Flame Towers, make a reservation for cocktails at the Fairmont Hotel's Bar19 on the 19th floor, or treat yourself to a spa day at Carol Joy Spa, which includes access to the grand hammam and the rooftop swimming pool.

However you spend your days, remember that Baku is liveliest at night. You will therefore want to save plenty of energy for the evenings. Dress up and head out. Walk along the waterfront as the sun goes down, casting its deep orange glow. Check the performance schedules at the Baku State Philharmonic Hall or, if your musical taste is more contemporary, Baku

Над всем этим возвышаются три стеклянные Flame Towers — это одни из главных символов современного Баку. Они особенно прославились, когда Азербайджан принимал конкурс песни «Евровидение». Три небоскреба, самый большой из которых высотой 182 метра, были построены архитекторами, вдохновленными древним культом огня и природными языками пламени, возникающими там, где из земли выходит газ. Чтобы полюбоваться городом изнутри с Flame Towers, бронируйте столик в заведении Bar19 на 19-м этаже отеля Fairmont или устройте себе день отдыха в Carol Joy Spa с доступом в роскошный хамам и бассейн на крыше.

Как бы вы ни проводили дни, помните: настоящий Баку оживает ночью. Поэтому стоит сохранить силы для вечерних прогулок. Нарядитесь и отправляйтесь в город. Пройдите по набережной, когда заходит солнце, заливая все ярким оранжевым цветом. Посмотрите афишу Азербайджанской государственной филармонии или, если вам больше нравится современная музыка, отправляйтесь в Baku Crystal Hall. Азербайджанская

серуендеңіз. Әзірбайжан мемлекеттік филармониясының афишасын қараңыз немесе, заманауи музыка көбірек ұнайтын болса, Baku Crystal Hall мәдени-спорт кешеніне барыңыз. Әзірбайжан ұлттық балет труппасы М.Ф. Ахундов атындағы Әзірбайжан мемлекеттік академиялық опера және балет театрында өнер көрсетеді.

Әзірбайжан негізінен мұсылман елі екеніне қарамастан, Бакуде шарап жасау дәстүрі терең тамыр жайған және мұнда тамаша шарап барлары көп. INN Vino және Vyno шарап барлары жергілікті және халықаралық классикалық шараптардың мол таңдауын ұсынады, ал шарап мамандары сізді көпшілікке онша таныс емес шарап түрлерімен таныстырады. Егер сіз сусын ішіп, музыка тыңдап, би билегіңіз келсе, YOLO by FOMO клубында эйсид, техно және хаус бағытындағы музыканы ойнататын танымал диджейлер өнер көрсетеді. Негұрлым еркін атмосфераны қаласаңыз, ETUD клубында джаз және фанк музыканттарының өнерін тамашалай аласыз. Ал сауық кешін таң атқанша жалғастыру үшін FOMO клубына баруға болады, ол әлемнің үздік 100 клубының қатарына тұрақты түрде еніп, Бакудің ауқатты жастарын би алаңына жинайды. ◀



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Бакуге — аптасына 4 рейс, Атыраудан Бакуге 4 рейс жасайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.



Crystal Hall. Azerbaijan's national ballet company performs at the magnificently over-the-top Akhundov Azerbaijan State Academic Opera and Ballet Theatre.

Although Azerbaijan is a predominantly Muslim country, it has a long and strong winemaking tradition, and there are plenty of excellent wine bars in Baku. INN Vino and Vyno both have long lists of locally made wines, as well as international favourites, and sommeliers who can guide you through the less familiar choices. If you prefer your drinks order with a side of live music – and the option to get up and dance – YOLO by FOMO attracts big-name DJs playing acid, techno and house music, whilst the jazz and funk musicians at ETUD create a more laid-back vibe. You can then party until dawn at FOMO, regularly ranked among the top 100 clubs in the world, sharing the dance floor with Baku's bright young things. ◀

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights to Baku four times a week from both Almaty and Atyrau. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

национальная балетная труппа выступает в великолепном Азербайджанском государственном академическом театре оперы и балета имени М. Ф. Ахундова.

Несмотря на то что Азербайджан преимущественно мусульманская страна, Баку имеет давние и богатые традиции виноделия — здесь много отличных винных баров. В INN Vino и Vyno богатые винные карты, где представлены напитки местного производства и международная классика, а сомелье познакомят вас с менее знакомыми вариантами. Если же вы предпочитаете напитки под живую музыку и хотите потанцевать, то в клубе YOLO by FOMO выступают известные диджеи, играющие эйсид, техно и хаус. Более непринужденную атмосферу создают джазовые и фанк-музыканты в ETUD. А продолжить вечеринку до рассвета можно в FOMO, который регулярно входит в список 100 лучших клубов мира и собирает на танцполе золотую молодежь Баку. ◀

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет 4 рейса в неделю из Алматы в Баку и 4 рейса — из Атырау в Баку. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

100 words about favourite places о любимом месте

айдарды жүргізуші: Сауле Сергазимова
авторлар ұсынған, Shutterstock

columnist: Saule Sergazimova
presented by authors, Shutterstock

ведущая рубрики: Сауле Сергазимова
предоставлены авторами, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерін бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?

In our regular column, *100 Words about Favourite Places*, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы и вы захотите отправиться туда, где еще не были?

Теодорос Павлидис
қаржы директоры

Theodore Pavlidis
finance director

Теодорос Павлидис
финансовый директор



Ташкент
Tashkent

Мен Ташкентте бірнеше рет болдым. Көбіне жұмыс бабымен барып, екі-үш күн ғана болатынымын. Бұл қаланың шынайы болмысын сезіну үшін маған уақыт қажет болды. Ташкент кеңестік мұраны және Орталық Азия мен ислам мәдениетінің бай дәстүрлерін тамаша үйлестіреді, сонымен қатар, қарқынды түрде жаңарып, әлемге ашылып келеді.

Қаланы жақсырақ танып, оның қандай екенін түсіну үшін Чорсу базарына, Tashkent City саябағына, Ташкент теміржол вокзалына, телемұнараға, әйгілі Hotel Uzbekistan қонақүйіне және Хазіреті Имам кешеніне барып көрген жөн. Бұл орындармен танысу Өзбекстан астанасын түрлі қырынан тануға көмектеседі. Ұлттық тағамдармен танысу үшін Сагаван мейрамханасын, ал Орталық Азияның төрінде тамаша итальян тағамдарынан ләззат алу үшін L'Opera Ristorante мейрамханасын ұсынар едім.

Tashkent is a city I have visited several times, usually on short business trips of two or three days. It took me some time to fully appreciate its character: a city deeply shaped by its Soviet past while still preserving its Central Asian and Islamic identity, all while rapidly modernising and opening itself towards the West. Visiting places such as Chorsu Bazaar, Tashkent City Park, Tashkent Railway Station, Tashkent TV Tower, Hotel Uzbekistan and the Hazrat Imam Complex gives visitors a balanced impression of the city. For dining, Caravan offers an excellent introduction to Uzbek cuisine, while L'Opera Ristorante provides a refined Italian experience in the heart of Central Asia.

Я бывал в Ташкенте несколько раз, чаще всего ненадолго, по работе — на два-три дня. Чтобы по-настоящему почувствовать характер этого города, понадобится время. Ташкент удивительным образом сочетает советское наследие, богатые традиции Центральной Азии и исламской культуры, одновременно стремительно модернизируясь и открываясь миру.

Чтобы составить представление о городе, стоит посетить базар «Чорсу», парк Tashkent City, увидеть железнодорожный вокзал Ташкента, телебашню и знаменитый Hotel Uzbekistan, а также комплекс Хазрати Имам. Знакомство с этими местами помогают увидеть разные грани узбекской столицы. Из ресторанов я бы рекомендовал Caravan для знакомства с национальной кухней и L'Opera Ristorante, где можно насладиться изысканной итальянской кухней в самом сердце Центральной Азии.

Винтаж бен заманауи өнердің жанкүйері ретінде мен Лондонмен қайта-қайта танысудан еш жалықпаймын.

Менің сүйікті аудандарымның бірі — көше өнерімен, галереяларымен, антиквариат базарларымен және шығармашылық пен жаңашылдыққа толы атмосферасымен танымал Shoreditch ауданы. Camden Town ауданы гастрономиялық алуандығымен, көркем арналарымен және Ұлыбританиядағы ең жақсы винтаж дүкендерінің бірімен ерекшеленеді. Soho және Chinatown аудандары керемет қытай мейрамханаларымен әйгілі, ал Chinatown ауданындағы дәстүрлі қытай медицинасының мамандары денсаулық пен әл-ауқатқа жаңаша көзқараспен қарауға көмектеседі.

Мен шығармашылық, көшбасшылық және инновациялар туралы ойлануға үнемі шабыттандыратын Tate Modern мұражайына бару мүмкіндігін ешқашан жіберіп алмаймын. Ал винтаж бұйымдарын табу үшін Notting Hill, Spitalfields және Portobello Road аудандарына барамын. Ол жерлерде сапалы тігілген әрбір куртканың немесе былғары сөмкенің өз тарихы бар.

As a vintage enthusiast and admirer of contemporary art, I find London endlessly rewarding.

Among my favourite places is Shoreditch, with its street art, galleries, vintage markets and thriving culture of innovation. Camden Town combines global street food, atmospheric canal views and some of Britain's best vintage shopping. Soho and Chinatown offer one of the finest Chinese dining scenes outside Asia, while Chinatown's traditional Chinese medicine practitioners provide a fascinating glimpse into another way of understanding health.

I never miss a visit to Tate Modern, which continues to inspire my thinking on creativity, leadership and innovation. And for vintage treasures, I head to Notting Hill, Spitalfields and Portobello Road, where every well-made jacket or leather bag carries its own story.

Как поклонник винтажа и современного искусства, я никогда не устаю открывать для себя Лондон.

Среди моих любимых районов: Shoreditch — с его уличным искусством, галереями, рынками антиквариата и атмосферой творчества и инноваций. Camden Town привлекает гастрономическим разнообразием, живописными видами каналов и одними из лучших винтажных магазинов Великобритании. Soho и Chinatown славятся великолепными китайскими ресторанами, а специалисты по традиционной китайской медицине в Chinatown помогут вам по-новому взглянуть на вопросы здоровья и благополучия.

Я никогда не упускаю возможности посетить Tate Modern — музей, который неизменно вдохновляет меня на размышления о творчестве, лидерстве и инновациях. А за винтажными находками я отправляюсь в Notting Hill, Spitalfields и на Portobello Road, где каждая качественно сшитая куртка или кожаная сумка хранит свою собственную историю.



Лондон
London

Йозеф Конингс
бизнес мектебінің
деканы

Jozef Konings
business school dean

Йозеф Конингс
декан школы бизнеса



Ангелина Гущенко
PR-директор

Angelina Gushchenko
PR director

Ангелина Гущенко
PR-директор



Иллюминатордан Майорканы көргенде, түс көріп отырғандай боласыз: күн шуағына шомылған айлақтар, қолдан қашап жасағандай мінсіз сұлу жартастар және Жерорта теңізінің көгілдір суы алғашқы минуттан-ақ шабыт сыйлайды. Мұнда серфингшілердің көз тартар әсерлі қимылдары жағалау тыныштығымен астасады, ал суретшілер қаласы саналатын богемалық Deià әр сәттен сұлулық көруді үйреткендей болады. Сапарды бастауға ең қолайлы орын — Ikos Porto Petro, мұнда Mini Countryman көлігін тегін пайдалану мүмкіндігі аралды еркін аралап, оның тарихы мен мәдениетін: Cuevas del Drach ежелгі үңгірлері мен гроттарын, кинодағыдай әсем жолдарды, астанасы Пальма-де-Майорканың тірі аңыздарын, La Seu соборы мен көркем көшелерін оңай зерттеуге мүмкіндік береді. Майорка — кеудені кере еркін тыныстап, өмірдің ләззатын сезінетін мекен. Дәл осы сезім үшін мұнда қайта-қайта оралғың келеді.

When Mallorca appears through the airplane window, it feels like a waking dream. Sunny bays, craggy rocks and the azure waters of the Mediterranean inspire you from the very first glimpse. The breathtaking pirouettes of surfers meet the calm of the coast, and the bohemian Deià, the artists' village, seems to teach you to see beauty in every moment. An ideal starting point is the Ikos Porto Petro resort, where the complimentary use of a Mini Countryman makes it easy to explore the island's history and culture: the ancient caves of Cuevas del Drach, cinematic roads and the capital, Palma de Mallorca, a living legend with its majestic La Seu Cathedral and picturesque streets. Mallorca is the art of living, breathing freely and feeling the lightness of life that brings people back time and time again.

Когда Майорка видна из иллюминатора, это похоже на сон наяву: солнечные бухты, резные скалы и лазурные воды Средиземного моря, которые дарят вдохновение с первой минуты. Здесь захватывающие дух пируэты серфингистов встречаются с безмятежностью побережья, а богемная Deià (город художников) словно учит видеть красоту в каждом мгновении. Идеальная точка старта — Ikos Porto Petro, где комплимент в виде аренды машины MINI Countryman позволяет изучать историю и культуру острова с легкостью: древние гроты и пещеры Cuevas del Drach, кинематографичные дороги, живые легенды столицы Пальма-де-Майорки с ее величественным La Seu Cathedral и картинными улочками. Майорка — это искусство жить, дышать полной грудью и чувствовать ту самую легкость, ради которой сюда возвращаются снова и снова.

ABBA AWARDS x Forbes KAZAKHSTAN

20 ЛУЧШИХ РЕСТОРАНОВ КАЗАХСТАНА

ПО ВЕРСИИ ABBA AWARDS

SELFIE

АСТАНА, УЛ. ДОСТЫК, 16

LA BARCA

АЛМАТЫ, ПР. АБЫЛАЙ ХАНА, 145

PIER

АЛМАТЫ, ЖК ESENTAI APARTMENTS, ПР. АЛЬ-ФАРАБИ, 77/3

SALON VKUSA

АЛМАТЫ, ГОЛЬФ-ПОЛЕ «ЖАЙЛАУ», ЖК «ЖАЙЛАУ», МКР-Н МИРАС, 188/2

RIFUGIO DEL MONTE

АЛМАТЫ (ШЫМБУЛАК), УЛ. КЕРЕЙ-ЖАНИБЕК ХАНДАР, 513А

«ДВЕ РЕКИ»

УСТЬ-КАМЕНОГОРСК, НАБ. СЛАВСКОГО, 60/2

SPIROS

АЛМАТЫ, ПР. ДОСТЫК, 109Б

VILLA DEI FIORI

АЛМАТЫ, ПР. АЛЬ-ФАРАБИ, 140А

SANDYQ SHYMKENT

ШЫМКЕНТ, ПР. БАЙДИБЕК БИ, 126

SEVEN

АЛМАТЫ, RITZ-CARLTON ALMATY, БЦ ESENTAI TOWER, ПР. АЛЬ-ФАРАБИ, 77/7

AUYL / «КАЗАХ АУЫЛ»

АЛМАТЫ, МЕДЕУ, УЛ. КЕРЕЙ-ЖАНИБЕК ХАНДАР, 586

LINE BREW, ОТЕЛЬ THE VEIL

АСТАНА, УЛ. КАДЫРГАЛИ ЖАЛАЙЫРИ, 4

ABAY

АЛМАТЫ, КОК-ТОБЕ, УЛ. Ж. ОМАРОВОЙ, 41/2

AIDYN

АКТАУ, МКР-Н САМАЛ, 9/1, РОЗОВЫЕ СКАЛЫ

HONEY HONEY

АЛМАТЫ, ЖК ESENTAI APARTMENTS, ПР. АЛЬ-ФАРАБИ, 77/1

QURT & WINE

УСТЬ-КАМЕНОГОРСК, УЛ. КАЗАХСТАН, 59Б

QUEEN MOUNTAIN RESORT

АЛМАТЫ, УЛ. КЕРЕЙ-ЖАНИБЕК ХАНДАР, 375/1

THE FOREST

ВОСТОЧНО-КАЗАХСТАНСКАЯ ОБЛ., С. ГОРНАЯ УЛЬБИНКА, УЛ. ГОРНАЯ УЛЬБИНКА, 157

SEменов

ПЕТРОПАВЛОВСК, УЛ. СОВЕТСКАЯ, 37

EVA WINE CAFÉ

АСТАНА, УЛ. АХМЕТА БАЙТУРСЫНУЛЫ, 3

ABBA Awards – независимая гастрономическая премия, основанная **Арманжаном Байтасовым** и **Бейбитом Алибековым**. Гастропремия отмечает лучшие рестораны по качеству кухни, сервису, атмосфере и общей концепции. **Сегодня премия развивается как международный проект и выходит за пределы Казахстана.**

20 ЛУЧШИХ РЕСТОРАНОВ УЗБЕКИСТАНА

ПО ВЕРСИИ ABBA AWARDS

NOVIKOV CAFÉ TASHKENT
UKCHI ST., 1A, TASHKENT

LALI
KIET 57B ARRAY, TASHKENT

LA MER
SHOTA RUSTAVELI ST., 43, TASHKENT

KURANTY
AMIR TEMUR AVE., 1, TASHKENT

PRO.KHINKALI
SHOTA RUSTAVELI ST., 22A/1, TASHKENT

BASILIC
AMIR TEMUR ST., 19, TASHKENT

KASPIYKA
BATYR ZAKIROV ST., 7, TASHKENT

GORNYNCH
SHOTA RUSTAVELI ST., 22A, TASHKENT

SYROVARNYA
SHAKHRISABZ ST., 31B, TASHKENT

BRASSERIE LAMBIC
SAID BARAKA ST., 16B, TASHKENT

TWELVE
KICHIK BESHAGACH ST., 40/1, TASHKENT

SALAMA
SHARAFA RASHIDOV AVE., 77, TASHKENT

YUZHANIN
TURKISTON ST., 12A, TASHKENT

GRAVITY BAR
1ST MIROBOD AVE., 45, TASHKENT

SHASHLEEK
BABURA ST., 174/25, TASHKENT

MUZEY PLOVA
KATTA DARKHON ST., 55, TASHKENT

MARI WELLNESS
UKCHI ST., 4, TASHKENT

SOFRA
MAHALLA MEVASTON, KHIVA

BOULEVARD
UNIVERSITY AVE., 1, SAMARKAND

FILLET
MAKHMUD TARABI ST., 29, TASHKENT

ABBA Awards – независимая гастрономическая премия, основанная Арманжаном Байтасовым и Бейбитом Алибековым. Гастропремия отмечает лучшие рестораны по качеству кухни, сервису, атмосфере и общей концепции. Сегодня премия развивается как международный проект и выходит за пределы Казахстана.

Ең бірінші көзге түсетіні — қаланың ауқымы. Қала бірден екі құрлыққа жайылып орналасқан және бірнеше дәуірде қатар өмір сүріп жатқандай әсер қалдырады. Таңертең тыныш тарихи орамда кофе ішіп, күндіз дизайнерлік butikтер орналасқан заманауи көшелерді аралап, кешке шатырдағы бардан Босфорды тамашалауға болады.

Galata және Karaköy аудандары ерекше назар аударуға тұрарлық. Бұл — сән, өнер және жастық жігер тоғысқан қаланың шығармашылық өмірінің орталығы. Мұнда шағын дизайнерлік дүкендер, жайлы кофеханалар мен галереялар көп. Кеш түскенде көшелерде музыка ойнап, кинодағыдай атмосфера орнайды. Balat Ыстанбұлдың ең көркем әрі ерекше аудандарының бірі болып саналады. Тар көшелер, үйлердің айшықты қасбеттері, көне баспалдақтар және шағын кафелер өзіңізді мүлдем басқа әлемге тап болғандай сезіндіреді. Ал Ыстанбұлдың шынайы тынысын сезіну үшін паромға отырып, Босфорды кесіп өтсеңіз жеткілікті. Кейде дәл осындай қарапайым сәттер қаланың болмысын бәрінен де жақсы ашады.

The first thing that amazes you is the scale. The city stretches out across two continents and seems to exist in several eras at once. In the morning you can have coffee in a quiet historic district; in the afternoon, stroll along modern streets lined with stylish boutiques; and in the evening, admire the Bosphorus from a rooftop bar.

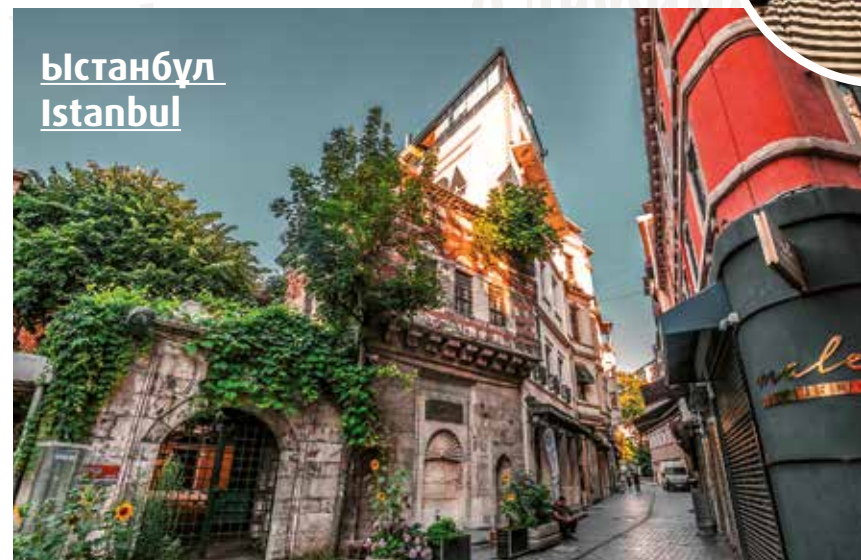
Galata and Karaköy deserve special attention as the creative heart of the city, where fashion, art and youthful energy meet. There are many independent shops, local designers, cosy cafés and galleries. When evening comes, the streets fill with music and the atmosphere is almost cinematic. Balat is considered one of Istanbul's most colourful districts; its narrow streets, colourful facades, old staircases and small cafés transport you to another world. To feel the real Istanbul, all you need to do is take a ferry and cross the Bosphorus. Sometimes it is precisely these simple moments that best reveal the character of a city.

Первое, что поражает здесь, — масштаб. Город раскинулся сразу на двух континентах и словно существует в нескольких эпохах одновременно. Утром можно пить кофе в тихом историческом квартале, днем — гулять по современным улицам с дизайнерскими бутиками, а вечером любоваться Босфором из бара на крыше.

Особого внимания заслуживают районы Galata и Karaköy — творческое сердце города, где встречаются мода, искусство и молодая энергия. Здесь множество небольших дизайнерских магазинов, уютных кофеен и галерей. С наступлением вечера улицы наполняются музыкой, а атмосфера становится почти кинематографичной. Balat считается одним из самых колоритных районов Стамбула. Узкие улочки, яркие фасады домов, старинные лестницы и небольшие кафе создают ощущение, будто вы попали в другой мир. А чтобы почувствовать настоящий Стамбул, достаточно сесть на паром и пересечь Босфор. Иногда именно такие простые моменты лучше всего раскрывают характер города.



Ыстанбұл
Istanbul



Виктор Компаниец
дизайншы

Victor Kompaniets
designer

Виктор Компаниец
дизайнер

Бұлбұл Қалқанбаева
стильші
Bulbul Kalkanbayeva
stylist
Булбул Калканбаева,
стилист



Анталья Antalya



Анталья — теңіз бен таулар демалыс пен шабыт үшін мінсіз үйлесім жасауға өзара келісіп алғандай әсер қалдыратын мекен. Мұнда алғашқы минуттардан бастап қаланың жайлы ырғағы мен ерекше жылуын сезінесіз. Таңертең жағалауда серуендеп, су жағасында таңды қарсы алуға, содан кейін тар көшелері мен жайлы аулалары бар Калеичи ескі қаласына жол тартуға болады. Табиғаты тамсандыратын тамаша орын — Дюден сарқырамасына міндетті түрде барып көріңіз. Көне дәуірдің рухын сақтаған ежелгі Перге және Аспендос қалаларының қирандылары тарих әуесқойларын бейжай қалдырмайтынына сенімдімін. Күндіз Жерорта теңізіне көз тастай отырып, асықпай түскі ас ішкен дұрыс, ал кешке күннің аспанды жылы реңктерге бояп, көкжиекке батып бара жатқан әсем көрінісін тамашалаңыз. Мен Антальяны ерекше жақсы көремін! Мен үшін бұл жай ғана курорт емес, қайта-қайта оралғың келетін ерекше күй.

In Antalya, the sea and mountains seem to come together in a perfect balance of relaxation and inspiration. You immediately feel this in the soft rhythm of city life and a special sense of warmth. In the morning it's a pleasure to walk along the seafront and greet the dawn by the water, before heading to the old town of Kaleiçi, with its narrow streets and charming courtyards. Visit Düden Falls, a magnificent place where nature literally takes your breath away. History lovers will enjoy the ancient ruins of Perge and Aspendos, which have preserved the spirit of antiquity. In the afternoon, enjoy a leisurely meal with a view of the Mediterranean Sea, and in the evening watch the sun dissolve into the horizon, painting the sky in warm shades. I adore Antalya. For me, it is not just a resort but a state of mind, one that you want to return to again and again.

Анталья — это место, где море и горы будто сговорились создать идеальный баланс для отдыха и вдохновения. С первых минут здесь почувствуете мягкий ритм жизни города и особое ощущение тепла. Утром стоит пройтись по набережной и встретить рассвет у воды, а затем отправиться в старый город Калеичи с его узкими улочками и уютными двориками. Обязательно загляните к водопаду Дюден — потрясающее место, где природа буквально захватывает дыхание. Любителям истории, уверена, понравятся древние руины Перге и Аспендоса, сохранившие дух античности. Днем вам лучше позволить себе неспешный обед с видом на Средиземное море, а вечером понаблюдать, как солнце растворяется в горизонте, окрашивая небо в теплые оттенки. Обожаю Анталью! Для меня это не просто курорт, а состояние, в которое хочется возвращаться снова и снова.

Амстердам оны жаяу немесе велосипедпен аралауға дайын жандарға өзінің шынайы келбетін жақсырақ ашады. Қаламен танысуды әйгілі арналардың бойында, әсіресе Canal Ring ауданында серуендеуден бастаңыз. Міндетті түрде Rijksmuseum мұражайына барыңыз. Онда Рембрандттың туындыларын қоса алғанда, голланд кескіндемесі жауһарларының әсерлі топтамасы жинақталған. Заманауи өнерді ұнататындарға Мосо Museum қызықты болса, қаланың тарихын тереңірек танығысы келетіндерге Амстердамдағы ең әсерлі орындардың бірі — Anne Frank House мұражай-үйіне бару ұсынылады.

Қаланың тыныс-тіршілігін сезіну үшін Albert Cuyp Market базарына барып, жергілікті деликатестердің дәмін татып көріңіз. Кешке галереяларымен, жайлы кафелерімен және ерекше атмосферасымен танымал Jordaan ауданында серуендеңіз. Әрине, арналарда қайықпен серуендеу мүмкіндігінен де қапы қалмаңыз, бұл — Амстердамды жаңа қырынан танытатын ең жақсы тәсілдердің бірі.

Amsterdam reveals itself best to those who are ready to explore it on foot or by bike. Begin your introduction to the city with a stroll along its famous canals, especially in the Canal Ring district. Spend some time in the Rijksmuseum, with its impressive collection of Dutch masters, including works by Rembrandt. Modern art lovers should stop by the Moco Museum, while those who want to find out more about the city's history should visit the Anne Frank House, one of the most moving places in Amsterdam. To get a feel for the city, head to the Albert Cuyp Market and try some local delicacies. In the evening, stroll through the picturesque Jordaan district with its galleries, cosy cafés and special atmosphere. And of course, you should take a boat tour along the canals, as it is one of the best ways to see Amsterdam from a different perspective.

Амстердам лучше всего открывается тем, кто готов исследовать его пешком или на велосипеде. Начните знакомство с городом с прогулки вдоль знаменитых каналов — особенно в районе Canal Ring. Обязательно посетите Rijksmuseum, где собрана впечатляющая коллекция шедевров голландской живописи, включая работы Рембрандта. Любителям современного искусства стоит заглянуть в Мосо Museum, а тем, кто хочет глубже понять историю города, — в Anne Frank House, одно из самых трогательных мест Амстердама.

Чтобы почувствовать атмосферу города, отправляйтесь на рынок Albert Cuyp Market и попробуйте местные деликатесы. Вечером прогуляйтесь по живописному району Jordaan с его галереями, уютными кафе и особой атмосферой. И, конечно, не упустите возможность совершить прогулку на лодке по каналам — это один из лучших способов увидеть Амстердам с нового ракурса.



Амстердам Amsterdam

Аннель Ерімбетова
маркетолог

Annel Yerimbatova
marketing

Аннель Ерімбетова
маркетолог

KISVA

Мақта мата мен жібектен тігіліп,
майда моншақпен безендірілген шапан.
Жібек көйлек.

Silk-cotton chapan with beading
and organza trim.
Silk dress.

Чапан из хлопка с шелком,
расшитый бисером.
Платье из шелка.



Қолмен тігіп, органзамен сәнделген
жібек көйлек пен жейде.

Silk shirt and dress with
hand-stitching and organza trim.

Рубашка и платье из шелка
с ручной стежкой и декором органзой.





Органза қосып, жібек
жаккардынан тігілген жилет.
Зығыр жейде мен белдемше.

Silk jacquard vest with organza trim.
Linen shirt and skirt.

Жилет из шелкового жаккарда
с добавлением органзы.
Рубашка и юбка из льна.



Вискоза көйлек.
Жібек тақия.

Viscose dress.
Silk taqiya.

Платье из вискозы.
Такия из шелка.



Мақта матадан тігілген көйлек.
Қолмен тігіп сәнделген зығыр жилет.

Cotton dress.
Linen sleeveless jacket with hand stitching.

Платье из хлопка.
Жилет из льна с ручной стежкой.



Органза қосып,
мақта жаккардынан тігілген шапан.

Cotton jacquard chapan
with organza details.

Чапан из хлопкового жаккарда
с добавлением органзы.



Қолмен тігіп сәнделген зығыр жекет.
Зығыр белдемше.
Майда моншақпен безендірілген
жібек тақия.

Linen jacket with hand stitching.
Linen skirt.
Beaded silk taqiya.

Жакет из льна с ручной стежкой.
Юбка из льна.
Такия из шелка, расшитая бисером.



Жібек жейде.
Органза қосылған
жібек белдемше мен пенжек.

Silk shirt.
Silk jacket and skirt with organza trim.

Рубашка из шелка.
Пиджак и юбка из шелка
с добавлением органзы.

KISVA

Дизайншылар: Гайникен Бөкенова,
Расул Sotsial, Абзал Сейдин.
Арт-директор және фотограф:
Карина Садуарт @saduart
Стильші: Диас Нығметжанов @dias.nmgt
Модельдер: Мария Божко (Velada
Models), Дияра Хамит (Type Models)

Designers: Gainiken Bukenova,
Rasul Sotsial, Abzal Seidin.
Art Director & Photographer:
Karina Saduart, @saduart
Stylist: Dias Negmetzhanov, @dias.nmgt
Models: Maria Bozhko (Velada Models),
Dilyara Khamit (Type Models)

Дизайнеры: Гайникен Букенова,
Расул Sotsial, Абзал Сейдин.
Арт-директор и фотограф:
Карина Садуарт @saduart
Стилист: Диас Негметжанов @dias.nmgt
Модели: Мария Божко (Velada Models),
Дияра Хамит (Type Models)

@kisva_store



БАҒДАТ СӘРСЕН

ОЙНАУШЫ АДАМ

BAGDAT SARSEN. THE ART OF PLAY

БАҒДАТ САРСЕН. ЧЕЛОВЕК ИГРАЮЩИЙ

✍ Санжар Серікбаев
✉ Владимир Яроцкий, Дәулет Сәдуақасов,
Оссуры Степпе галереясы

Бағдат Сәрсен — шығармашылық тілі авангардтық пластика мен өзекті әлеуметтік сын тоғысында қалыптасқан заманауи қазақ өнерінің көрнекті өкілдерінің бірі. Оның туындыларының негізгі өзегі — адам және оның әлемдегі рөлін дәстүр мен заманауи контекст призмасы арқылы қайта пайымдау.

✍ Sanzhar Serikpayev
✉ Vladimir Yarotskiy, Daulet Sadvakassov,
Occupy Steppe gallery

Bagdat Sarsen is one of the most distinctive voices in contemporary Kazakh art. His artistic language developed at the intersection of avant-garde form and social commentary. His work places the human being at its centre and rethinks our place in the wider world through the prism of tradition and contemporary life.

✍ Санжар Серикпаев
✉ Владимир Яроцкий, Дәулет Садвакасов,
галерея Оссуры Степпе

Бағдат Сәрсен — один из ярких представителей современного казахского искусства, чей художественный язык сформировался на стыке авангардной пластики и актуальной социальной критики. В центре внимания его работ — человек и переосмысление его роли в большом мире через призму традиций и современного контекста.

«Мүсін» мамандығы бойынша білім алған Бағдат шығармашылық аясын біртіндеп кеңейтіп, бүгінде мүсінші, керамист және суретші ретінде табысты еңбек етіп келеді. Бірақ негізгі алған білімі оның бүкіл шығармашылығының бағытын айқындайды. Мүсіншіге тән үш өлшемді ойлау жүйесін сақтай отырып, суретші бейнелерінің суретін салып қана қоймай, оларды «мүсіндеп», біздің объектілерді қабылдау тәсілімізбен ойнайды. Оның суреттері қағаз бетінен шығып тұрғандай әсер қалдырады. Ол өз туындыларында мүсін мен суретті, антикалық өнер мен поп-артты, дәстүр мен пост-иронияны үйлесімді ұштастырады.

Пішін және мазмұн — өнердегі екі ұғым, солар арқылы суретші өз ойын жеткізеді, ал көрермен объектіні қабылдайды. Бағдат Сәрсеннің туындыларының пішіні — жалпақ бейнелер. Олар бізді жартастағы суреттерден бастап барлық бейнелер көлемсіз берілетін Ежелгі Мысыр суреттері мен Ежелгі Грекияның классикалық өнеріне дейінгі бейнелеу өнерінің бастауына жетелейді. Бірақ сыртқы қарапайымдығына алданып қалмаңыз.

Бағдаттың туындыларының мазмұны алуан түрлі. Онда суретші өзін

Trained as a sculptor, Bagdat has gradually expanded his artistic range and today works successfully across sculpture, ceramics and graphic art. Yet his education continues to shape his entire creative approach. Retaining the three-dimensional thinking of a sculptor, he doesn't simply draw his images but models them, playing with the way we perceive objects. His graphic works seem almost to emerge from the paper, combining sculpture and drawing, antiquity and pop art, tradition and a post-ironic sense of play.

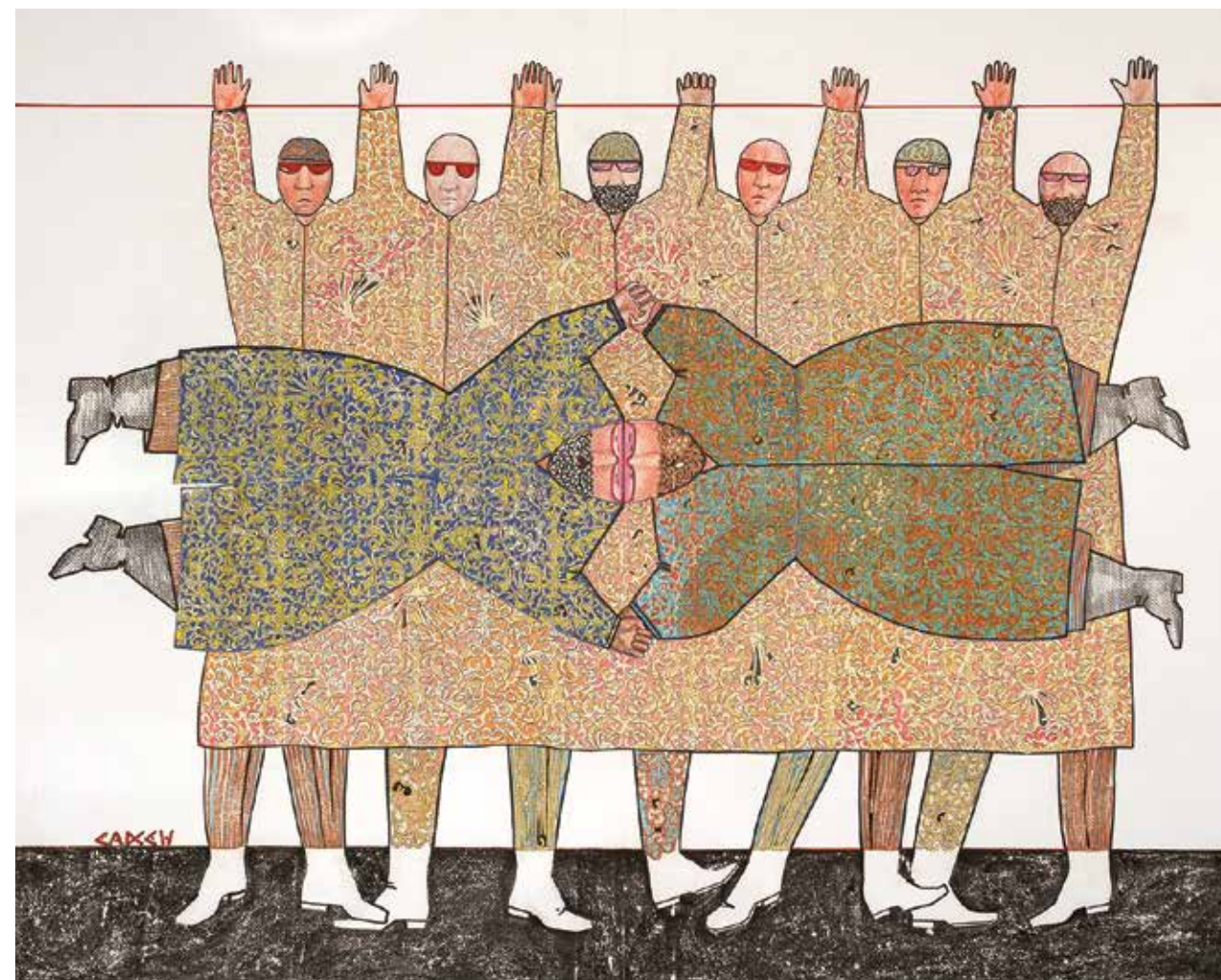
Form and content are the two concepts through which artists express themselves and viewers perceive the object. The form of Bagdat Sarsen's works is rooted in flat imagery, recalling the origins of visual art, from rock painting to ancient Egyptian drawing and the classical art of ancient Greece, where images are presented without volume. But do not be misled by this apparent simplicity.

The content of Bagdat's works is diverse, revealing themes that fascinate the artist, from the personal to the public. In the 2022 graphic work *When Will All This End?* political

Получив образование по специальности «Скульптура», Бағдат постепенно расширил свой медиум и в данный момент успешно работает как скульптор, керамист и художник. Но образование задает тон во всем его творчестве. Сохраняя трехмерное мышление, присущее скульптору, художник скорее не рисует, а лепит свои образы, играя с нашим способом восприятия объектов. Его рисунки будто выходят из бумаги, в них он гармонично соединяет скульптуру и рисунок, античность и поп-арт, традиции и пост-иронию.

Форма и содержание — два понятия в искусстве, через которые художник выражает себя, а зритель воспринимает объект. Форма работ Бағдата Сарсена — плоские изображения, отсылающие нас к истокам визуального искусства: от наскальной живописи до древне-египетских рисунков и классического искусства Древней Греции, где все изображения лишены объема. Но не стоит обманываться — это кажущаяся простота.

Содержание работ Бағдата разнообразно и раскрывает волнующие его темы — от личного до общественного. В графике «2022», «Когда все это закончится?» можно



толғандыратын жеке және қоғамдық тақырыптарды ашып көрсетеді. «2022», «Мұның бәрі қашан аяқталады?» графикалық жұмыстарынан автордың саяси көзқарасын аңғаруға болады. Ал «Менің досым Луо Си», «Менің көршім», «Сөмке ұстаған заманауи ханым» туындылары қазіргі адамның күнделікті өмірінен алынған көріністерді бейнелейді. Суретші Қазақстанның мифтерінен, аңыздарынан және тарихынан шабыт алады. «12 ай», «Қайшылық», «Ана мен бала», «Қорқыттың тарихы» туындылары қазақтың түрлі мәдени кодтарына негізделген.

Былыр күзде Алматыдағы Ә. Қастеев атындағы мұражайдың Орталық көрме залында Бағдаттың көптен күткен жеке көрмесі өтті. Суретші туындыларында қатар өрілген пішін және мазмұн тұрғысынан екі түрлі қабылдау деңгейін дәл байқаған куратор Ольга Веселова бұл көрмені «Екі көкжиек» деп атады.

Бірінші көкжиек — сыртқы авангардтық пішін мен пост-ирония, онда әртүрлі дәуірлер тоғысады, ал дәстүр мен заманауилық бір-біріне қарсы қойылмай, өзара астасып, қатар өмір сүреді. Екінші көкжиек — терең мазмұн, онда бейнелер қазақ ою-өрнегінің нәзік нақыштарымен өрілген. Бұл тәсіл көрерменді туындыларға мұқият үңілуге шақырады. Суретшінің өзінің айтуынша, ол графикада да мүсінші сияқты жұмыс істеп, ою-өрнекті фактураға айналдырады. Қайталанатын өрнектер арқылы суретші жаңа бір өлшем қалыптастырады. Соның нәтижесінде



statements can be detected. *My Friend Luo Xi*, *My Neighbour*, and *Modern Lady with Handbag* offer sketches from the everyday life of the contemporary individual. The artist also derives inspiration from the myths, legends and history of Kazakhstan. *12 Months*, *Contradiction*, *Mother and Baby*, and *The History of Korkyt* are based on the various cultural codes of Kazakhstan.

Last autumn the Central Exhibition Hall of the Kasteev Museum in Almaty hosted Bagdat's long-awaited solo exhibition. Curator Olga Veselova called it *Two Horizons*, a title that delicately captures the different levels of perception embedded in the artist's work: its outward form and its deeper content.

The first horizon is the external one – avant-garde form and post-ironic play, where historical references are layered one upon another and traditional motifs meet pop art. The second horizon lies deeper, in the content, where the depicted images are filled with the fine lacework of Kazakh ornament. This technique invites the viewer to take a closer

найти политические высказывания автора. А работы «Мой друг Луо Си», «Мой сосед», «Современная леди с сумочкой» передают зарисовки из повседневной жизни современного человека. Художник черпает вдохновение из мифов, легенд и истории Казахстана. «12 месяцев», «Противоречие», «Мать и дитя», «История Коркыта» базируются на различных казахских культурных кодах.

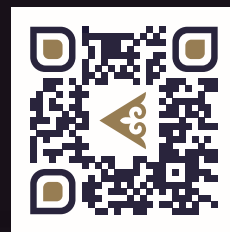
Осенью прошлого года в Центральном выставочном зале музея им. А. Кастеева в Алматы состоялась долгожданная сольная выставка Багдата, которую куратор Ольга Веселова назвала «Два горизонта», тонко уловив разные уровни восприятия, заложенные в работах художника: формальный и содержательный.

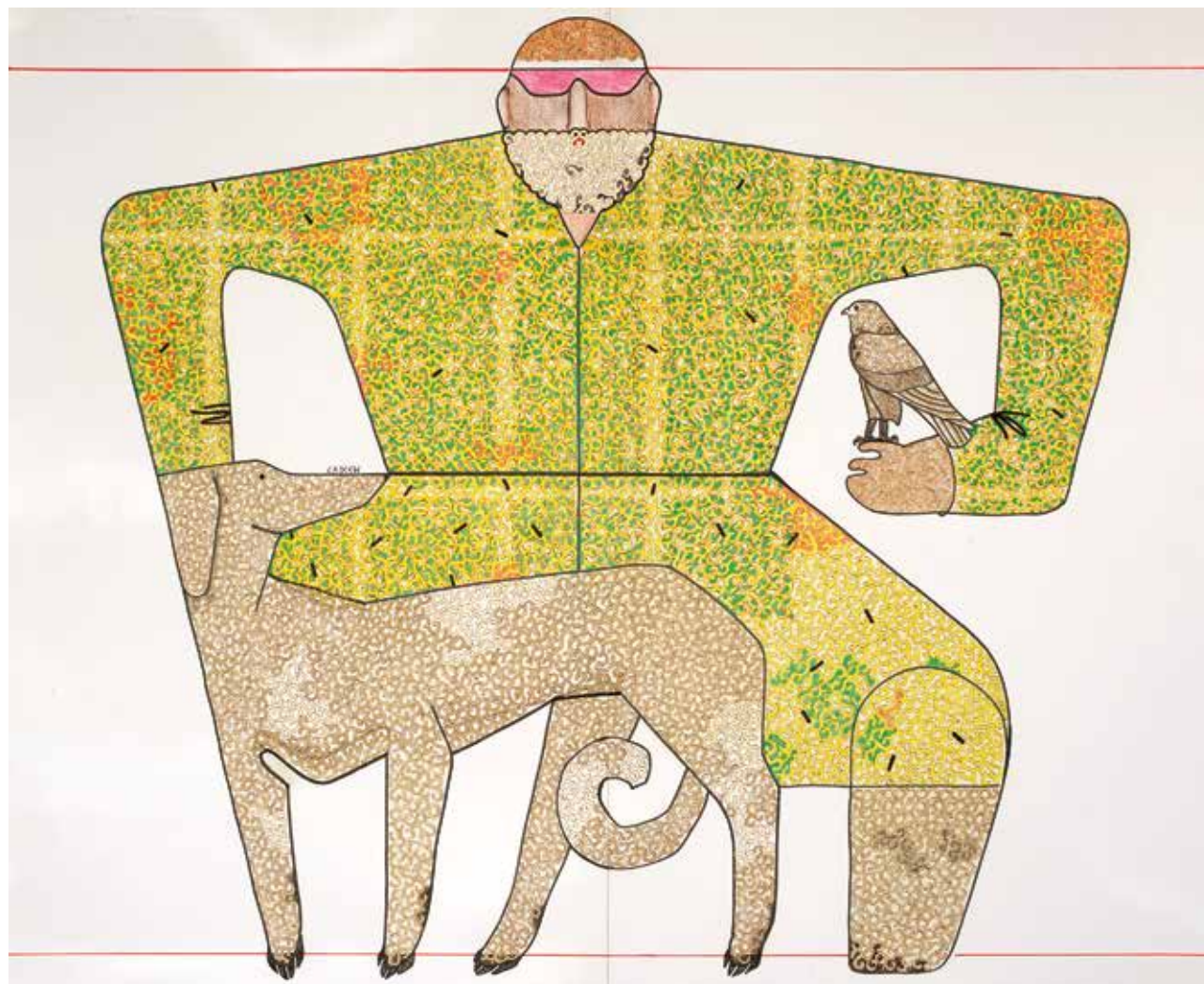
Первый горизонт — это внешняя авангардная форма и пост-ирония, в которой эпохи наслаиваются друг на друга, а традиции уживаются с современным контекстом. Второй горизонт — это глубинное содержание, в котором изображаемые образы заполнены мелким кружевом казахского орнамента. Этот прием



MyPRESS

Соңғы шыққан баспасөз сіздің құрылғыңызда
Свежая пресса на вашем устройстве
Latest publications on your device





туындының ішінде тағы бір жазықтық — картинаның ішкі әлемі, кейіпкерлердің шағын ғаламы бардай әсер қалдырады.

Қайталанатын ою-өрнекке негізделген осы стильдік тәсілден қайсыбір ойын элементі байқалады. Бұл тәсіл көрерменді балалық шаққа жетелейді. Ол кезде кәдімгі кілемдердің күрделі өрнектеріне жай ғана қарап отырып, қиялға ерік беретінбіз. Сол қиял бізге өрнектер арасынан адамдардың жүздерін, түрлі бейнелерді, жануарларды, тіпті тұтас әлемдерді көріп, оларды ойша толықтыруға мүмкіндік беретін. Егер сіз 1990-шы жылдары өскен болсаңыз, автостереограмманы қолдана отырып жасалған, Magic Eye кітаптар топтамасының арқасында нағыз мәдени феноменге айналған картиналар есіңізде болар. Алғаш қарағанда әр беттегі ретсіз өрнектердің мәнін ұға алмай, кейін нұсқаулықты оқуға кірісесіз. Онда суретті бетіңізге тақай ұстап (мұрныңыз тиердей етіп), көзіңізді босаңсытып, бейненің ар жағындағы алыстағы бір нысанға қарап тұрғандай болып, өрнектің өзіне назар аудармастан суретті біртіндеп алыстату қажет екені жазылған болса керек. Көздің фокусы дұрысталғанда, жалпақ өрнек артқа ығысқандай болып, оның

look. As the artist himself has said, even in graphic art he works as a sculptor, transforming ornament into texture. Through recurring patterns he creates a new dimension, as though another plane exists within the image: the inner world of the work, the microcosm of its characters.

There is also an element of play in this stylistic use of repeated ornamental pattern. It recalls childhood, when the idle contemplation of intricate patterns on ordinary carpets would set the imagination in motion, allowing us to make out faces, figures and entire worlds. Those who grew up in the 1990s may remember the autostereograms that became a cultural phenomenon through the *Magic Eye* book series. At first, the visual noise on each page seemed impossible to understand. Then you read the instructions: bring the picture closer to your face, so close that your nose almost touches it; relax your eyes and look 'through' the image towards a distant object without trying to focus on the pattern itself. Once your vision adjusts, the flat pattern appears to fall away,

приглашает зрителя приглядеться внимательнее. По признанию самого художника, он работает как скульптор даже в графике, превращая орнамент в фактуру. Через повторяющиеся узоры художник создает новое измерение, как будто внутри есть еще одна плоскость, внутренний мир картины, микрокосм героев.

В этом стилистическом приеме повторяющегося орнамента видится некий элемент игры. Он отсылает зрителя в детство, когда ленивое созерцание замысловатых узоров на обычных коврах включало игры воображения, позволяя нам дорисовывать лица, фигуры, животных и целые миры. Если вы росли в 1990-е, то наверняка помните картинки с использованием автостереограммы, которые стали настоящим культурным феноменом благодаря серии книг Magic Eye. Сначала вы не могли понять, что это за визуальный шум на каждой странице, а потом читали инструкцию. В ней, скорее всего, было написано, что вы должны поднести картинку вплотную к лицу (чтобы нос почти касался ее), расслабить глаза, глядя сквозь изображение на дальний объект, и медленно отдалять картинку,

CASA
&
MORE

МАССАЖ КРЕСЛОЛАРЫ МАССАЖНЫЕ КРЕСЛА



МАССАЖ — ҚАЛПЫҢЫЗҒА
КЕЛУДІҢ ЕҢ ЖАҚСЫ ТӘСІЛІ

МАССАЖ — ЛУЧШИЙ СПОСОБ ВОССТАНОВИТЬСЯ

ҚАЗАҚСТАНДА 14 ДҮКЕН
14 МАГАЗИНОВ В КАЗАХСТАНЕ

Алматы:

- MEGA Alma-Ata
- Aport Mall East
- Aport Mall West
- Forum

Астана:

- Mega SilkWay
- Kenen City

Қарағанда:

- City Mall

Павлодар:

- BatyrMall

Тараз:

- ТРЦ MART

Уральск:

- Сити Центр

Шымкент:

- ТД ЦУМ

Усть-Каменогорск:

- ТРЦ Maxi Mall

Ақтау:

- ТЦ Sava Park



Узнайте больше.

+7 707 300-11-14

CASA-MORE.KZ

aura
roboclean

Менло традиций

СИЛА ТЕХНОЛОГИЙ



www.roboclean.kz



орнында анық үш өлшемді бейне пайда болады.

Адамға ойын тек бала кезде ғана қажет емес. Ойынға деген қажеттілік пен құштарлық барлық жасқа тән. Сондықтан философия мен мәдениеттануда «Ойнаушы адам» (лат. Homo ludens) деген іргелі ұғым қалыптасқан. Бұл тұжырымдама ойын адамзат мәдениетінің басты қайнар көзі, негізі және қозғаушы күші болып табылады деген идеяға сүйенеді. Бәлкім, сіз Бағдаттың бейнелеріндегі ою-өрнекті қиялыңызда ойнатып, оның өнерінен тағы бір — бұл жолы өзіңіздің жеке көкжиегіңізді ашарсыз.

Ойыннан ләззат алыңыз! ◀

and a clear three-dimensional figure emerges before you.

The need and desire to play accompany human beings at every age. It is no coincidence that the fundamental idea of *Homo Ludens* – Man the Player – emerged in philosophy and cultural theory to describe play as one of the main sources, foundations and driving forces of human culture. Perhaps, by playing with the patterns that fill Bagdat's images, you too will discover another horizon in his art – this time your own.

Enjoy the game. ◀



не пытаюсь сфокусироваться на самом узоре. Как только произойдет правильная настройка зрения, плоский узор провалится вглубь, а перед вами возникнет четкая трехмерная фигура.

Необходимость и желание игры сопровождает человека в каждом возрасте, недаром в философии и культурологии сформировалось такое фундаментальное понятие, как «Человек играющий» (*Homo ludens* (лат.), обозначающее концепцию, согласно которой игра является главным источником, основой и двигателем человеческой культуры. Возможно, у вас получится поиграть с узорами, наполняющими образы Багдата, и вы сможете найти в его искусстве еще один — на этот раз уже ваш личный горизонт.

Приятной игры! ◀



СИҚЫРЛЫ ӨРМЕК

A LOOM IN YOUR LUGGAGE

ВОЛШЕБНЫЙ ӨРМЕК

📍 Гүлнәр Таңқаева 📍 Гүлнәр Таңқаева

Кілем тоқу үшін әдетте ауыр станок, шикізат қоры және тұрақты жұмыс орны қажет. Ал мұның бәрін дала жағдайында қалай ұйымдастыруға болады? Бір қарағанда, бұл мүмкін емес сияқты көрінеді. Бірақ ата-бабаларымыз бұл мәселенің өзіндік шешімін тапқан.

Қазақтың дәстүрлі станогы — өрмек бөлшектелген күйінде күрделі механизмнен гөрі ағаш таяқтар, сырықтар мен қазықтар жиынтығына көбірек ұқсайды. Оны кез келген уақытта бөлшектеп, атқа не түйеге артып, өзге мүлікпен бірге көшіріп, кейін қайтадан далада құрастырып орнатуға болатын. Былайша айтқанда, бұл станок та иелерімен бірге көшіп-қонып жүрген көшпенді еді.

Дегенмен, конструкцияның қарапайымдығы онда жасалатын бұйымдар да қарапайым болады деген сөз емес. Өрмек станогында әдемі алаша кілемдер, өрнекті баулар мен басқұрлар, сондай-ақ киіз үй жабдығының басқа да элементтері тоқылған. Мұның бәрі әрдайым саяхатшылар мен ғалымдардың танданысын тудырған.

КИІЗ ҮЙДІ «ҰСТАП ТҮРҒАН» ТОҚЫМА БҰЙЫМДАР

Ою-өрнек әлемінде тоқыма бұйымдардың орны ерекше. Қазақтың киіз үйіне кірген қонақтың көзіне де ең алдымен солар түседі. Өрнектер барлық жерде: еденге төселетін және қабырғаға ілінетін кілемдерде, кереге мен шаңырақты сәндітейтін баулар мен басқұрларда кездеседі.

Дегенмен, «сәнді» деген сөз бұл жерде толық сәйкес келмейді. Көшпелі өмір салтында әрбір бұйым бір мезгілде пайдалы, әдемі әрі берік болуға тиіс еді. Мысалы, басқұрлар кереге мен уық түйіскен жерлерді бекітіп, киіз үй бөліктерін мықтап ұстап тұратын болған. Ал баулар (нақтырақ айтқанда, уықбаулар) киіз жабындарды бекітетін. Шаңырақтан салбырап тұратын желбаулар желді күні ошақ маңына қағылған қазықтарға байланып, киіз үйдің орнықтылығын арттыратын. Түрлі-

📍 Gulnar Tankayeva 📍 Gulnar Tankayeva

How can carpet weaving, which usually needs a heavy loom, stocks of raw material and a permanent workstation, be adapted to nomadic life? At first sight, it seems almost impossible. But our ancestors found a solution.

When disassembled, an *ormek*, a traditional Kazakh loom, looks more like a bundle of wooden sticks, poles and pegs than a complicated mechanism. It could easily be taken apart, loaded onto a horse or camel, moved with the rest of the household belongings and set up again in the steppe. In a sense, this loom was as nomadic as its owners.

Despite its simple construction it was capable of elaborate work. With an *ormek* loom, women created bright, flat-woven *alasha* carpets and patterned woven bands such as *bau*, used as lacing and ties, and *baskurs*, wide decorative strips, along with other elements of yurt decoration that have long fascinated travellers and researchers.

WHEN TEXTILES HOLD THE YURT TOGETHER

Textiles have a special place in the world of pattern. They were among the first things a guest would notice on entering a Kazakh yurt. Patterns were everywhere: on the floor and wall carpets and on the *bau* and *baskurs* that decorated the walls and the *shanyrak* (circular roof ring at the top of the yurt).

Yet decoration is not quite the right word. In nomadic life, every object had to be functional, beautiful and durable at the same time. *Baskurs* tightened the yurt at the joint between the *kerege* (lattice wall sections of the yurt) and *uyk* (roof poles). Felt covers were secured with the use of *bau*, specifically *uyk bau*. In windy weather, *zhel bau* hanging from the *shanyrak* could be tied to pegs driven into the ground near the

📍 Гульнар Танкаева 📍 Гульнар Танкаева

Как организовать в степи процесс ковроткачества, для которого обычно требовались тяжелый станок, запасы сырья и постоянное рабочее место? На первый взгляд — почти невозможная задача. Но наши предки нашли собственное решение.

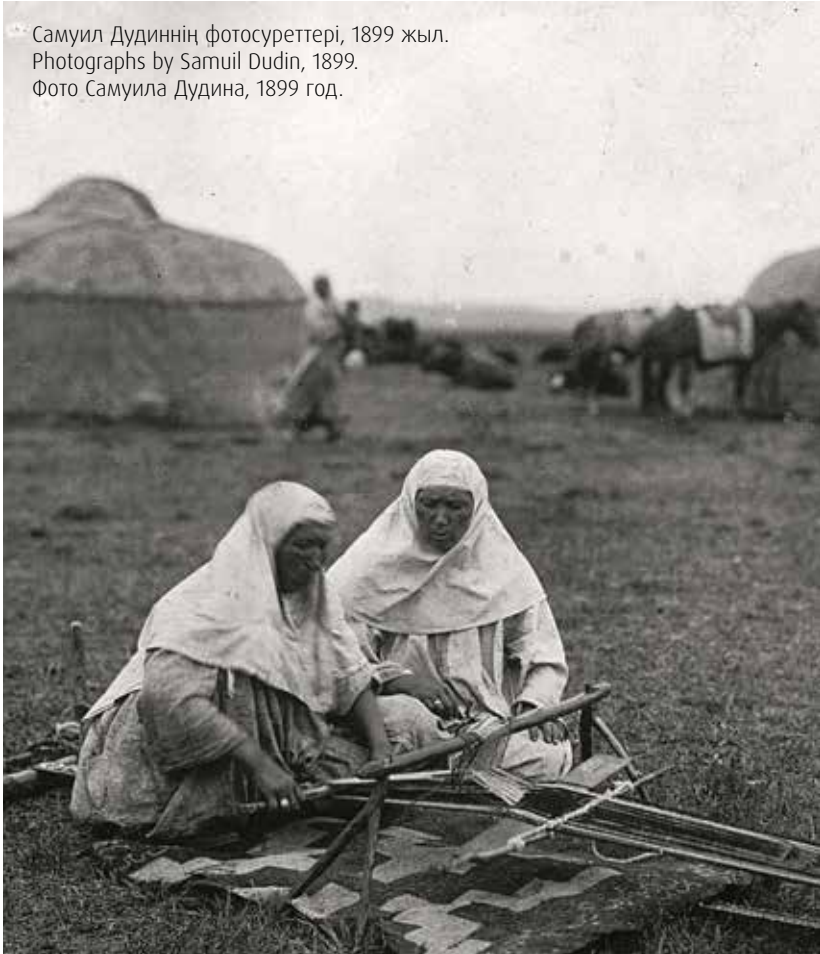
Традиционный казахский станок — өрмек — в разобранном виде больше похож на связку деревянных палок, жердей и колышков, чем на сложный механизм. Его всегда можно было разобрать, навьючить на коня или верблюда, перевезти вместе с остальным имуществом и снова установить прямо в степи. В каком-то смысле этот станок — такой же кочевник, как и его хозяева.

При этом простая конструкция ни в коем случае не означала незамысловатость изделий: на станке өрмек создавались яркие ковры-алаша, узорные тканые ленты — бау и баскуры, и другие элементы убранства юрты — то, что всегда вызывало восхищение у путешественников и ученых.

КОГДА ТЕКСТИЛЬ «ДЕРЖИТ» ЮРТУ

Особое место в мире орнамента занимает текстиль: это его прежде всего замечает гость, попадая в казахскую юрту. Узоры повсюду: на коврах на полу и стенах, на бау (тесьма, завязка) и баскурах (тканая лента), что украшают те же стены и шанырак.

Впрочем, «украшают» — не совсем верное слово. При кочевом образе жизни каждый предмет должен быть функциональным, красивым и прочным одновременно. Так, баскуры скрепляли части юрты в местах стыка кереге (решетки, из которых собираются стены юрты) и уық (купольные жерди). С помощью бау (а именно: уық бау) прикреплялись войлочные покрытия. Жел бау, свисавшие с шанырака, в ветреную погоду привязывались к колям, вбитым у очага, — тогда юрта становилась более устойчивой. Даже разноцветные шашак были не просто декоративными кистями, но и оберегами.



Самуил Дудиннің фотосуреттері, 1899 жыл.
Photographs by Samuil Dudin, 1899.
Фото Самуила Дудина, 1899 год.

түсті шашақтардың өзі жай ғана сәндік бұйым емес, тұмар қызметін атқарған.

Тоқыма бұйымдар даладағы үй кеңістігін сөзбе-сөз мағынасында ұстап тұратын, сонымен қатар, киіз үйдің ішкі көрінісі де тек тұрмыстық қызметпен шектелмейтін. Керісінше, алуан түсті кілемдер мен тоқыма баулар интерьерге күрделі ырғақ беретін. Шаңырақтан түскен күн сәулесі жүннен тоқылған бұйымдардың бедеріне түсіп, жартылай көлеңкеден ою-өрнектердің жекелеген бөліктерін айқындап тұратын. Ал шашақтар жел лебімен баяу тербеліп, киіз үйдің ішкі кеңістігін тірі инсталляцияға айналдыратын.

ЖҮН, ЖІП ЖӘНЕ ДАЛА БОЯУЛАРЫ

Көшпелі өмір салтындағы тоқымашылықтың басты ерекшелігі — оның маусымдық сипаты. Көктемде шикізат дайындалатын, яғни қойдың жүні қырқылатын. Жүнді үлпілдеген мамықтай жұмсақ әрі көлемді ету үшін оны тазартып, солқылдақ шыбықтармен сабайтын. Одан кейін қазақ шеберлері бүгінге дейін қолданып келе жатқан көне құрал — ұршықпен жіп иіретін.

Сосын ол жіпті бояйтын. Қазір көбінесе фабрикалық бояулар қолданылады, ал бұрын шеберлер өсімдіктерді, тіпті ағаш қабығын қайнатып, табиғи бояу дайындаған. Сондықтан көне алашалардың қою қызыл, жоса түсті, табиғи ақ және басқа да бояулары өзінің

hearth, making the yurt more stable. Even the multi-coloured *shashak* were not merely decorative tassels but also protective amulets.

Textiles literally held the space of the steppe home together, yet the yurt never looked purely functional. On the contrary, multicoloured carpets and woven bands created a complex rhythm in the interior. Sunlight passing through the shanyrak fell on the woollen textures, picking out individual motifs in the half-light, while shashak tassels swayed in gusts of wind, turning the yurt's inner space into a living installation.

WOOL, THREAD AND STEPPE COLOURS

The main feature of the nomadic lifestyle was seasonality. In spring, raw materials were prepared: sheep were shorn, and the wool was cleaned and fluffed to make it softer and fuller. The wool was then spun into threads using an *urshyk*, an old spindle still used by Kazakh craftswomen today.

The threads were then dyed. Today, factory-made dyes are widely used, but in the past the craftswomen brewed plants and even tree bark. That is why the old alasha palette is so striking in its stability and natural

Текстиль буквально удерживал пространство степного дома, но при этом обстановка юрты не выглядела просто функциональной. Наоборот, многоцветные ковры и тканые ленты создавали сложный ритм интерьера. Солнечный свет, проходя через шанырак, падал на шерстяную фактуру и выхватывал из полумрака отдельные мотивы узоров, а кисти шашақ тихо покачивались под порывами ветра, превращая внутреннее пространство юрты в живую инсталляцию.

ШЕРСТЬ, НИТЬ И СТЕПНЫЕ КРАСКИ

Главной особенностью ткачества при кочевом образе жизни была сезонность. Весной заготавливали сырье, то есть стригли овечью шерсть. Ее очищали и сбивали гибкими прутьями, чтобы она стала мягче и объемнее. После этого пряли нити при помощи ұршық — старинного веретена, которым казахские мастерицы пользуются до сих пор.

Потом нити окрашивали. Сегодня чаще используют фабричные красители, раньше мастерицы заваривали растения, и даже кору деревьев. Поэтому палитра старых алаша удивляет своей устойчивостью и естественными оттенками: темно-красный, охра, натуральный белый и т. д.

беріктігімен және табиғи реңктерімен таң қалдырады.

Тағы бір маңызды тұсы — бүкіл жұмыстың басым бөлігі ашық аспан астында жасалған. Отырықшы өмір салтында тоқымашылар цехтардың тар әрі қапырық бөлмелерінде жұмыс істесе, көшпенділер тоқымашылықпен кең далада, ашық аспан астында айналысқан. Жарқыраған жазғы күн жарығын төгіп, самал жел ауаны үнемі тазартып тұратын.

Киіз үйдің жанында аймақтың ерекшелігіне және болашақ бұйымның көлеміне қарай жерге үш, төрт, кейде одан да көп қазық қағылған. Содан кейін жүннен иірілген жіптер сол қазықтардың арасына ұқыптап тартылып, периметр бойымен оралған. Бұл міндетті әдетте ең епті әрі ширақ қызға тапсырған. Ол қазықтарды айнала жүгіріп жүріп, болашақ бұйымның қаңқасын құрған. Оның міндеті оңай болмаған: түстерді шатастырып алмай, жіптердің тартылуын бірқалыпты сақтауы қажет еді. Ал ең бастысы, бұл тек жауапты ғана емес, құрметті міндет, тіпті өзіндік бір рәсім саналған. Қазықтарды айнала жүгірген қыз ең маңызды нәрсе — болашақ бұйымның негізін қалыптастырған.

Одан кейін жіптер арнайы кермелерге көшіріліп, тағы бірнеше сырық орнатылған (біреулер бұл конструкцияны белтемірге, ал енді біреулер ұштағанға ұқсатады). Сөйтіп, тоқу жұмысы басталған.

shades: dark-red, ochre, natural white and other earthy tones.

Another detail is that much of the work was done in the open air. In settled communities, weavers often worked in stuffy, indoor locations, but nomads worked outside in the steppe, where the bright summer sun provided the light and the wind provided the air conditioning.

Not far from the yurt they would hammer three, four or sometimes more pegs into the ground, depending on the region and the size of the future piece. The woollen threads were then carefully wound around the whole perimeter. This task was usually given to the most skilful and agile girl, who ran around the pegs creating the template of the piece. Hers was a difficult task. She had to keep the colours separate, retain the tension of the threads and make no mistakes. Most importantly, this was not only a responsible duty but also an honourable one, almost a ritual. The girl running around the pegs was laying the foundation of what was to come.

The threads were then transferred to special crossbars, a few more poles were set in place to form the loom frame, and then the weaving would begin. It may not have been a mechanical process, but it was

Важная деталь: большая часть всей работы проходила под открытым небом. Если при оседлом образе жизни ткачи оставались в душных помещениях цехов, то кочевники работали под открытым небом, в степи, где за свет во время работы отвечало яркое летнее солнце, а за кондиционирование — ветер.

Недалеко от юрты в землю вбивали колышки — три, четыре, иногда больше, в зависимости от региона и размера будущего изделия. После этого шерстяные нити аккуратно наматывали по всему периметру. Это обычно поручали самой ловкой и шустрой девушке: она бегала вокруг колышков, создавая каркас будущего изделия. Перед ней стояла сложная задача: нужно было не перепутать цвета, сохранить натяжение нитей и т. д. И, самое главное, это была не только ответственная, но и почетная обязанность — практически ритуал. Эта девушка, бегая вокруг колышков, создавала самое главное — основу.

Потом нити переносили на специальные перекладины, устанавливали еще несколько жердей (кто-то сравнивает конструкцию с турником, кто-то — с треногой), и начиналось ткачество. Процесс, далекий от механического и близкий к математическому. Для выполнения орнамента было необходимо





Бұл процесс механикалық жұмыстан гөрі математикалық есепке жақын болған. Өрнекті дұрыс шығару үшін жіптердің санын дәл есептеп, оюдың симметриясын және түстер алмасып отыратын өрнектің ырғағын сақтау қажет еді. Қателесуге болмайтын, өйткені ондай жағдайда бәрін қайта тарқатып, жұмысты жаңадан бастауға тура келетін.

Бірақ нәтиже де соған тұрарлық еді. Алаша жолақтарына жай ғана өрнек салынбаған: әр түстің және әр оюдың өзіндік мәні болған. Ою-өрнектер тұмар қызметін атқарып, береке мен молшылықты білдіретін, кейде тіпті белгілі бір ақпаратты жеткізетін. Ою-өрнек тілін жақсы түсінетін адамдар тоқыма бұйымдарды «оқи білетін».

ҮШІНШІ МЫҢЖЫЛДЫҚ ӨРМЕГІ

XX ғасырдың ортасында белгілі қазақстандық режиссер Абдолла Қарсақбаев «Қазақ халқының қолөнері» деген деректі фильм түсірген. Ол кезде бұл дәстүрлі тұрмысты жай ғана таспаға түсіру сияқты көрінген. Бірнеше онжылдықтан кейін сол кезде көрген дүниелердің көбі бара-бара ұмытылып, жоғалып кетерін ешкім болжай да алмаған.

Фабрикада тоқылған кілемдер қолмен тоқылған кілемдерді біртіндеп ығыстыра бастады. Олармен бірге көне ою-өрнектер, жунді өңдеу және тоқу тәсілдері де келмеске кетті. Әлемдегі ең оңай тасымалданатын станокта кілем тоқудың бірегей технологиясы жойылудың аз-ақ алдында тұрған еді. Ал 1988 жылы ұзақ үзілістен кейін алғаш рет Наурыз мерекесін тойлаған кезде қолөнерші әйел Алматыдағы Халық

definitely mathematical. To create an ornamental pattern you had to count the threads, build the symmetry of the design and keep the motifs and colours in the right sequence. A mistake could mean undoing the whole piece.

But the result was worth it. The woven alasha stripes carried more than pattern: each colour and ornament had its own meaning. Designs could serve as amulets, symbolise wellbeing and prosperity and even give information. People who understood the language of ornament could literally read these woven works.

ORMEK IN THE THIRD MILLENNIUM

In the mid-20th century, the Kazakh filmmaker Abdulla Karsakbayev made a documentary called *Kazakh Folk Crafts*. At the time it seemed not much more than a simple record of traditional domestic life. No one imagined that many of the things it showed would almost disappear within a few decades.

Factory-made carpets gradually replaced hand weaving. With them, old patterns, techniques and skills in working with wool began to fade into obscurity. The unique technology of creating carpets on one of the most mobile looms in the world was on the verge of extinction. And when in 1988, during the first celebration of Nauryz after a long break, a craftswoman installed an old Kazakh ormek at the Exhibition of Achievements of the National

подсчитывать количество нитей, создавая симметрию узора и ритм орнамента, где чередовались цвета. И ошибаться было нельзя, иначе приходилось все распускать.

Но результат того стоил. На тканых полосах алаша появлялись не просто узоры: у каждого цвета и каждого орнамента было свое значение. Орнаменты могли служить оберегами, символизировать благополучие и достаток, а иногда даже сообщать информацию. Люди, хорошо понимавшие язык орнамента, буквально «читали» тканые изделия.

ӨРМЕК ТРЕТЬЕГО ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ

В середине XX века известный казахстанский режиссер Абдулла Карсакбаев снял документальный фильм «Народные ремесла казахов». Тогда это казалось просто фиксацией традиционного быта. Никто и не предполагал, что через несколько десятилетий многое из увиденного почти исчезнет.

Фабричные ковры постепенно вытеснили ручное ткачество. Вместе с ними уходили в небытие старые орнаменты, техники, навыки работы с шерстью. Уникальная технология создания ковров на самом мобильном станке в мире была на грани исчезновения. И когда во время первого после долгого перерыва празднования Наурыза в 1988 году мастерица установила на ВДНХ в Алма-Ате старинный казахский өрмек, многие спрашивали: «А что это такое и как это работает?».

шаруашылығы жетістіктері көрмесінде ежелгі қазақ өрмегін орнатқанда, көпшілік: «Бұл не және ол қалай жұмыс істейді?» деп сұраған еді.

Алашаның қайта оралуы Қазақстан тәуелсіздік алғаннан кейін басқа да дәстүрлі қолөнер түрлерінің жаңғыруымен қатар басталды. Бірақ бұл процесс жаңартуды қажет етті: көшпелі тоқымашылықтың маусымдылық және ашық аспан астында жұмыс істеу сияқты ерекшеліктері оны қалалық жағдайда жүзеге асыруды қиындатты. Және ең қызығы, өрмек станогын жаңғыртуды инженерлер де, конструкторлар да емес, шеберлердің өздері қолға алды.

– Ескі станоктың жұмыс істеу қағидасын сақтай отырып, оны қазіргі өмірге бейімдеу керек болды: жыл бойы жұмыс істеуге және ыңғайсыз қалыпта сағаттап отырмауға мүмкіндік беру қажет еді, – дейді осы көне алаша тоқу өнерін қайта жандандырып жүрген шебер Гүлзира Сәрсембаева. Осылайша, XXI ғасырдың өрмегі пайда болды. Ол енді еденнен сәл көтеріңкі, ағаштан емес, металдан жасалған (сондықтан салмағы да жеңілдей түсті), бірақ оны әлі де оңай бөлшектеп, тасымалдауға болады — әрине, енді атпен немесе түйемен емес, жеңіл көліктің жүксалғышына салып тасымалдайды. Ең бастысы: онда сол бұрынғысынша қазақ тоқыма өнерінің шебер туындылары жасалып, оларды туристер мен ғалымдар тамсана тамашалайды.

Бәлкім, қолөнердің нағыз құндылығы да оның мұражайдағы шыны астында қатып қалмай, өмір сүруін жалғастыруында шығар. Бірнеше ғасыр бұрын ойлап табылған қазақтың өрмек станогы — осының айқын дәлелі. ◀



Economy in Almaty, many people asked what it was and how it worked.

The return of the alasha began around the same time, alongside the revival of other traditional crafts after Kazakhstan gained independence. However, the process required adaptation: the distinctive features of nomadic weaving, namely seasonality and open-air work, were difficult to achieve in the city. Interestingly, it was not engineers or designers who modernised the ormek loom, but the craftswomen themselves.

“We needed to retain the principle of the old loom but make it more comfortable for modern life, so that we could work on it all year round without sitting for hours in an uncomfortable posture,” says the craftswoman Gulzira Sarsembayeva, one of those reviving the old art of Kazakh alasha carpets today. This is how the 21st century ormek appeared. It is slightly raised above the floor and no longer wooden but metal, making it lighter, yet it can still be disassembled and moved – not, of course, on a horse or camel, but in the boot of a car. The wonderful result is that complex and significant pieces of Kazakh weaving are still being created on it, to the continuing delight of visitors and researchers.

If the true value of craftsmanship lies not in being frozen under glass in a museum, but in continuing to live, then the Kazakh ormek loom, invented centuries ago, is proof of it. ◀

Возвращение алаши началось тогда же, когда и возрождение других традиционных ремесел — после обретения Казахстаном независимости. Но процесс требовал обновления: особенности кочевого ткачества — сезонность и работа под открытым небом — делали его невозможным в городских условиях. И самое интересное, что модернизацией станка өрмек занялись не инженеры и не конструкторы, а сами мастерицы.

«Нужно было сохранить принцип старого станка, но сделать его удобнее для современной жизни: чтобы можно было работать круглый год и не сидеть часами в неудобной позе», — рассказывает мастерица Гүлзира Сәрсембаева, одна из тех, кто сегодня возрождает старинное искусство казахских ковров алаша. Так появился өрмек XXI века — он немного приподнят над полом, уже не деревянный, а металлический (так он стал еще легче), но его по-прежнему можно разобрать и перевезти — конечно, уже не на коне или верблюде, а в багажнике легкового автомобиля. И главное: на нем по-прежнему создаются шедевры казахского ткачества — те самые, которыми восхищаются туристы и ученые.

Наверное, в этом и заключается настоящая ценность ремесла — не в том, чтобы застыть под стеклом в музее, а в умении продолжать жить. Казахский станок өрмек, придуманный столетия назад, это доказывает. ◀





ЖҰМЫСТЫ ҰМЫТЫП, ТЕК КӨҢІЛ КӨТЕРІҢІЗ

ALL PLAY AND NO WORK ТОЛЬКО РАЗВЛЕЧЕНИЯ — НИКАКОЙ РАБОТЫ

✍ Хью Диксон / Hugh Dixon 📷 Shutterstock

Әр адамның өмірінде шындықты мойындайтын кез келеді. Кенеттен болсын, біртіндеп болсын, қаласаңыз да, қаламасаңыз да, ерте ме, кеш пе, зейнетке шығатыныңызды қабылдайсыз.

Сіз өмір бойы аянбай еңбек еттіңіз. Осы жылдар ішінде барынша парасатты (немесе жолы болған) жан болып, маңдай термен тапқан табыстың арқасында аз да болса қаражат жинадыңыз. Өзіңізге ізбасар дайындадыңыз, таңдаған адамыңыз тізгінді өз қолына алып, бәрін тамаша атқарып жатыр. (Солай болады деп үміттенейік.)

Қоштасу кешіндегі соңғы қонақ қол алысып қоштасты, такси үйіңізге жеткізіп салды, енді шын мәнінде демалатын уақыт келгендей.

Әлде олай емес пе?..

Зейнетке шыққаннан кейін де күш-қуатыңыз орнында, ғұмырыңыз ұзақ болады деген үмітпен алдағы өміріңіз туралы ойланып көрдіңіз бе? Бұрын қым-қуыт тірлікпен өткен сағаттарды немен толтыруға болады? Осы тұрғыда құрметті автордың бірнеше пайдалы идеясын назарыңызға ұсынамыз.

Мүмкін, дене қалпыңызды сақтау үшін аздап гольф ойнаған дұрыс шығар?

There comes a point in everyone's life when the realisation hits. Whether suddenly or gradually, whether welcomed or shunned, sooner or later you're going to have to face it: it's time for you to retire.

You've worked hard all your life, you've been prudent (or lucky) enough over all those years of remunerative toil to put aside a little nest-egg. You've successfully planned your succession, and your chosen successor has picked up the reins where you left off and is getting along like a house on fire. (Though not literally, one trusts.)

The last guest has shaken your hand and left the farewell party, the taxi has taken you home, and essentially, it's time for a bit of a rest.

Or is it?

What thought have you given to how you'll spend the rest of what will hopefully be a long and healthy retirement? How will you fill the hours that once were so busy? Step forward your humble scribe with a few helpful ideas.

Maybe a spot of golf would help to keep you in trim.

Ignore for a moment the pithy words of the wise man who once

В жизни каждого человека наступает момент, когда приходит осознание. Внезапно или постепенно, желанно или нет, рано или поздно вам придется принять факт: пора выходить на пенсию.

Вы усердно трудились всю вашу жизнь: все эти годы оплачиваемого труда были достаточно благоразумны (или удачливы) — и отложили небольшую сумму денег. Подготовили себе преемника, и выбранный вами человек подхватил бразды правления и прекрасно со всем справляется. (Очень хочется на это надеяться.)

Последний гость пожал руку и ушел с прощальной вечеринки, такси привезло вас домой, и по существу настало время отдохнуть.

Или нет?..

Какие мысли посещали вас о том, как провести дальнейшую, надеюсь, долгую и полную сил жизнь на пенсии? Чем заполнить часы, которые раньше были такими напряженными? Представляем вашему вниманию несколько полезных идей от уважаемого автора.

Может быть, немного гольфа поможет поддерживать форму?

Отбросьте на мгновение меткие слова мудреца, который однажды написал:

Бір данышпанның: «Гольф — тамаша серуенді құртудың ең оңай жолы» деген ұтымды сөзін бір сәтке ысырып қоя тұрыңыз. (Оны нақты кім айтқанын ешкім анық білмейді, бірақ болжалды авторлардың бірі — америкалық юморист-жазушы Марк Твен. Қалай болғанда да, дәл айтылған.)

Гольф алаңында міндетті түрде ашық түсті шақпақ шалбар, қызғылт, жасыл немесе ақшыл көк түсті жейде, күнқағары бар кепка кию керек қой. Мүмкін болса, ең жақын әрі ең қымбат жандарыңыздың сіздің осы кейпіңізге тосырқай қарағанына мән бермеңіз.

Екі ярд жерден шұңқырға үшінші допты салуға әрекет жасап жатқанда, сырғытпа таяқ пен добыңызды тасып жүрген кеддидің мысқылдай күлгені де сізді еш алаңдатпасын. Әрі бұған көп ұзамай жаңбыр жауғалы тұрғанын қосыңыз, ал сіз армандаған «он тоғызыншы шұңқырға» жету үшін алда әлі он жеті шұңқырдан өту керек.

Жоқ, соған қарағанда, гольф аса жақсы идея емес екен.

Бірақ әлі де таза ауаны аңсап тұрсаңыз, бағбандықпен айналысуға қалай қарайсыз? Иә, бастапқыда жаңбыр көңіл-күйді сәл бұзуы мүмкін, бірақ артықшылықтарын ойлап көріңізші.

Табиғатқа біртабан жақындайсыз, таза ауамен тыныстайсыз, планетамызды көркейтуге үлес қосасыз, ал егер нағыз шеберге айналсаңыз, көршілеріңіз қызығатындай өз жеміс-жидегіңіз бен көкөнісіңізді өсіресіз.

Бірақ олай бола қояр ма екен?

Тыңайтқыш салынған ауыр қаптарды тасимын деп беліңізді ауыртасыз (айтпақшы, ол ағашта өспейді), жер қазып, топырақ қопсытып, арамшөп жұламын деп алақаныңызды күлдіретіп

wrote that “golf is a good walk spoiled”. (No-one knows for certain who the originator was – American humorist Mark Twain is one candidate – but it's a good point, well made.)

Disregard if you can the looks of disdain from your nearest and dearest as you don your nattiest golfing attire: for, as you must be aware, loud check trousers, pink, green or mauve pastel shirts and one of those caps with a daft-looking sun visor are de rigueur on the links.

And try not to be flustered by the derisory snorts emanating from the general direction of your caddy as you attempt to sink your third putt from two yards out. Plus the fact that it's just about to start raining, and the welcoming haven of the so-called nineteenth hole is still seventeen holes away.

No, maybe golf isn't such a great idea after all.

But if you still have a hankering for the great outdoors, how about gardening? Again, the rain might put a bit of a dampener on things to start with but just consider the benefits.

You're getting back to nature, you're breathing in all that fresh air, you're helping to make the planet greener, and if you get really good at it you might even produce your own crop of fruit and vegetables to show off to the neighbours.

Fat chance. You're more likely to end up with a bad back from lugging massive sacks of compost (it doesn't grow on trees, you know), calloused hands from all that digging and forking and hoeing and whatever else it is that gardeners have to do, hot feet from cramming them into those

«Гольф — лучший способ испортить хорошую прогулку». (Никто точно не знает их автора, но один из предполагаемых — американский юморист Марк Твен. Однако подмечено верно.)

Если можете, не обращайтесь внимания на презрительные взгляды самых близких и дорогих вам людей, когда вы облачаетесь в свой лучший наряд для гольфа: ведь, как известно, на поле обязательны яркие клетчатые брюки, розовые, зеленые или сиреневые пастельных тонов рубашки и нелепые кепки с дурацким козырьком от солнца.

И пусть вас не волнует насмешливое фырканье, доносящееся со стороны кедди, подносящего клюшки и мячи, когда вы пытаетесь загнать в лунку третий мяч с двух ярдов. Добавьте сюда факт, что скоро начнется дождь, а столь желанное гнездышко девятнадцатой лунки все еще находится в семнадцати лунках от вас.

Нет, наверное, гольф не очень хорошая идея...

Но если вас все еще тянет на свежий воздух: как насчет садоводства? Да, дождь поначалу может слегка испортить впечатление, но только подумайте о преимуществах.

Вы ближе к природе, дышите свежим воздухом, помогаете сделать планету зеленее, а если станете настоящим мастером, то, возможно, даже вырастите собственные фрукты и овощи на зависть соседям.

Как бы не так. Скорее всего, вы надорвете спину, таская тяжелые мешки с компостом (он, между прочим, не растет на деревьях), заработаете мозоли от бесконечного копания, рыхления и прополки, зуд в ногах, облаченных в обязательные резиновые сапоги и сильнейшую простуду после того, как





аласыз, резеңке етіктен аяғыңыз қышиды, ал сіркіреп басталған жаңбыр артынша күн күркіреп, найзағай ойнаған нөсерге айналып, қатты суықтан ауырып қаласыз.

Олай болса, басқа нұсқаларды іздестіріп көрейік. Ойланбай жұмсайтын уақытыңыз бен ақшаңыз болса, неге круизге шықпасқа? Немесе бірнеше круизге. Тіпті келесі үш жылыңызды круиз кемесінің бортында әлемді тамашалаумен өткізіңіз.

Бірнеше жыл бұрын бір іскер туристік компания дәл осы идеяны жүзеге асырмақ болды. Олар шағын круиз лайнерін сатып алып, оны жаңартып, бірнеше жүздеген ауқатты зейнеткерді ұзақ сапарға аттануға көндірді.

Бәрі жақсы болып келе жатты да, Солтүстік Ирландияға жеткенде Villa Vie Odyssey кемесінің реверс-редукторы мен руль жүйесі істен шығып, жолаушылар Белфастта төрт айға жуық тұрып қалды.

Капитан мен оның командасы да, жолаушылар да, иесімен бірге саяхатқа шыққан тағы бір «капитан» — керемет кербез мысық та барынша жақсы көңіл-күйде болуға тырысты. Бірақ, шынын айту керек, тіпті Белфасттың өзінде де ермек болар қызықтар соншалықты көп емес...

Тіпті жолыңыз болып, әлгі байғұстардан да ұзағырақ сапарға

essential Wellington boots, and a streaming cold from standing outside in what started off as a little bit of rain but has since matured into a full-blown hailstorm.

Time to think again. You've got time on your hands, and money to splash about. Why not take a cruise? Or several cruises? Or spend the next three years seeing the world on a cruise ship?

This was the promise of an enterprising travel company a couple of years back. They bought up a small cruise ship, refurbished it to a high level of luxury and persuaded several hundred rich retirees to sign up for the duration.

Things were going swimmingly until they reached Northern Ireland, where the good ship Villa Vie Odyssey was struck with gearbox and rudder problems, and the passengers found themselves stuck in Belfast for the best part of four months.

The captain and crew put a brave face on it, as did the passengers and another, presumably surrogate, Captain: a very elegant feline who had accompanied his mistress on the voyage. But there's only so much to do and see in Belfast...

And even if you're lucky enough to set sail on more of a long-distance

небольшой дождик превратится в настоящую грозу с градом.

Давайте поищем другие варианты. Вы располагаете временем и деньгами, которые можно неразумно тратить? Почему бы не отправиться в круиз? Или в несколько круизов. Или вообще провести следующие три года, рассматривая мир с борта круизного корабля.

Именно это несколько лет назад решила проверить одна предприимчивая туристическая компания. Она купила небольшой круизный лайнер, обновила его и убедила несколько сотен состоятельных пенсионеров отправиться в длительное путешествие.

Все шло гладко, пока они не достигли Северной Ирландии, где у прекрасного судна Villa Vie Odyssey возникли проблемы с реверс-редуктором и судовым рулем, и пассажиры застряли в Белфасте почти на четыре месяца.

Капитан и команда старались сохранять оптимизм, как и пассажиры, а также еще один, пусть и своеобразный, капитан — невероятно элегантный кот, сопровождавший свою хозяйку в путешествии. Но, будем честны, даже в Белфасте не так уж много развлечений...

И даже если вам повезет и вы сможете отправиться в более длительное путешествие, чем эти многострадальные гости, довольно скоро радости круизной жизни начнут надоедать.

шықсаңыз, круиз өмірінің қызығы көп ұзамай жалықтыра бастайды.

Біріншіден, айналаның бәрі теңіз: толқындар кемеңі жоғары-төмен, әрі-бері шайқайды, бет-әлпетіңіз сазарып, іш құрылысыңыздың бәрі асүй комбайнына түскендей астан-кестен болады.

Бұған жіпсіз байланып, сол бір адамдардың ортасынан апталап шыға алмайтыныңызды қоссаңыз, круизге деген қызығушылығыңыз су сепкендей басылады. «Досты таңдауға болады, ал отбасын таңдай алмайсың» дейді ғой. Круиздегі сапарластарға келгенде, жағдай бұдан да қиын.

Әйтсе де, осы қызық көрінетін нәрселердің ешқайсысы бұрын жұмысқа арналған уақытыңыздың орнын толтыра алмайтын сияқты. Сондықтан тек бір ғана жол: кеңесші болу қалады.

Бұл мүмкіндік расында қызықтырады. Сіз қолыңызды артқа қайырып байлап қойса да істей алатын ісіңізге қайта ораласыз: өзіңізге ыңғайлы кестемен жұмыс істеп, «Гималайдай» қомақты ақы аласыз.

Сізге енді бітпейтін жиналыстарға, командалық қоңырауларға қатысудың, астарлы кекесінге толы хаттарды оқудың және корпоративтік тартыстарға араласудың қажеті жоқ: жай ғана өз жұмысыңызды жасап, барлық уайымды шетке ысырып, үйге уақтылы қайтасыз.

Жалпы, зейнетке шығу өзі кімге керек?...

Ұшу сапарынан ләззат алыңыз. ◀



odyssey than those long-suffering guests, it's fair to say that the joys of cruising soon pall.

First, there's all that sea: it swooshes up and crashes down, whisking the ship round and round until your insides feel just like the contents of a particularly malevolent food processor, and your complexion turns a most un-fetching shade of green.

Factor in the realisation that you're going to be stuck with the same group of people for weeks on end, without any hope of release, and cruising soon loses its initial appeal. It's sometimes said that you can choose your friends, but you can't choose your family: the same goes double for cruise companions.

Sadly, it looks as though all these initially enticing leisure activities aren't going to fill the hours you once spent gainfully employed. So there's only one thing for it: consultancy.

The prospect is very tempting. You get back into a job that you can easily manage with both hands tied behind your back, with hours to suit yourself and a fee structure the upper bounds of which can best be described as Himalayan.

You don't have to deal with the interminable meetings, or the Teams calls, or the passive-aggressive emails, or the corporate politics: you do your stuff, you leave at a civilised time, you let someone else do the worrying.

Who needs retirement, anyway?

Enjoy the rest of your flight. ◀



Во-первых, вокруг слишком много моря: волны качают судно вверх-вниз и из стороны в сторону, отчего ваши внутренности будут крутиться внутри вас, как в злобном кухонном комбайне, а цвет лица приобретет крайне непривлекательный зеленоватый оттенок.

Добавьте к этому осознание, что вам неделями придется находиться среди одних и тех же людей безо всякой возможности сбежать, и круиз быстро потеряет свое очарование. Говорят, друзей можно выбирать, а семью — нет. С попутчиками в круизе все еще сложнее.

Похоже, все эти заманчивые развлечения все-таки не способны заполнить часы, которые раньше были посвящены работе. Поэтому остается только одно: консалтинг.

Перспектива очень заманчива. Вы возвращаетесь к делу, которое способны выполнять даже со связанными за спиной руками, — работаете по удобному для себя графику и получаете гонорары, размеры которых можно описать разве что словом «гималайские».

Вам больше не нужно участвовать в бесконечных совещаниях, звонках в Teams, читать пассивно-агрессивные письма и разбираться в корпоративных интригах: вы просто делаете свою работу, уходите домой в приличное время, а все переживания оставляете кому-нибудь другому.

Кому, вообще, нужна пенсия?..

Наслаждайтесь полетом! ◀

2026 жылғы шілде – тамыз

Нағыз тілектер жәрмеңкесінің уақыты келді. Өмірдің өзі армандарыңызды тез, жомарт әрі ерекше ықыласпен орындауға дайын тұрғандай. Сондықтан тілектер тізімін құра беріңіз: бәрі дер кезінде әрі көңіліңізден шығатындай болып ұсынылатынын ұмытпаңыз.

2026 July – August

The time for wish fulfilment is coming. It seems life itself is ready to make our wishes come true – swiftly, generously and with delight. So feel free to make your wish list and expect what comes true to be handed to you on a silver platter.

Июль – август 2026

Наступает время настоящей ярмарки желаний. Кажется, сама жизнь готова исполнять ваши мечты — быстро, щедро и с удовольствием. Так что смело составляйте список желаний и помните: все будет подано горячим и очень вкусным.



ТОКТЫ

Шілде айы өз амбицияларыңызды қайта қарап, қайсысы өз қалауыңыздан туғанын, ал қайсысында сізді өзгелерге «ыңғайлы» адам етуге тырысып жатқанын түсінуге шақырады. Тамыз айы балалық шақтың естеліктерін оятып, кезінде жетіспеген нәрселердің орнын толтыруға көмектеседі. Ішкі және сыртқы сыннан аулақ болуға тырысып, «өйткені мен осыны қалаймын» деген қарапайым ұстанымды жиі басшылыққа алыңыз.

ARIES

July invites you to rethink your ambitions and see who truly cares for you and who stays close because you make life easier for them. In August, childhood memories will resurface and help heal an old feeling of emptiness. Try not to be too hard on yourself or let others be too hard on you. Instead, try to follow that simple feeling of ‘because I want to’.

ОВЕН

Июль предлагает пересмотреть свои амбиции и понять, что действительно ваше, а где вас пытаются сделать «удобными». Август пробуждает воспоминания детства и помогает восполнить то, чего когда-то не хватило. Старайтесь избегать внутренней и внешней критики и чаще руководствуйтесь простым: потому что хочу.



ТОРПАК

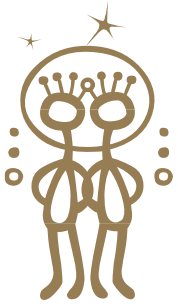
Биыл жазда алдамшы қиялдар күшейеді. Шілде сізбен айлалы ойын жүргізеді: әдемі сөздердің астарында сіз үшін тиімсіз есеп жатуы мүмкін. Тамыз тағдыр сыйларына жомарт болғанымен, олармен бірге шектеулер де қатар келеді. Бірақ кез келген шектеу — одан әрі серпіліп, жаңа биіктерге көтерілуге мүмкіндік беретін бастапқы нүкте ғана.

TAURUS

This summer, illusions are in full bloom. July plays a subtle game: beautiful words could hide intentions that are not in your favour. August brings welcome gifts, though not without conditions. Even so, each limit can become something to push against as you rise higher.

ТЕЛЕЦ

Иллюзии этим летом цветут пышным цветом. Июль разыгрывает хитрую партию: за красивыми словами может скрываться невыгодный для вас расчет. Август щедр на подарки судьбы, но вместе с ними приходят и ограничения. Но любые границы — это лишь точка, от которой можно оттолкнуться и подняться еще выше.



ЕГІЗДЕР

Шілде батылдыққа, табандылыққа және... ымырасыздыққа толы. Егер «дұрысы тек осы, басқаша болуы мүмкін емес» деген ойға берілсеңіз, басқа жолды іздестіріп көріңіз. Тамыз әр нәрсенің өз ережесі болатынын, бірақ кейде дәл сол ережелер қажет есіктерді ашуға көмектесетінін еске салады. Сонымен қатар, бұл ай жағымды қарбалас пен жарқын оқиғаларға толы болмақ.

GEMINI

July is filled with courage, determination and strong opinions. If you catch yourself thinking, ‘this is the only way,’ try to find another path. August will remind you that rules exist everywhere, but sometimes they open the right doors. This month also promises a pleasant whirl of activity and enjoyable events.

БЛИЗНЕЦЫ

Июль наполнен смелостью, решительностью и... категоричностью. Если ловите себя на мысли: «только так и никак иначе», попробуйте поискать другой путь. Август напоминает: везде существуют правила, но именно они иногда открывают нужные двери. При этом месяц обещает быть наполненным приятной суетой и яркими событиями.



Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum



ШАЯН

Сіз үшін гүлдену кезеңі басталады. Шілде идеяларыңызды жүзеге асыруға көмектесіп, сіз күткеннен де көп мүмкіндік сыйлайды және жаңа жетістіктерге деген құлшынысыңызды арттырады. Алға ұмтылыңыз. Тамыз ортақ мақсат жолында сізбен бірге қадам басуға дайын пікірлес жандарды жақындатады. Дәл қазір сіздің 2027 жылыңыздың іргетасы қаланып жатыр. Әлемге ашық болыңыз.

CANCER

This is the beginning of a period of blossoming for you. July will help turn your ideas into reality, bringing you even more than you expected and awakening a desire for new achievements. Go for it. In August, like-minded people will appear who are ready to share the road with you. The foundations of 2027 are being laid now. Open up to the world.

РАК

Для вас начинается время расцвета. Июль помогает воплощать идеи в жизнь и дает даже больше, чем вы ожидали, разжигая аппетит к новым [достижениям. Дерзайте. Август притягивает единомышленников, готовых разделить с вами путь. Именно сейчас закладывается фундамент вашего 2027 года. Открывайтесь миру.



АРЫСТАН

Шілде айында сәттілік сізді өкшелеп жүреді. Ең бастысы — ғажайыптардың болуына мүмкіндік беру. Өзіңізге қымбат жандармен көптен күткен татуласулар да болуы мүмкін. Тамыз айы мақсатыңызға жету үшін басқа адамның шекарасын бұзуға тұра келсе, тоқтап ойланған жөн екенін жұмсақ еске салады. Өтіріктен сақ болыңыз: шындық көп ұзамай әшкере болады.

LEO

In July good luck will chase you. The important thing is to let miracles happen. A long-awaited reconciliation with loved ones is possible. August will gently remind you that the end doesn’t always justify the means, especially if it means crossing other people’s boundaries. Be careful with lies: the truth will come out quickly.

ЛЕВ

В июле удача буквально преследует вас. Главное — позволить чудесам происходить. Возможны и долгожданные примирения с дорогими людьми. Август мягко напоминает: цель далеко не всегда оправдывает средства, особенно если приходится нарушать чужие границы. Будьте осторожнее с ложью, правда быстро выйдет наружу.



БИКЕШ

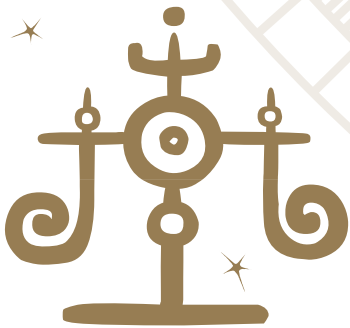
Шілде айы сізді адамдармен көбірек араласып, өмірдің қарапайым қуаныштарынан ләззат алуға итермелейтіндей. Шақырулардан бас тартпаңыз: дәл сол жерде пайдалы таныстықтар мен күтпеген мүмкіндіктер алдыңыздан шығуы мүмкін. Тамыз айының атмосферасы құпия мен интригаға толы болады, онда режиссер рөлі сізге бұйыруы мүмкін. Бірақ кейде көрермен болып қала берген дұрыс екенін есте сақтаңыз.

VIRGO

July will draw you into social life and simple pleasures. Don’t refuse invitations: they could lead to useful contacts and unexpected opportunities. August brings an atmosphere of mystery and intrigue, in which you may find yourself playing producer. Keep in mind that it is sometimes better to remain a spectator.

ДЕВА

Июль словно выталкивает вас в светскую жизнь и простые радости. Не отказывайтесь от приглашений: именно там вас могут ждать полезные знакомства и неожиданные возможности. Август принесет атмосферу тайн и интриг, в которых вам достанется роль режиссера. Но помните: иногда лучше оставаться зрителем.



ТАРАЗЫ

Шілде айы тілектерді орындау үшін жаралғандай. Адамдар сізге ықылас танытады, жағдайлар да сіздің пайдаңызға шешіледі. Ең бастысы — күмәнді ысырып тастап, өз тілектеріңізден ұялмау. Тамыз айы сізге: «Бұдан да жақсы болуы мүмкін!» деп сыбырлап тұрғандай болады. Биылғы жаз сіздің өзіңізді еш нәрседен шектемеуіңіз үшін бәрін жасап жатқандай көрінеді.

LIBRA

July seems designed to make wishes come true. People are ready to cooperate with you and circumstances will be in your favour. The important thing is to clear your mind of doubts and stop feeling ashamed of your wishes. August seems to whisper “It can be even better!” This summer will do everything it can to make sure you deny yourself nothing.

ВЕСЫ

Июль будто создан для исполнения желаний. Люди охотно идут вам на-встречу, а обстоятельства складываются в вашу пользу. Главное — отбросить сомнения и перестать стесняться своих желаний. Август словно бы шепчет вам: «А может быть еще лучше!». Кажется, что это лето делает все, чтобы вы ни в чем себе не отказывали.



САРЫШАЯН

Шілде айы демалуға өте қолайлы, дегенмен, оның еліктіретін атмосферасы жеке өміріңізде де, шығармашылық пен бизнесте де тым батыл армандарға жетелеуі мүмкін. «Ал әрі қарай не болады?» деп өзіңізге жиі сұрақ қойыңыз. Тамыз айы сізге жаңа адамдар, жаңа саяхаттар және жаңа әуестіктер сыйлайды. Өміріңізде қуаныш пен үйлесімге көбірек орын беріңіз.

SCORPIO

July will be an ideal time to rest, although its delightful atmosphere may tempt you into overly bold dreams about your personal life, creativity and business. Keep asking yourself, “What’s next?” August will bring new people, journeys and interests. Allow yourself more joy and harmony.

СКОРПИОН

Июль идеально подходит для отдыха, хотя его чарующая атмосфера может увлечь вас в слишком смелые мечты как в личной жизни, так и в творчестве и бизнесе. Чаще спрашивайте себя: «А что дальше?..». Август дарит вам новых людей, новые путешествия и новые увлечения. Позвольте себе больше радости и гармонии.



МЕРГЕН

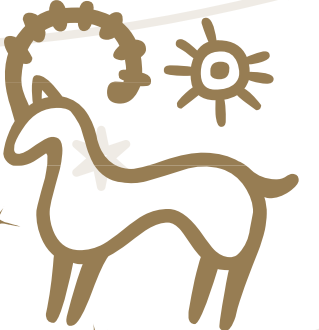
«Еске алғанға жақсы, бірақ айтқанға ыңғайсыз» — шілде айындағы оқиғаларыңызға дәл осы сөздер сәйкес келуі мүмкін. Күмәнді ысырып тастап, жаңа эмоцияларға батыл бойлаңыз — жұлдыздар сізді қолдайды. Тамыз айы болып жатқан оқиғаларды толық сезініп, ненің сіздікі, ненің сіздікі емес екенін түсіну үшін қарқынды сәл бәсеңдетуге шақырады.

SAGITTARIUS

“Wonderful to remember, harder to explain” could be the motto of your July adventures. Clear your mind of doubts and dive boldly into new emotions, and the stars will support you. August invites you to slow down a little and savour what is happening and understand what is truly yours.

СТРЕЛЕЦ

«Приятно вспоминать, но неловко рассказывать», — именно под таким девизом могут пройти ваши июльские приключения. Отбросьте сомнения и смело ныряйте в новые эмоции — звезды вас поддержат. Август предлагает немного замедлиться, чтобы по-настоящему почувствовать вкус происходящего и понять, что ваше, а что — нет.



ТАУЕШКІ

Шілде өмірді ақ-қараға бөлмей, шынайы қалпында қабылдауға үйретеді. Бұл сізге әртүрлі жағдайларда өз күшіңіз бен ресурстарыңызды байқауға көмектеседі. Тамыз соңғы айларда жұмсаған күш-жігеріңіз үшін жомарт сыйын дайындап, «Көбірек алғыңыз келе ме? Алыңыз» деп тұрғандай әсер қалдырады.

CAPRICORN

July will show you life without extremes, without saints or sinners, but simply as it is. This will help you see your own strength and resources in different situations. August will reward you generously for the efforts of the previous months and seem to ask: “Do you want more? Take it.”

КОЗЕРОГ

Июль показывает жизнь без крайностей — без греха и святости, а просто такой, какой она бывает. Это поможет вам увидеть собственные силы и ресурсы в самых разных ситуациях. Август щедро вознаграждает за усилия последних месяцев и словно говорит: «Хотите большего? Получайте!».



СУҚҰЙҒЫШ

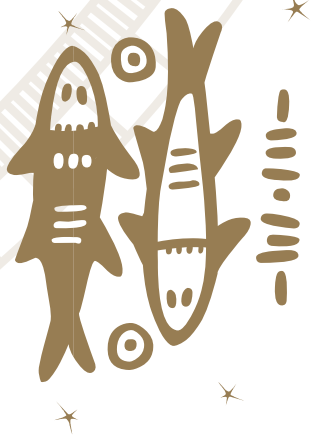
Шілде күтпеген ашылулар айына айналуы мүмкін. Бейтаныс адамдар ескі құпиялардың сырын ашуға көмектеседі, ал ғалам тек сіз ғана түсінетін белгілер жібереді. Бәрі сәтті үйлесіп келеді. Тамыз жоспарларыңызға көптен күткен айқындық әкеліп, дұрыс бағытта келе жатқаныңызға толық сенімді болуға мүмкіндік береді.

AQUARIUS

July promises to be a month of unexpected revelations. Strangers may help resolve old mysteries and signs will appear that only you can understand. Everything will fall into place. August will bring some long-awaited clarity to your plans, so you can feel sure that you’re on the right path.

ВОДОЛЕЙ

Июль обещает стать месяцем неожиданных откровений. Незнакомые люди помогут разгадать старые тайны, а Вселенная будет посылать понятные только вам знаки. Все складывается отлично. Август вносит долгожданную ясность в ваши планы, чтобы вы могли окончательно убедиться в том, что движетесь верным путем.



БАЛЫҚТАР

Шілде айы бір қарағанда тым қарапайым, бірсарынды болып көрінуі мүмкін, бірақ дәл осы күнделікті өмір арқылы ішкі жан дүниенің өзгерістер жүреді. Бұл уақыт сізге таланттарыңызды шыңдап, өмір салтыңызды өзгерту туралы ойлануға көмектеседі. Тамыз айын демалып, күш жинауға арнаңыз, өйткені жаз сізді қарқынды күзге дайындайды.

PISCES

At first glance, July might seem too routine, but it is through daily life that an important inner shift will take place. This period will help you polish your talents and consider serious lifestyle changes. Dedicate August to rest and restoring your strength: summer is preparing you for a busy autumn.

РЫБЫ

На первый взгляд июль может показаться слишком рутинным, но именно через повседневность приходит важная внутренняя настройка. Это время помогает отточить таланты и задуматься о серьезных переменах в образе жизни. Август посвятите отдыху и восстановлению сил — лето готовит вас к насыщенной осени.

«АҚЫРЗАМАН» ЖОБАСЫ

| PROJECT HAIL MARY
| ПРОЕКТ «КОНЕЦ СВЕТА»

Жаңа өнімдер / Балаларға арналған фильмдер / Телехикаялар / Музыка
New Releases / Children's Films / TV Series / Music
Новинки / Детские фильмы / ТВ-сериалы / Музыка



КСТV журналының толық нұсқасымен осы жерден таныса аласыз.
Scan here to read the full version of KCTV magazine.
С полной версией журнала КСТV вы можете ознакомиться здесь.



2026 | 156 мин | PG-13

Режиссерлері: Фил Лорд, Кристофер Миллер
| Directors: Phil Lord, Christopher Miller

Актерлер: Райан Гослинг, Сандра Хюллер, Джеймс Ортис
| Actors: Ryan Gosling, Sandra Hüller, James Ortiz

■ «Ақырзаман» жобасы

Жаратылыстану пәнінің мұғалімі ғарыш кемесінің бортында жалғыз өзі оянып, бұл жерге қалай тап болғанын түсіне алмай дал болады. Көп ұзамай Жер планетасының тағдыры өз қолында екенін ұғынады.

■ Project Hail Mary

A science teacher wakes up alone – and bewildered – aboard a spaceship, with no memory of how he got there. He soon realises the fate of Earth rests on his shoulders.

■ Проект «Конец Света»

Учитель естествознания просыпается в одиночестве и в полном недоумении на борту космического корабля, не помня, как он туда попал. Вскоре он осознает, что на его плечах лежит судьба планеты Земля.



КІШКЕНТАЙ ДҰҒА

| A Little Prayer | Маленькая молитва

2025 | 91 мин | R

Режиссері: Энгус МакЛахлан
| Director: Angus MacLachlan

Актерлер: Джейн Леви, Уилл Пуллен, Дэвид Стрэтэйрн
| Actors: Jane Levy, Will Pullen, David Strathairn



СЕКІРГІШТЕР

| Hoppers | Прыгуны

2026 | 104 мин | PG

Режиссері: Дэниэл Чонг
| Directors: Daniel Chong

Актерлер: Пайпер Курда, Бобби Мойнахан, Джон Хэмм
| Actors: Piper Curda, Bobby Moynihan, Jon Hamm





МАЙКЛ

2026 | 127 мин | PG-13

Режиссері: Антуан Фукуа
| Director: Antoine Fuqua

Актерлер: Джаафар Джексон, Майлз Теллер, Колман Доминго
| Actors: Jaafar Jackson, Miles Teller, Colman Domingo



Поп-музыка патшасының Jackson 5 тобындағы алғашқы қадамдарынан бастап әлемдік супержұлдыз дәрежесіне көтерілгенге дейінгі өмір тарихын баяндайтын драма.

Michael

From his Jackson 5 beginnings to global superstardom, this biographical drama traces the extraordinary rise of the King of Pop.

Майкл

Биографическая драма, рассказывающая историю взлета короля поп-музыки — от появления в группе Jackson 5 до статуса мировой суперзвезды.



ОЛАР СЕНІ ІЗДЕП КЕЛЕДІ

2026 | 94 мин | R

Режиссері: Кирилл Соколов
| Director: Kirill Sokolov

Актерлер: Зази Битц, Хизер Грэм, Патрисия Аркет
| Actors: Zazie Beetz, Heather Graham, Patricia Arquette

Нью-Йорктегі зәулім ғимаратта қызметші болып жұмыс істейтін жас әйел ғимараттың жарқыраған келбетінің ар жағында жасырылған қорқынышты құпияларды аша бастаған кезде жағдай қауіпті бетбұрыс алады.

They Will Kill You

A routine housekeeping job in a New York high-rise takes a sinister turn when a young woman uncovers disturbing secrets behind the building's polished facade.

Они придут за тобой

Обычная работа горничной в нью-йоркском высотном здании принимает зловещий оборот, когда молодая женщина раскрывает тревожные секреты, скрывающиеся за блестящим фасадом здания.



ГИПНОЗ

2026 | 105 мин | 16+

Режиссері: Олжас Баялбаев
| Director: Olzhas Bayalbayev

Актерлер: Тамирис Жанғазина, Ақжол Мамыр, Дулыға Ақмолда
| Actors: Tamiiris Zhangasinova, Akjol Mamy, Dulig Akmold

Жас әйел әкесінің қарызын жабу үшін гипнозға жүгінеді, бірақ қауіпті қылмыстық империя мұрагерін нысанаға алғаннан кейін оның тәуекелге толы жоспары бақылаудан шығып кетеді.

Hypnosis

A young woman turns to hypnosis to settle her father's debts, but her risky scheme spirals out of control after she targets the heir to a dangerous criminal empire.

Гипноз

Молодая женщина прибегает к гипнозу, чтобы погасить долги своего отца, но ее рискованный план выходит из-под контроля, после того как она нацеливается на наследника опасной криминальной империи.



ОЙЫҢДЫ АЙТ

2026 | 88 мин | NR

Режиссері: Юлия Трофимова
| Director: Yuliya Trofimova

Актерлер: Маргарита Адаева, Александра Бабашкина, Сергей Бурунов
| Actors: Margarita Adaeva, Aleksandra Babashkina, Sergey Burunov

Қаржылық қиындықтарға тап болған ерлі-зайыпты ерекше терапияға жазылады. Терапия бағдарламасы бойынша үйде тұратын комментатор олардың дауыстап айтқысы келмейтін әрбір ойын дауыстап айтып отырады.

The Third Voice

A struggling couple signs up for an unconventional therapy programme in which a live-in commentator voices every thought they refuse to say aloud.

Комментируй это

Супружеская пара, испытывающая финансовые трудности, записывается на нетрадиционную программу терапии, в рамках которой проживающий в доме комментатор озвучивает каждую их мысль, которую они отказываются произносить вслух.

ҚОЛЫҢНАН КЕЛСЕ, АЛЫП ҚАШ

| Steal the Groom If You Can
| Укрази жениха, если сможешь



2025 | 90 мин | 16+

Режиссері: Дархан Сәркен
| Director: Darkhan Sarken

Актерлер: Зарина Кәрмен, Айшолпан Байтүгел, Қанат Тасхан
| Actors: Zarina Carmen, Aisholpan Baitugel, Kanat Tashan

ҚҰШАҚТАШЫ, МАМА

| Hug Me, Mum | Обними меня, мама



2026 | 80 мин | NR

Режиссері: Нұрғиса Әлмұрат
| Director: Nurgis Almurat

Актерлер: Гүлжамал Мұқажанқызы, Мақсат Рахмет, Зарина Кәрмен
| Actors: Guljamal Mukazhankyzy, Maksat Rahmet, Zarina Carmen

ЖАБАЙЫ

| Wild | Дикий



2025 | 80 мин | 6+

Режиссері: Дамир Әбілханов
| Director: Damir Abilkhanov

Актерлер: Бірлік Айдосұлы, Рамазан Махаббатұлы, Адина Мұқашева
| Actors: Birlik Aidosuly, Ramazan Mahabbatuly, Adin Mukashev

ТОКИО MER: НАНКАЙ МИССИЯСЫ

| Tokyo MER: The Movie — Nankai Mission
| Токио MER: Фильм — Миссия Нанкай



2025 | 115 мин | PG-13

Режиссері: Ая Мацуки
| Director: Aya Matsuki

Актерлер: Йосукэ Эгути, Сатоши Хашимото, Юрико Исида
| Actors: Yōsuke Eguchi, Satoshi Hashimoto, Yuriko Ishida

ҚОРҚЫНЫШ МЫРЗА

| Dehset Bey | Господин Ужас



2025 | 139 мин | NR

Режиссері: Мехмет Ада Озтекин
| Director: Mehmet Ada Oztekin

Актерлер: Барыш Ардуч, Туба Бююкюстюн, Йылдырай Шахинлер
| Actors: Baris Arduc, Tuba Büyüküstün, Yildiray Sahinler

ҮЙГЕ ОРАЛУ

| Homebound | Возвращение домой



2025 | 119 мин | NR

Режиссері: Нирадж Гайван
| Director: Neeraj Ghaywan

Актерлер: Ишан Хаттер, Вишал Джетха, Джанви Капур
| Actors: Ishaan Khatter, Vishal Jethwa, Janhvi Kapoor



ӘНШІ АҢДАР 2

2021 | 150 мин | PG

Режиссері: Гарт Дженнингс
| Director: Garth Jennings

Актёрлер: Мэттью Макконахи, Риз Уизерспун, Скарлетт Йоханссон
| Actors: Matthew McConaughey, Reese Witherspoon, Scarlett Johansson

Бастер Мун таңғажайып жаңа сахналық қойылым үшін өзінің танымал труппасын қайта біріктірмек болады, бірақ ол үшін алдымен өмірден безіп, оқшауланып кеткен атақты рок-музыкантты сахнаға қайта оралуға көндіруі керек.

■ Sing 2

Buster Moon reunites his all-star troupe for a dazzling new stage production, but first they must convince a legendary rock recluse to make one final comeback.

■ Зверопой 2

Бастер Мун воссоединяет свою звездную труппу для новой блистательной сценической постановки, но сначала им предстоит убедить легендарного рок-отшельника вернуться на сцену.



АЙДАҢАРДЫ ҚАЛАЙ ҚОЛҒА ҮЙРЕТУГЕ БОЛАДЫ

| How To Train Your Dragon | Как приручить дракона

2010 | 100 мин | PG

Режиссері: Крис Сандерс
| Director: Chris Sanders

Актёрлер: Джей Барушель, Джерард Батлер, Крейг Фергюсон
| Actors: Jay Baruchel, Gerard Butler, Craig Ferguson



АҢДАР ШАҢАРЫ

| Zootopia | Зверополис

2016 | 109 мин | PG

Режиссері: Байрон Ховард
| Director: Byron Howard

Актёрлер: Дженифер Гудвин, Джейсон Бейтман, Идрис Эльба
| Actors: Ginnifer Goodwin, Jason Bateman, Idris Elba



F
FELLINI
EST. 2013

Life is a combination of magic and pasta.

Federico Fellini



ESENTAI MALL
AL-FARABI AVE. 77/8, 5TH FLOOR
+7 701 762 47 11

ЖЕТИ ПАТШАЛЫҚ РЫЦАРИ (1-ШІ МАУСЫМ)

2026 | 60 мин | TV-14

Жасаушы: Джордж Р. Р. Мартин

| Creator: George R.R. Martin

Актерлер: Питер Клэффи, Декстер Сол Анселл, Финн Беннетт

| Actors: Peter Claffey, Dexter Sol Ansell, Finn Bennett

Оқиға «Тақтар ойыны» оқиғаларынан бір ғасыр бұрын өрбиді. Кезбе рыцарь мен оның жас атқосшысы Вестерос жерін аралап саяхаттайды, жолда оларды таңғажайып оқиғалар күтеді.

A Knight of the Seven Kingdoms, Season 1

Set a century before *Game of Thrones*, a wandering knight and his young squire journey across Westeros, where unlikely adventures await.

Рыцарь Семи Королевств, сезон 1

Действие разворачивается за столетие до событий «Игры престолов». Странствующий рыцарь и его молодой оруженосец путешествуют по Вестеросу, где их ждут невероятные приключения.



АМЕРИКАЛЫҚ МАХАББАТ ХИКАЯСЫ (1-ШІ МАУСЫМ)

| Love Story: John F. Kennedy Jr. & Carolyn Bessette, Season 1

| Американская история любви, сезон 1

2026 | 57 мин | R

Режиссері: Джесси Перец

| Director: Jesse Peretz

Актерлер: Сара Пиджон, Пол Энтони Келли, Грейс Гаммер

| Actors: Sarah Pidgeon, Paul Anthony Kelly, Grace Summer



РУСТЕР (1-ШІ МАУСЫМ)

| Rooster, Season 1 | Рустер, сезон 1

2026 | 33 мин | R

Режиссері: Джонатан Крисел

| Director: Jonathan Krisel

Актерлер: Стив Карелл, Даниэль Дедуайлер, Фил Данстер

| Actors: Steve Carell, Danielle Deadwyler, Phil Dunster



«RAM» АЛЬБОМЫНА — 55 ЖЫЛ

Пол мен Линда Маккартнидің 1971 жылы жарық көрген «Ram» альбомы — The Beatles тобы тарағаннан кейінгі Маккартнидің жеке мансабындағы ең сүйікті күйтабақтардың бірі екені сөзсіз. Әзіл-оспаққа толы ойнақы эксперименттерді отбасындағы жылумен ұштастырған бұл альбом әлемге Uncle Albert/Admiral Halsey сияқты классикалық хиттерді сыйлап, жаңа буын музыканттарын әлі де шабыттандырып келеді.

Celebrating 55 years of *Ram*

Released in 1971, Paul and Linda McCartney's *Ram* is easily one of the most beloved records of McCartney's post-Beatles career. Blending playful experimentation with warm domestic charm, the album produced classics such as "Uncle Albert/Admiral Halsey" and continues to influence generations of musicians.

Альбому Ram — 55 лет

Выпущенный в 1971 году альбом Пола и Линды Маккартни *Ram* — без сомнения, одна из самых любимых пластинок в сольной карьере Маккартни после распада The Beatles. Сочетая в себе шуточные эксперименты с теплым домашним уютом, этот альбом подарил миру такие классические хиты, как Uncle Albert / Admiral Halsey, и продолжает вдохновлять новые поколения музыкантов.

СІЗ ОСЫ РЕЙСКЕ NOMAD ҰПАЙЛАРЫН АЛДЫҢЫЗ БА?	HAVE YOU COLLECTED NOMAD POINTS FOR THIS FLIGHT?	ВЫ ПОЛУЧИЛИ БАЛЛЫ NOMAD ЗА ЭТОТ РЕЙС?
Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 750 мыңнан астам жолаушысына бүгіннен қалмай қосылып, ұпай жинай бастаңыз. airastana.com сайтында тіркеліп, жеке кабинетіңізді ашыңыз. Сіз бағдарламаға қосылғанға дейінгі 12 ай ішінде ұшқан рейстеріңіз үшін де ұпайлар ала аласыз. Nomad ұпайларын премиум ұшақ билеттерін алуға, қызмет көрсету санатын жоғарылатуға, салонда жайлы орын (MySEAT) таңдауға, сондай-ақ қосымша жолжүк орнын сатып алуға пайдалануға болады. Сонымен қатар, ұшақ билеті құнының 20%-на дейін ұпаймен төлеуге болады.	Join more than 750,000 Air Astana frequent travellers and start earning points today. Register and open your personal account at airastana.com. You can also claim points for flights taken within 12 months before joining the programme. Nomad points can be redeemed for award tickets, cabin class upgrades, preferred seating (MySEAT) and additional baggage. You can also use your points to pay for up to 20% of your ticket.	Присоединяйтесь к более чем 750 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните накапливать баллы уже сегодня. Зарегистрируйтесь и откройте «Личный кабинет» на сайте airastana.com. Вы также можете получить баллы за рейсы, совершенные в течение 12 месяцев до вступления в программу. Баллы Nomad можно использовать для получения премиальных авиабилетов, повышения класса обслуживания, выбора комфортного места в салоне (MySEAT), а также для покупки дополнительного багажа. Кроме того, баллами можно оплатить до 20 процентов стоимости авиабилета.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР *	EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *	ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *
NOMAD CLUB ГАУҺАР ДЕҢГЕЙІ • Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату • Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі • Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп Nomad ұпайлары • Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ • 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды. • Жылына 100 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі • Күту тізіміндегі басымдық • Nomad ұпайларын аудару • Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық • Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ • 50%-ға көп Nomad ұпайлары • Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық • Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ • 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды. • Күту парағындағы артықшылық • Атаулы жолжүк биркалары • Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі • Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау NOMAD CLUB ҚҮМІС ДЕҢГЕЙІ • 25%-ға көп Nomad ұпайлары • Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық • 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды. • Атаулы жолжүк биркалары • Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі • Бір күнтізбелік жылда 5 600 миль немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі <i>* Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.</i>	NOMAD CLUB DIAMOND • Two complimentary upgrades per year • Gift a Nomad Club Elite card • Double Nomad points for every flight with Air Astana • Business Class lounge access + 1 guest • Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class. • Purchase 100,000 Nomad points per year • Priority on the reservation waitlist • Transfer Nomad points to others • Priority check-in • Reserve your preferred seat on a flight without charge NOMAD CLUB GOLD • 50% more Nomad points • Priority check-in • Business Class lounge access + 1 guest • Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class. • Priority on reservation waitlist • Personalised luggage tags • 30,000 Nomad points purchase per year • Reserve your preferred seat on a flight without charge NOMAD CLUB SILVER • 25% more Nomad points • Priority check-in • Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class. • Personalised luggage tags • 30,000 Nomad points purchase per year • Purchase 5,600 miles or 7 flight segments per year <i>* For more information please visit our website.</i>	NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ • Два бесплатных повышения класса обслуживания в год • Возможность дарения карты элитного уровня в подарок • Вдвое больше баллов Nomad на каждом рейсе Air Astana • Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость • 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе. • Возможность приобрести 100 000 баллов Nomad за один календарный год • Приоритет в списке ожидания • Передача баллов Nomad • Приоритет при регистрации на рейс • Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ • На 50% больше баллов Nomad • Приоритет при регистрации на рейс • Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость • 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе. • Приоритет в листе ожидания • Именные багажные бирки • Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год • Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ • На 25% больше баллов Nomad • Приоритет при регистрации на рейс • 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе. • Именные багажные бирки • Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год • Возможность приобрести 5600 миль или 7 полетных сегментов за один календарный год <i>* Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.</i>

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге бөлмені брондаудың барлық түріне 300 Nomad ұпайы беріледі. Rixos Hotels қалған қонақ үйлерінде: бөлмені тікелей брондағандарыңыз үшін — 1000 Nomad ұпайы, турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 Nomad ұпайы беріледі.	Earn Nomad points at some of the Rixos Hotels: 300 Nomad points per stay in some Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In other Rixos Hotels: 1,000 Nomad points per stay for direct reservations, 500 Nomad points per stay if reservations are made via a travel agency or tour operator.
 www.tianshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер бөлменің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін Nomad ұпайларын ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 баллов Nomad в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com .
 okzhetpes-burabay.kz	«Оқжетпес» кешенінде тұруды брондау бөлімі арқылы тікелей брондап, Nomad Club қатысушысының нөмірін көрсетіңіз де, Nomad Club шотына 1000 ұпай алыңыз. - Қазақстан, Ақмола облысы, Бұрабай курорты +7 702 059 2020 (WhatsApp) - bron@okzhetpes-esk.kz	Provide your Nomad Club membership number when booking your stay directly with the Okjetpes reservation team to receive 1,000 Nomad points. - Kazakhstan, Akmol Region, Burabay Resort +7 702 059 2020 (WhatsApp) - bron@okzhetpes-esk.kz
 oiqaragai.com	Курортта тұруды және SPA қызметтерін серіктес сайты, сату бөлімі немесе тіркеу орны арқылы тікелей брондап, әр 10 000 теңгеге 300-ге дейін Nomad ұпайын алыңыз. +7 727 312 00 08; +7 778 030 90 06 - info@oiqaragai.com Қазақстан, Алматы облысы, Талғар ауданы, Бесқайнар а/о, Бесқайнар ауылы, Oi-Qaragai тау курорты.	Book your stay and SPA services directly via the partner's website, sales department, or reception, and earn up to 300 Nomad points for every 10,000 KZT spent. +7 727 312 00 08; +7 778 030 90 06 - info@oiqaragai.com Kazakhstan, Almaty region, Talgar district, Besqainar rural district, Besqainar village, Oi-Qaragai Mountain Resort.
 aqkolresidences.kz	Сайт немесе сату бөлімі арқылы тікелей брондап, Wyndham Residences Aqkol премиум деңгейлі wellness-қонақүйінде тұрғаныңыз үшін демалыс күндері — 500 Nomad ұпайын, ал жұмыс күндері 250 Nomad ұпайын ала аласыз. +7 771 999 8855, +7 700 525 53 43, +7 700 625 5343, +7 700 025 53 43	Earn 500 Nomad points for weekend stays and 250 points for weekday stays at Wyndham Residences Aqkol when booking directly via the partner's website or sales office. +7 771 999 8855, +7 700 525 53 43, +7 700 625 5343, +7 700 025 53 43
 halalbooking.com/nomadclub	Халал қонақүйлерді, виллаларды және басқа да түру түрлерін брондауға арналған жетекші халықаралық қызмет — Halalbooking арқылы брондау кезінде жұмсалған әр 600 теңге үшін 5 Nomad ұпайына дейін жинаңыз. Халал тағамдар, алкогольсіз түру, әйелдерге арналған бөлек бассейндер мен спалар және басқа да жайлылықтар ұсынылатын халал қонақүйлерге, виллаларға және көптеген басқа да нәрселерге 20%-ға дейін жеңілдіктер алыңыз.	Earn up to 5 Nomad points for every 600 KZT spent when booking through Halalbooking, the leading international service for booking halal-friendly hotels, villas, and other types of accommodation. Get discounts of up to 20% on halal-friendly properties offering halal food, alcohol-free stays, women-only pools and spas, and much more.
 www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 Nomad ұпайын аласыздар. <i>* Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.</i>	Earn 2 Nomad points per 300 KZT spent for accommodation. <i>* Points are not awarded on the hotel's corporate rates.</i>



altyn-i.kz

Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 500 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.

You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one Nomad point for every 500 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra Nomad point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.

Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 500 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.



berekebank.kz

Bereke Premium картасымен төлем жасағанда Nomad ұпайларын жинаңыз: картамен төленген әр 490 теңгеге 1 Nomad ұпайы беріледі. Картаны berekebank.kz сайтында рәсімдеңіз. Толығырақ: 7271.

Collect Nomad points when paying with your Bereke Premium card. Earn 1 Nomad point for every 490 KZT spent. Apply for your card at berekebank.kz. For more details, call 7271.

Получайте баллы при оплате премиальной картой Bereke Premium: 1 балл Nomad за каждые 490 тенге, оплаченные картой. Оформите карту на berekebank.kz. Подробнее: 7271.



premier.forte.kz

FortePremier-дің Visa Infinite картасы арқылы жұмсалған әрбір 1000 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. FortePremier-дің Visa Infinite кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді мына нөмірлерге қоңырау шалу арқылы беруге болады: Алматы қ. +7 (777) 444 16 03; Астана қ. +7 (777) 444 25 01; Атырау қ. +7 (777) 444 16 86; Шымкент қ. +7 (777) 444 12 96

Earn one Nomad point for every 1,000 KZT spent with the Visa Infinite card from FortePremier. You can apply for a Visa Infinite credit or debit card from FortePremier by calling: Almaty +7 (777) 444 16 03 Astana +7 (777) 444 25 01 Atyrau +7 (777) 444 16 86 Shymkent +7 (777) 444 12 96.

1 балл Nomad — за каждые потраченные 1000 тенге по карте Visa Infinite от FortePremier. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Visa Infinite от FortePremier можно, позвонив: Алматы +7 (777) 444 16 03; г. Астана +7 (777) 444 25 01; г. Атырау +7 (777) 444 16 86; г. Шымкент +7 (777) 444 12 96.



halykbank.kz

Тікелей Halyk қолданбасында Halyk бонустарын Nomad ұпайларына айырбастаңыз: 6 Halyk бонусы = 1 Nomad ұпайы. Ұпайларды ұшақ билеттерін сатып алуға, қызмет көрсету санатын жоғарылатуға, қосымша жолжүкке немесе MySEAT орындарын таңдауға қолданыңыз.

Exchange your Halyk bonuses for Nomad points in the Halyk App: 6 Halyk bonuses = 1 Nomad point. Use your points for award tickets, class upgrades, extra baggage or MySEAT seat selection.

Обменивайте бонусы Halyk на баллы Nomad прямо в приложении Halyk: 6 бонусов Halyk = 1 балл Nomad. Используйте баллы для покупки билетов, повышения класса обслуживания, дополнительного багажа или выбора мест MySEAT.



taekus.com

Taekus — АҚШ саяхатшыларына арналған премиум санатты банк сервисі, ол ұшақ билеттері мен қонақүйлерді брондау кезінде сыйақы беретін бағдарламасы бар дебет және кредит карталарын ұсынады. Taekus карталарының иелері Brilliant Rewards ұпайларын Nomad ұпайларына айырбастай алады. Айырбасталатын ең аз ұпай саны — 1000 Brilliant Rewards.

Taekus is a premium banking service for travellers from the United States, offering debit and credit cards with rewards for booking flights and hotels. Taekus cardholders can convert Brilliant Rewards points into Nomad points, with a minimum of 1,000 Brilliant Rewards points per conversion.

Taekus — это премиальный банковский сервис для путешественников из США, предлагающий дебетовые и кредитные карты с программой вознаграждений при бронировании авиаперелетов и отелей. Держатели карт Taekus могут конвертировать баллы Brilliant Rewards в баллы Nomad. Минимальное количество баллов для конвертации — 1000 Brilliant Rewards.



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

126

nomad club

Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
FREEDOM BROKER www.fbroker.kz	Freedom Finance Global PLC-де шот ашып, инвестициялауды бастаңыз. Шотыңызды 2 700 000 теңгеден бастап толтырыңыз да, 5000 Nomad ұпайын алыңыз. Белсенді инвестиция жасап, ай сайын 20 000 Nomad ұпайына дейін табыс табыңыз.	Open an account with Freedom Finance Global PLC and start investing. Fund your account with a minimum of 2,700,000 KZT and receive 5,000 Nomad points. Invest actively and earn up to 20,000 Nomad points every month.
центр декора центр аромата www.centr.kz	Алматы, Астана және Қарағанды қалаларындағы «Центр декора» және «Центр аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 Nomad ұпайын алыңыздар.	Earn 1 Nomad point for every 100 KZT spent on purchasing furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Decore Center and Aroma Center in Almaty, Astana and Karaganda.
EXPERT NEURO expertneuro.kz	Қоңырау шалу орталығы арқылы хабарласып немесе ресми сайтта өтінім беріп, Expert Neuro клиникасында ем алғаныңыз үшін 500, 1000 немесе 1500 Nomad ұпайын алыңыз. Қоңырау шалу орталығы: +7 (707) 260-60-60 Қамқорлық бөлімі: +7 (747) 260-60-60	Earn 500, 1,000 or 1,500 Nomad points for undergoing treatment at Expert Neuro by contacting the call centre or submitting a request on the partner's official website. Call Centre: +7 (707) 260-60-60 Customer Care: +7 (747) 260-60-60
Arasan since 1982 arasan-spa.kz	Arasan Wellness & SPA монша және сауықтыру кешенінің абонементін сатып алып, 500-ден 3500-ге дейін Nomad ұпайын алыңыз.	Earn from 500 to 3,500 Nomad points when purchasing a membership at the Arasan Wellness & SPA bath and wellness complex.
Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
SIXT rent a car	Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 Nomad ұпайын немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 500 Nomad points with every car rental at Sixt, or 5 Nomad points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana .
GetTransfer.com	Airastana.gettransfer.com сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 теңге үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 5 Nomad points for every 500 KZT spent on ordering a transfer or renting a car with a driver at airastana.gettransfer.com .



УТОНЧЕННАЯ РОСКОШЬ
как никогда прежде

Отдыхайте и зарабатывайте
5000 баллов Nomad в Rixos Villas.

Правила на airastana.com



AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына қатысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау.
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру.
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету.
4. Қажет болған жағдайда, әуе компаниясы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеуі үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. Ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса.
2. Басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе.
3. Экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса.
4. Экипаждың қауіпсіздік жөніндегі талаптарын орындаудан бас тартса.
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса.
6. Қылмыстық іс жасаса.
7. Стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса.
8. Экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса.
9. Әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса.
10. Жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса.
11. Басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса.
12. Әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.
13. Экипаж нұсқауларынсыз және пәрменінсіз апаттық люктерді немесе есіктерді пайдаланса/ашса.

14. Жайлылығы жоғары (ақылы немесе басқа салондағы) орындарға ауысып отырып, отырғызу талонына сәйкес өз орнына отырудан бас тартса.
15. Салонда жануарларды тасымалдау ережелерін бұзса.
16. Экипаждың талабы бойынша әуе кемесінен шығудан бас тартса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

- a) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
- b) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

Ұшу қауіпсіздігін және авиациялық қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында әуе кемесінің бортында фото және (немесе) бейнетүсірілім, сондай-ақ аудиозахба жүргізілуі мүмкін.

Аталған әрекеттер Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады және заңнамада тікелей көзделген жағдайларды қоспағанда, жолаушылардың жеке деректерін жинауға немесе таратуға бағытталмаған.

Жолаушы билет сатып алу және әуе сапарын жүзеге асыру арқылы осы тасымалдау шарттарына келісетінін білдіреді.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana’s policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana’s policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew’s instructions relating to drink limitations.
9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.
11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.
13. Using or opening the emergency escape hatches or doors without specific instructions to do so from the crew.
14. Switching to a more expensive seat that needs to be paid for or is in another section of the cabin, or refusing to take the seat allocated on your boarding pass.
15. Breaking the rules about carrying animals into the cabin.
16. Refusing to leave the aircraft when requested by the crew.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

- a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
- b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

For the purposes of ensuring flight safety and aviation security, photo and/or video recording and audio recording may be carried out on board the aircraft.

Such activities are conducted in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan and are not intended for the collection or distribution of passengers’ personal data, except where expressly provided by law.

By purchasing a ticket and undertaking a flight, the passenger agrees to these conditions of carriage.

DIVERSION COSTS CAUSED BY UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger’s unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло «Застегните ремни» и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.
8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
10. Угрожал использованием взрывного устройства.
11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.
13. Использовал / открыл аварийные люки или двери без инструкций и команды со стороны экипажа.

14. Пересел на места повышенного комфорта (платные или в другом салоне) и отказывался занять место, согласно своему посадочному талону.
15. Нарушил правила перевозки животных в салоне.
16. Отказывался покинуть воздушное судно по требованию экипажа.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

- a) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
- b) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

В целях обеспечения безопасности полетов, авиационной безопасности на борту воздушного судна могут осуществляться фото- и (или) видеосъемка и аудиофиксация.

Указанные действия осуществляются в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и не направлены на сбор или распространение персональных данных пассажиров, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством. Приобретая билет и осуществляя перелет, пассажир выражает согласие с данными условиями перевозки.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
ONE15
Capellalaan 121
2132JM, Hoofddorp
Phone: +31 20 654 7925
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com
ams.reservations@airastana.com

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)
Departure Hall 6,
across check-in counter 21
Phone: +31 20 316 1919
E-mail: ams.reservations@airastana.com

ANTALYA
ANTALYA AIRPORT (AYT)
Airport ticket office
Maple Aviation
Terminal 2
International Departure Hall
Office No: Z-170
Phone: +90 242 330 33 45
E-mail: ayt@maple.aero

ATHENS (ATH)
City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151, Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274 971/972
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND
City ticket office
Level 26 SAP Tower
151 Queen Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
E-mail: akl.reservations@airastana.com

BAKU
City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@airastana.com

**BAKU HEYDAR ALIYEV
INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)**
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B,Departure Hall
E-mail: gyd.airport@airastana.com

BANGKOK
City ticket office
Thai Star Air Co., Ltd. GSA,
3354/41, 12th Floor Manorum
Building, Rama 4 Rd., Klongton,
Klongtoey,Bangkok, 10110
Phone: +662 367 5301,
E-mail: bkk.reservations@airastana.com

**BANGKOK SUVARNABHUMI
AIRPORT (BKK)**
Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor, Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nong Prue, Bangphli
Samutprakarn
Phone: +662 134 6191

BATUMI
BATUMI INTERNATIONAL AIRPORT (BUS)
Air Astana check-in counter
Departure hall
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING
City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Beijing Yansha Centre), 50
Liangmaqiao Rd, Chaoyang District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,
+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

**BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL
AIRPORT (PEK)**
Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room 32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

BODRUM
MILAS-BODRUM AIRPORT (BJV)
Airport ticket office
Maple Aviation
Phone: +90 546 677 11 85
E-mail: bjbv@maple.aero

BISHKEK
City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Phone: +996 312 660 550,
+996 553 615 050
E-mail: moskovskaya86@aviatravel.kg

**BISHKEK MANAS INTERNATIONAL
AIRPORT(BSZ)**
Air Astana airport check-in desk
Before customs and border control, 2nd
floor
E-mail: bsz.airport@airastana.com

BRATISLAVA
City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@airastana.com

BRUSSELS
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
Culliganlaan 5 bus 010
1831 Diegem
Phone: +32 2 712 0868
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com

DELHI
City ticket office
405, 4th floor, N-1, BMC House, Middle
Circle, Connaught Place, New Delhi
110001
Phone: +91 11 41521425,
+ 91 11 23711225
E-mail: del.sales@airastana.com,
del.reservations@airastana.com

**INDIRA GANDHI INTERNATIONAL
AIRPORT (DEL)**
Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4,
Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com Mob.:
+ 981 106 6029
E-mail: parveen.yadav@airastana.com

DUBAI
City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor, Entrance A, The Emirates
Group Building, Al Ittihad Street, Near
Clock Tower-Deira, Dubai
Phone: +971 4 7036 572,
E-mail: dxb.sales@airastana.com,
dxb.reservations@airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)
Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,

Dnata Travel, P.O.Box 1515, Dubai
Phone: +971 4 5049388, +971 4 5049392
+971 4 4432266

DUSHANBE
City ticket office
Dushanbe Parvoz LLC,
62, Druzhby Narodov st,
«Systemavtomatika»
Phone: +99293 5705353
E-mail: info@dushanbeparvoz.tj

14 Rudaki Avenue,
Dushanbe Serena Hotel, 1st floor
Phone: +992 98 5705353
E-mail: booking@dushanbeparvoz.tj

FRANKFURT
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@airastana.com

**FRANKFURT RHEIN MAIN
INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)**
Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Air Astana check-in, T3,
Check-in Zone 36
Phone: +49 (0) 69 9210963,
E-mail: fra.kc@airastana.com

GUANGZHOU
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (Beijing)
Ltd Guangzhou Branch office
Room 1807, 18th floor, Tower
B, China Shine Plaza,
No. 3 – 15 Lin He Xi Road,
Guangzhou, China 510610
Email: can.sales@airastana.com
Phone: +86 20 8523 7136

HONG KONG
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King’s Rd, North Point, Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: hkg.reservations@airastana.com

HO CHI MINH
City ticket office
VECTOR AVIATION CO.,LTD
11th floor, 39B Truong Son str, Ward 4,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City,
Vietnam

Phone: +84 28 3547 2477
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL
City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM A1 block, 10/1, 9th floor, office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)
Airport ticket office
International Terminal,
departure level
7th Island, Office 8-F-0311 Arnavutkoy
Phone: +90 212 465 53 93
E-mail: ist.apr@airastana.com

JAKARTA
City ticket office
Setiabudi Atrium Building
7th Floor Suite 709 - 709AA
Jl. HR. Rasuna Said Kav.62,
Kuningan Jakarta 12920
Phone: 021. 5290 5881
E-mail: jkt.reservations@airastana.com

JEDDAH
City ticket office
3333 Arafat street, Dist. Al-Hamra’a,
Jeddah 23323
Phone: +966 (0) 2 668 1213
+966 55 231 8691
E-mail: ksa.sales@airastana.com
ksa.reservation@airastana.com

KUALA LUMPUR
City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@airastana.com

LISBON
City ticket office
Air Astana c/o Enlloy Aviation
Rua Latino Coelho,1. HI FLY Bldng
1050-132 LISBON . Portugal
Phone.: +35 1217817470
E-mail: portugal@enlloyaviation.com

LONDON
City ticket office
Blade 2, New Timber Yard, 1 Dimes Place,
London, W6 0QR,
United Kingdom
Phone: + 44 (0) 20-7644 6112
E-mail: lhr.reservations@airastana.com;
lhr.sales@airastana.com

LONDON HEATHROW AIRPORT (LHR)
Airport ticket office
Terminal 4
Departure level, Ticket Pod 2, Zone A
Tel: +44 (0) 208 745 6432
Email: ticketdesk@aschandling.com

MADRID
City ticket office
ENLLOY AVIATION, S.L
Paseo de la Castellana, 257 Torre Sur -
Planta 1ª
28046 Madrid, Spain
Phone:+ 34 91 108 75 83
E-mail: airastana@enlloyaviation.com

MALE
City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
Phone: +960 735 9697
E-mail: mle.airport@airastana.com

MANILA
City ticket office
Airesources, Inc.,
4th Floor, The Pilgrims’ Center,
758 P. Ocampo Street,
Malate, Manila, 1004
The Philippines
Phone: +632 8400 5979
Email: mnl.reservations@airastana.com

MILAN
City ticket office
Aviareps Srl
32, Piazza della Repubblica,
20124, Milan
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

MUMBAI
City ticket office
103 Midas Sahar Plaza,
Andheri-Kurla Road, Bhim Nagar,
Andheri East, Mumbai - 400059
Phone: +91 2279633380
Fax: +91 9560998867
E-mail: Bom.Sales@deepikatravels.in

NEW YORK
City ticket office
AirlinePros
14 Penn Plaza (225 34th Street) 9th floor,
New York, NY 10122.
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

PARIS
City ticket office
AIR ASTANA C/O AIR PROMOTION GROUP
66 Ave des Champs Elysees
75008 Paris
Phone: + 33 1 53 89 77 76
E-mail: par.reservations@airastana.com

PRAGUE
City ticket office
Blue Sky Travel
57 Opletalova St
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@airastana.com

SEOUL
City ticket office
Air Astana/ GSA Sharp Aviation K, Inc.
16TH floor, Gwanghwamun G Square, 12, Sejong-daero 22-gil, Jung-gu, Seoul, Republic of Korea
Phone: +82 2 724 8855
E-mail: icn.reservations@airastana.com

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL AIRPORT (ICN)
Airport ticket office
Sharp Aviation K
Air Astana check-in counter E, Terminal 1, 3rd floor
Phone: +82 32 743 2620
E-mail: icn.airport@airastana.com, icn.reservations@airastana.com

SINGAPORE
City ticket office
Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Rd, #24-08 Orchard Towers, Singapore, 238875
Phone: +65 62238377
E-mail: sin.reservations@airastana.com

SHANGHAI
City ticket office
11F, Office 1127 No.968 West Beijing Road, Jingan District, Shanghai
E-mail: pvg.cto@airastana.com

SYDNEY
City ticket office
Airline Marketing Australia
Suite 1709, Level 17,

264 George St, Australia Square, Sydney, NSW2000
Phone: +612 8248 0060
E-mail: syd.reservations@airastana.com

TAIPEI
City ticket office
Great Air Agency LTD (Taiwan)
4F-1, No.194, Zhouzi St, Neihs Dist, Taipei 11493, Taiwan
Phone: + 886 2 26580255
E-mail: tpe.reservations@airastana.com

TASHKENT
City ticket office
8a Afrosiab St, Mirabad District Business center DMAAR PLAZA, 1st floor
Phone: +998 90 968 95 97, +998 71 205 92 29
E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI
City ticket office
34 Chavchavadze Ave
5th floor, PIXEL Business Center
Phone: +995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS)
Airport ticket office
International Terminal, Departure Hall
Phone: +99532 2 900900 (Ext-124)
E-mail: tbs.airport@airastana.com

TEL AVIV
City ticket office
Israel Office
25 Ben Yehuda str., Tel Aviv Yafo 6380701
Phone: + 972 3 795 15 55
E-mail: info@open-sky.co.il

TOKYO
City ticket office
Hiei Kudan building 3F, Kudan Minami 3-8-11, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-0074, Japan
Phone: +81-3-6261-6883
E-mail: tyo.reservations@airastana.com

URUMQI
City ticket office
1306, #9, Vanke Metropolis, Longteng

Road, Shuimogou District, Urumqi, Xinjiang
Phone: +86 991 2822987/ 2822983
E-mail: urc@airastana.com

URUMQI TIANSHAN INTERNATIONAL AIRPORT (URC)
Airport ticket office
H6-3F-Y12, the North Terminal
Phone: +8613899927363

WARSAW
City ticket office
Air Astana c/o Gieret Ltd.
Al. Jerozolimskie 11/19 office 40 00-508 Warszawa, Poland
Phone: +48 22 621 56 85
E-mail: info@airastana.pl

ZURICH
City ticket office
Air Astana c/o Kales Airlines Services
TMC Building - Office No 050 Thurgauerstrasse 117 8152 Glattpark (Opfikon)
Phone: +41 44 315 58 32
E-mail: zrh.sale@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Ұялы тел.: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

Рейс кешіктірілген немесе алып тасталған жағдайдағы жедел желі: +7 (727) 244 44 78
What's App: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: airastana.com сайтының басты бетіндегі оң жақ төменгі бұрышта.

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді клиенттік қызмет көрсетуді қолдау бөліміне жібере аласыздар:
help.airastana.com

AIR ASTANA ROUND-THE-CLOCK CALL CENTRE

Almaty: +7 (727) 244 44 77
Astana: +7 (7172) 58 44 77
Mob: +7 702 702 44 77, +7 705 927 44 77

Hotline in case of flight delays or cancellations: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live chat 24/7: on the main page of the airastana.com website in the bottom right corner.

You can send any concerns or comments regarding the quality of service you receive to the Service Recovery Unit at help.airastana.com

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Моб. тел: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

«Горячая линия» в случае задержек либо отмены рейса: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: на главной странице сайта airastana.com в правом нижнем углу.

Свои предложения и замечания по вопросам качества обслуживания вы можете направлять в отдел по поддержке клиентского сервиса: help.airastana.com

TICKET OFFICES

ASTANA (NQZ)
Office 26, 1st floor
RC Nursaya-1, 14B Kunaev St
Astana (left bank)
Tel: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: help@airastana.com

ASTANA AIRPORT
Terminal 2, 2nd floor
Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA)
ALMATY AIRPORT
2nd floor, Office 99
E-mail: help@airastana.com

ATYRAU (GUW)
ATYRAU AIRPORT
2nd floor, office 1
Tel: +7 771 771 00 21
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTAU (SCO)
AKTAU AIRPORT
Terminal 1, 2nd floor
Tel: + 7 702 702 01 68
+7 (7292) 60 97 57

AKTOBE (AKX)
AKTOBE AIRPORT
Tel: +7 (7132) 22 95 64
+7 771 771 00 20
E-mail: akx.ato@airastana.com

URALSK (URA)
URALSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7112) 939 791, 58 44 77
+7 771 771 00 19
E-mail: ura.ato@airastana.com

OSKEMEN (UKK)
USK-KAMENOGORSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7232) 77 81 41
+7 771 771 00 16
E-mail: ukk.ato@airastana.com

SHYMKENT (CIT)
SHYMKENT AIRPORT
Tel: +7 (7252) 45 51 28
+7 771 771 00 13
E-mail: cit.ato@airastana.com

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77
For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77
Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҮК ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСИ

Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51
Тел.: +7 (727) 356 09 50
Ұялы тел.: +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Астана қаласы, Қабанбай батыр даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының жүк терминалы, 2-ші қабат
Тел.: +7 (7172) 286 472
Ұялы тел.: +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден 20.00-ге дейін, демалыссыз

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN CARGO SALES OFFICE

51 Zakarpatskaya St, Almaty.
Tel: +7 (727) 356 09 50
Mob: + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
*Working hours: 24/7
2nd floor, Cargo terminal building and temporary storage warehouse, 119 Kabanbay Batyr Ave, Astana.
Tel: +7 (7172) 286 472
Mob: + +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Opening hours: daily from 8:00 to 20:00, 7 days a week

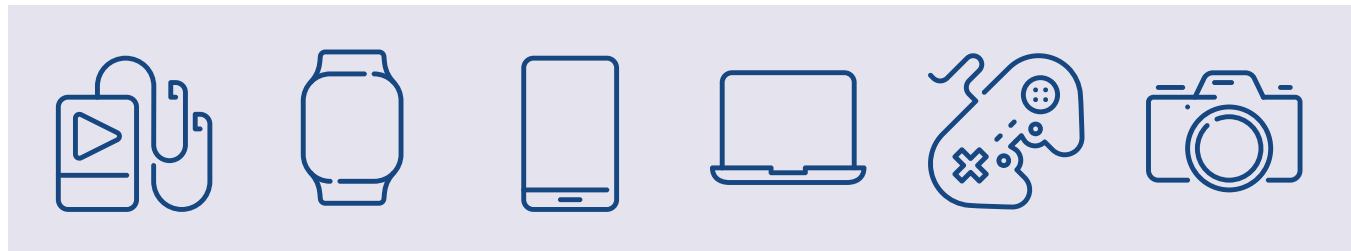
ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 51
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7
г. Астана, пр. Кабанбай батыра, 119, грузовой терминал СВХ, 2-й этаж
Тел. +7 (7172) 286 472
Моб. +7 702 702 12 01
WhatsApp: +7 702 702 12 01
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00, без выходных

БОРТТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ

134

useful information



Ұшу режимі

Біздің барлық рейстерімізде портативті электронды құрылғыларды (ПЭК), мысалы, мобильді телефондарды, электронды кітаптарды және планшеттерді ТЕК ҰШУ РЕЖИМІНДЕ қолдануға рұқсат етіледі. Ноутбук сияқты үлкен электронды құрылғыларды ұшу және қону кезінде жинап қою қажет.

Хабарландырулар мен қауіпсіздік бойынша нұсқаулар беру кезінде жолаушыларға құлаққаптарын шешу, сонымен қатар, ұшу режиміне ауыстыру мүмкін болмаса, электронды құралдарды өшіру керек.

Шектеусіз

Кейбір электронды құрылғыларды бүкіл ұшу сапары бойында шектеусіз қолдануға болады:

- жүрек ширатқыштар;
- есту аппараттары;
- имплантталған медициналық құралдар;
- электрлік нейростимуляторлар.

Бортта электронды темекі қолдануға тыйым салынады!

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Flight Mode

You are allowed to use portable electronic devices (PEDs) on all flights, such as mobile phones, e-books and tablets, but ONLY IN FLIGHT MODE.

Large electronic devices such as laptops should be put away during take-off and landing.

Passengers should remove headphones during announcements and safety instructions, and turn off electronic devices that do not have a flight mode function.

No Restrictions

Some electronic devices can be used during the entire flight without restrictions:

- pacemakers
- hearing devices
- implanted health devices
- electrical neurostimulators

The use of e-cigarettes is strictly prohibited on board our aircraft.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Режим полета

На всех наших рейсах разрешено пользоваться портативными электронными устройствами (ПЭУ), например: мобильными телефонами, электронными книгами и планшетами ТОЛЬКО В РЕЖИМЕ ПОЛЕТА.

Электронные устройства большого размера, такие как ноутбуки, необходимо убирать на время взлета и посадки.

Пассажирам следует снимать наушники во время объявлений и инструктажа по безопасности, а также выключать электронные приборы, если переключить их в режим полета невозможно.

Без ограничений

Некоторые электронные устройства можно использовать в течение всего полета без ограничений:

- кардиостимуляторы;
- слуховые аппараты;
- имплантированные медицинские приборы;
- электростимуляторы.

Использование электронных сигарет на борту запрещено!

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.



ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА АСТАНЫ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



ТЕРМИНАЛ 1

ТЕРМИНАЛ 2

135

useful information



ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшу бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамды мерзімі 6 айдан аз болмауға тиіс. Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының **airastana.com** корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жасы 25-ке толмаған және 60-тан асқан жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа толмаған бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа толмаған балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын алмай, 2 жасқа толмаған бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы алып жүретін 2 жасқа толмаған басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескертпе. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your first and last name are written correctly and be aware that some countries require that your passport is valid for at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI. You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at **airastana.com**. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at **airastana.com** for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании **airastana.com** вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению Виз Дели применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.*

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются.*

- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасының дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады. Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет. 16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуға тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ **airastana.com** сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуге тиіс.

Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін **special.services@airastana.com** адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАҮІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады. Ұшу қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында бортта пәуэрбанктерді пайдалануға немесе қуаттауға қатаң тыйым салынады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі. **2)** Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуға тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауға тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес. ** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуға тиіс.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at **airastana.com**.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from **special.services@airastana.com**.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use. For safety reasons, the use or charging of power banks during the flight is strictly prohibited. **1)** Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only. **2)** Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте **airastana.com**.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на **special.services@airastana.com** для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования. В целях обеспечения безопасности полета строго запрещается



Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда; литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуе кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынаындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, итерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен итерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating). Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana. Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to

использовать или заряжать пауэрбанки на борту.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи)

разрешены к перевозке только в ручной клади.

2. Каждая встроенная или запасная батарея должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть заизолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г;

для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть деактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии, что его размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен итерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстарды әуе жүкқұжатын рәсімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агенттіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға

қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты

2) Ветеринарлық куәлігі

3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес.

Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері Air Astana әуе кемелерінің барлық түрлерінде бизнес-класс үшін 26 × 40 × 20 см және эконом класс үшін 30 × 47 × 27 см болуға тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын рәсімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

ЕРЕСЕКТЕРСІЗ САЯХАТТАЙТЫН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кемелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal's weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle. Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds can only be transported in the cargo hold with air cargo registration. A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet

2. A veterinary certificate

3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia. These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight. A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal. For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 26 × 40 × 20 cm for Business Class and 30 × 47 × 27 cm for Economy Class on all types of Aircrafts in Air Astana

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers. A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета. Перевозка птиц разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца

2. Ветеринарное свидетельство

3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны: 26 × 40 × 20 см для бизнес-класса и 30 × 47 × 27 см — для эконом-класса — на всех типах самолетов авиакомпании Air Astana.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на регистрации по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.



Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетіп талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекіткіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын sspecial.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін

15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

CHILD HAMMOCK

Child hammocks include any fabric or mesh device designed to suspend a child in the space between passenger seats. These devices are strictly prohibited during all phases of flight.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственном за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксирования на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

БАЛАЛАРҒА АРНАЛҒАН ГАМАКТАР

Балаларға арналған гамактар – жолаушылар орындықтарының арасындағы кеңістікте баланы орналастыруға арналған кез келген мата немесе торлы құрылғылар. Мұндай құрылғыларды ұшудың барлық кезеңдерінде пайдалануға қатаң тыйым салынады.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 32 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana AK, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламентелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛЕТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші итпен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (certain Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child. The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

ДЕТСКИЕ ГАМАКИ

К детским гамакам относятся любые тканевые или сетчатые устройства, предназначенные для размещения ребенка в пространстве между пассажирскими креслами. Использование таких устройств строго запрещено на всех этапах полета.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайшие 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.



ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (767 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 767. Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/ snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне. Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для 767). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжұк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжұктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДКК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхеми мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the ‘Basic’ tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com.

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com.

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных весел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбзов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.



AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетініміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның

ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды, бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA'S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline's liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гаагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утеранные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких

и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында. Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator's actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund. Additional information is available at site fondkamkor.kz. Hotline: +7-701-534-0580.

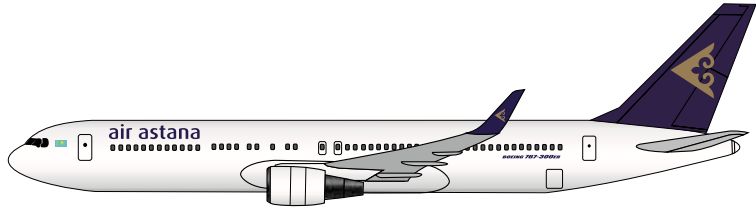
УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остаетесь за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz. Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.

turistik_kamkor
 туристік қамқор

ҰШАҚТАРДЫҢ СИПАТТАМАСЫ AIRCRAFT SPECIFICATIONS СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 321ceo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 321LR

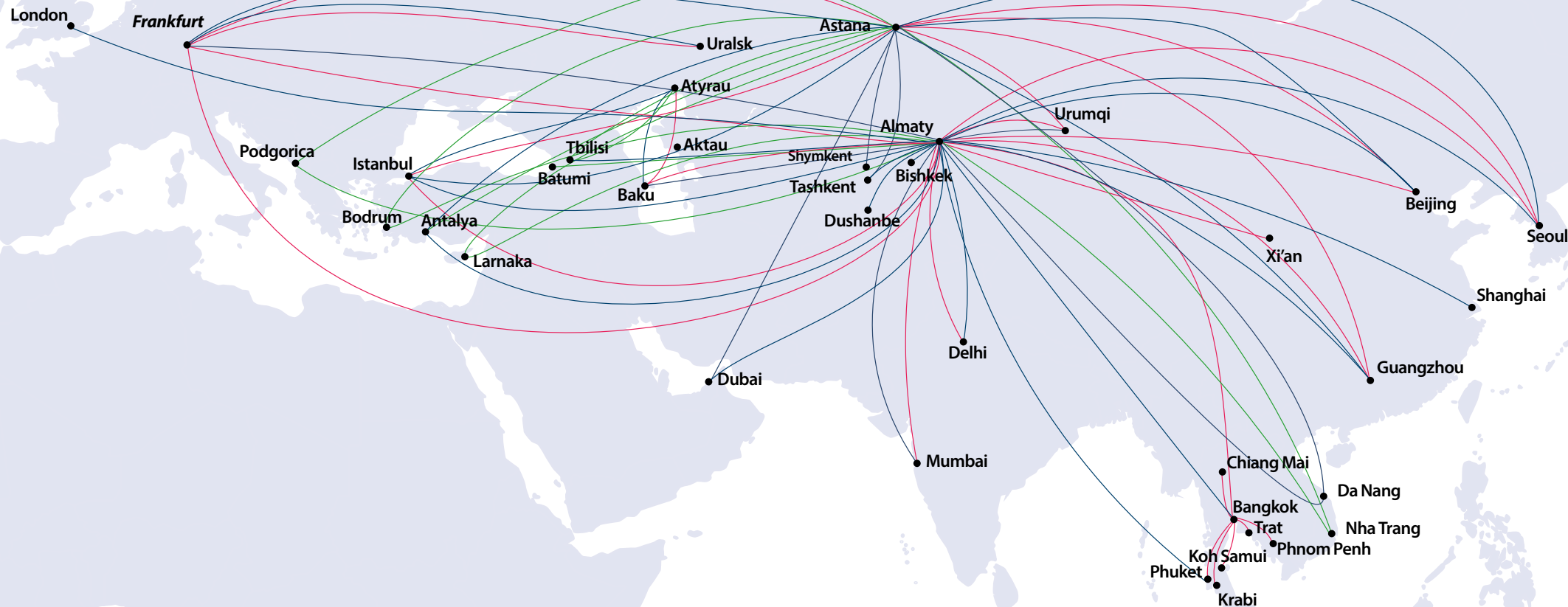
Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 320neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

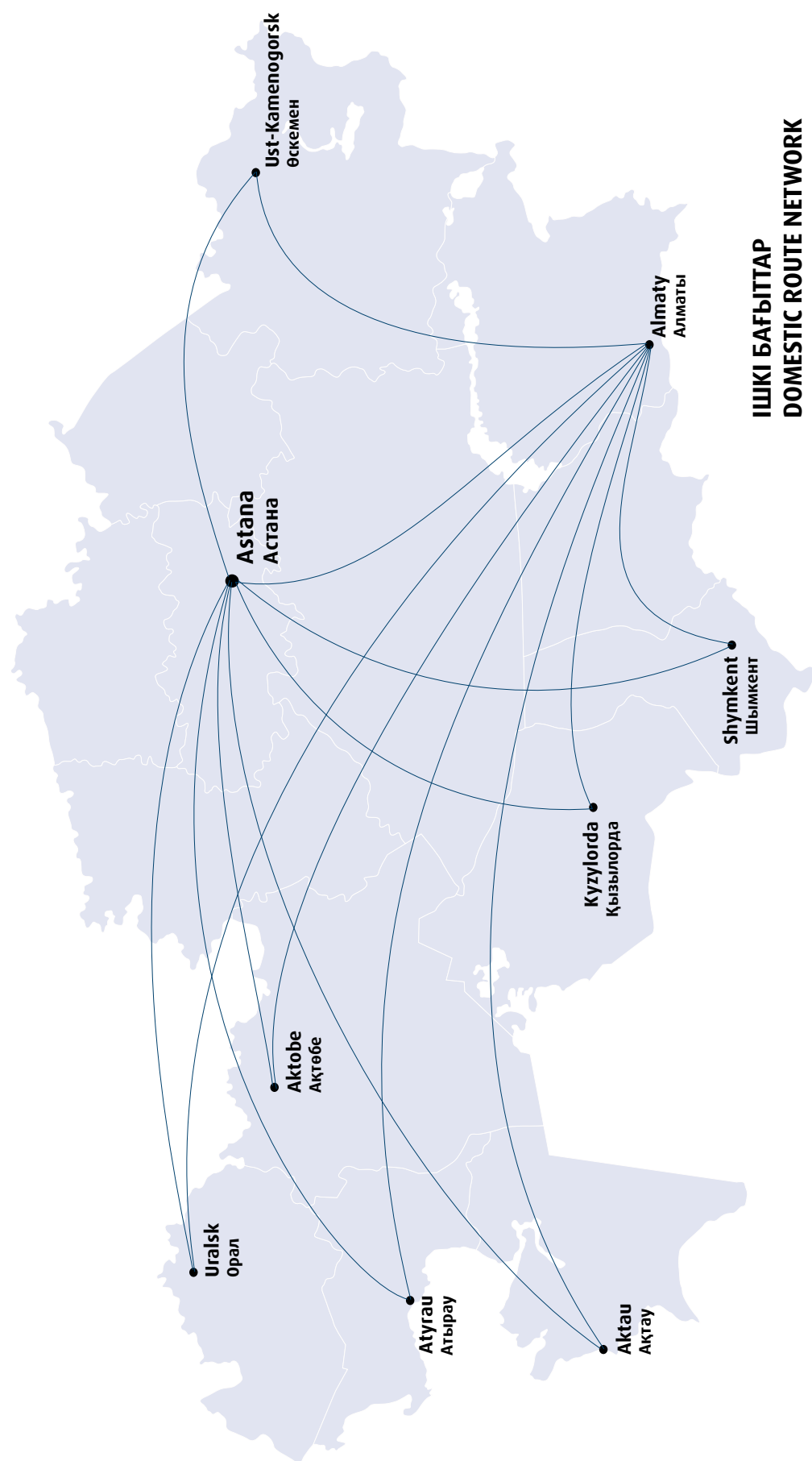
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320neo	Airbus 321ceo
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	833
Ұшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 680	5950
Ең жоғары ұшу салмағы	Max.takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	89 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	28
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	151



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР INTERNATIONAL ROUTE NETWORK МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Турақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
- Код-шер рейстер
Codeshare routes
Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines
- Bangkok Airways
- Azerbaijan Airlines
- Cathay Pacific
- China Southern Airlines
- Air India
- FlyArystan

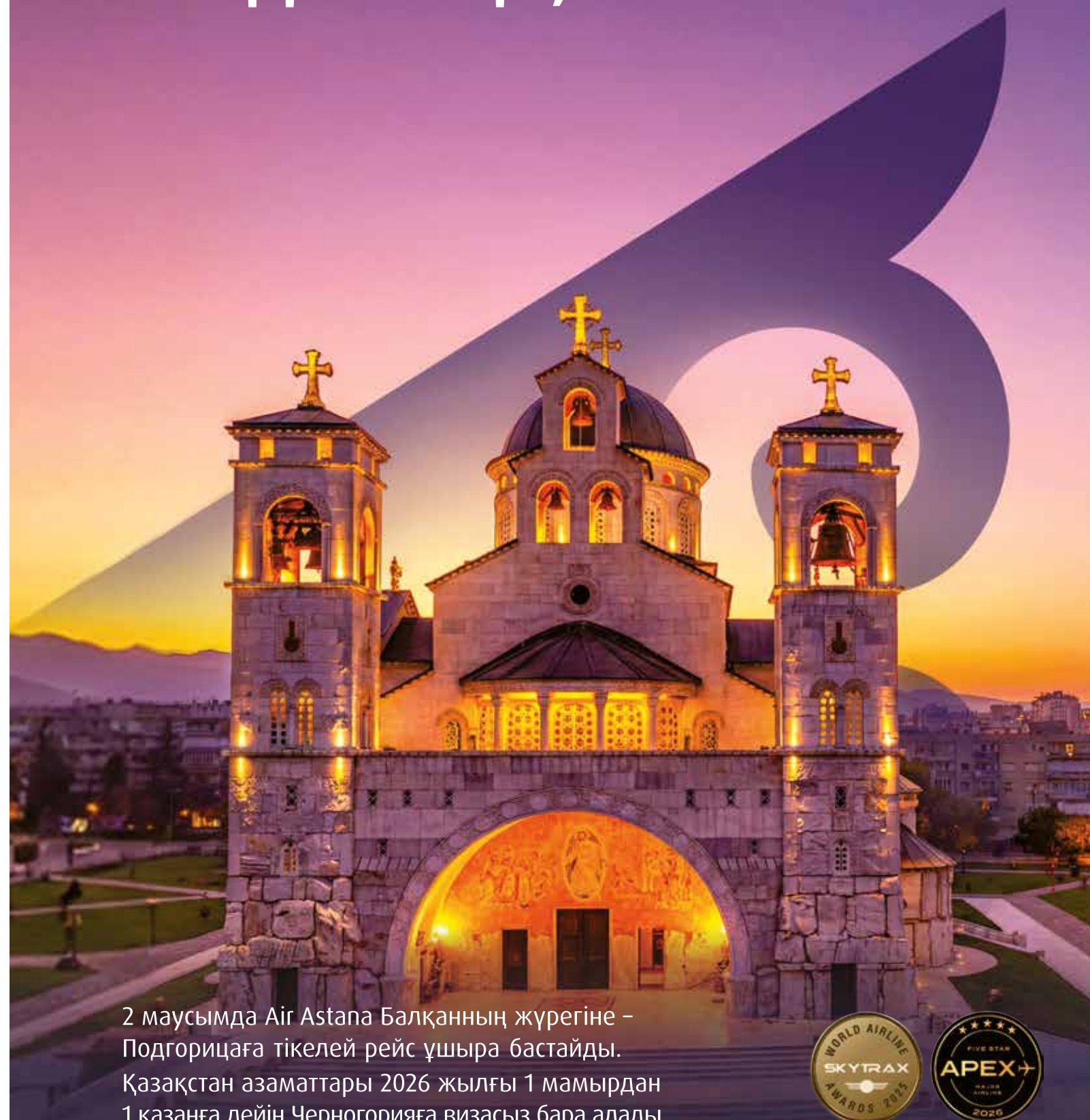


ІШКІ БАҒЫТТАР
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

— Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы

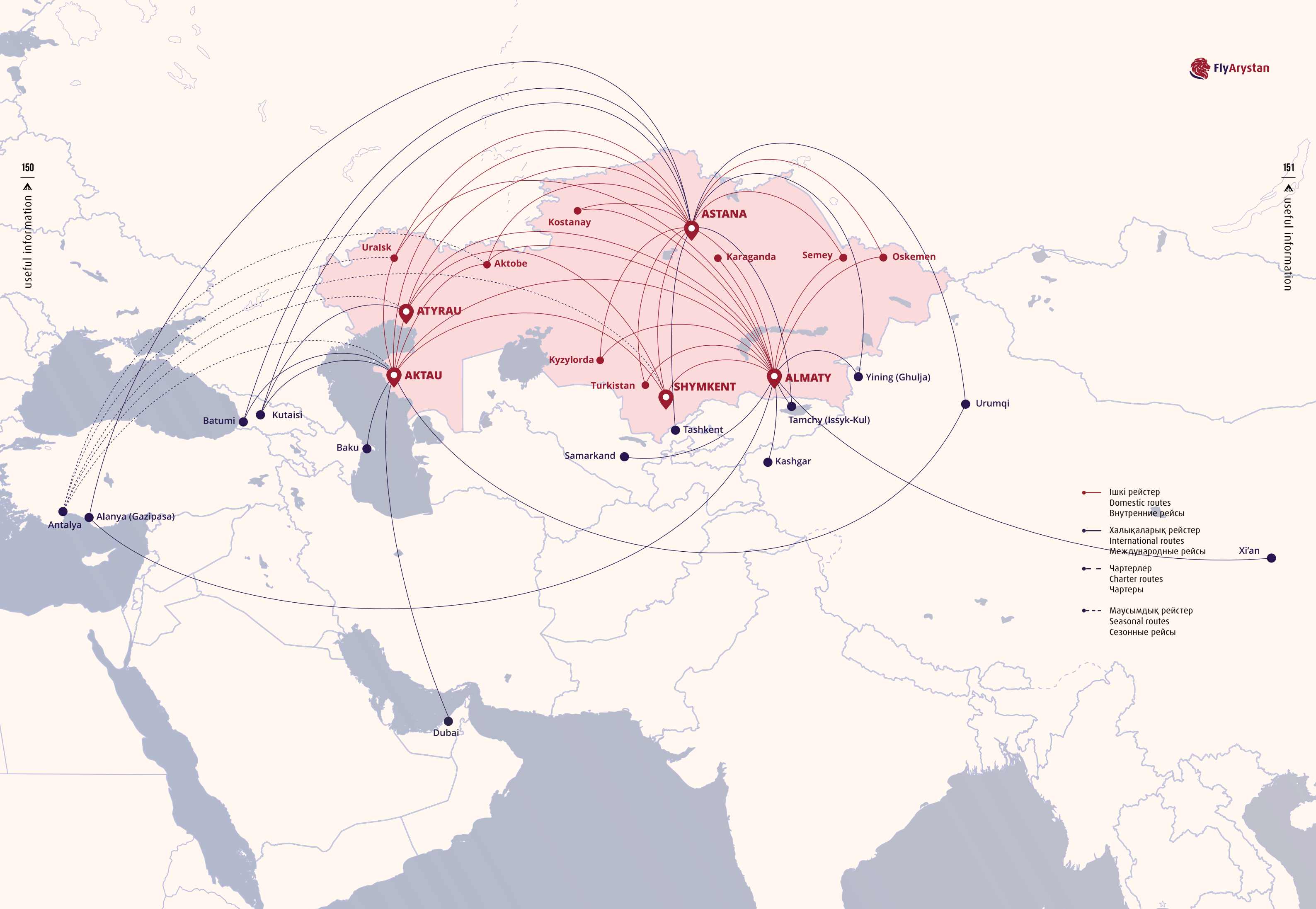


Еуропаға визасыз ұшыңыз
ПОДГОРИЦА, ЧЕРНОГОРИЯ



2 маусымда Air Astana Балқанның жүрегіне – Подгорицаға тікелей рейс ұшыра бастайды. Қазақстан азаматтары 2026 жылғы 1 мамырдан 1 қазанға дейін Черногорияға визасыз бара алады.





- Ішкі рейстер
Domestic routes
Внутренние рейсы
- Халықаларық рейстер
International routes
Международные рейсы
- Чартерлер
Charter routes
Чартеры
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы

Xi'an



THE X7 & 7 Series

ПЕРВЫЙ КЛАСС В КАЖДОЙ ДЕТАЛИ.



Алматы | Астана | Усть-Каменогорск | Атырау |
Караганда | Уральск | Костанай | Павлодар

www.bmw-kz.com | www.bavaria.kz

**ASTANA
MOTORS**

BORK

АВТОНОМНАЯ СТАНЦИЯ ОЧИСТКИ ДОМА

